

- Ⓓ **Bedienungsanleitung**
Elektronik-Stichsäge
- Ⓔ **Operating Instructions**
Electronic Jigsaw
- Ⓔ **Manual de instrucciones**
Sierra de vaivén electrónica
- Ⓔ **Manual de instruções**
da serra tico-tico electrónica
- Ⓓ **Betjeningsvejledning**
Elektronisk stiksav
- Ⓔ **Bruksanvisning**
Elektronikstyrd sticksåg
- Ⓔ **Руководство по эксплуатации**
электронной пилы-ножовки
- Ⓔ **Lietošanas instrukcija**
Elektroniskā figūrzāga
- Ⓔ **Elektroninio siaurapjūklio**
naudojimo instrukcija
- Ⓔ **Instrukcja obsługi**
Wyrzynarka elektroniczna
- Ⓔ **Kullanma Talimatı**
Elektronik Dekupaj Testere
- Ⓔ **Upute za uporabu**
Elektronička ubodna pila
- Ⓔ **Uputstva za upotrebu**
Elektronska ubodna testera



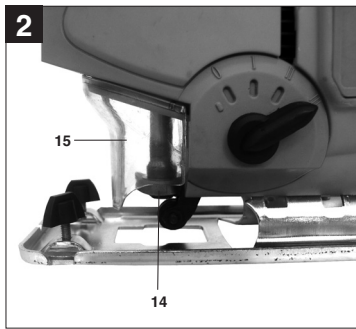
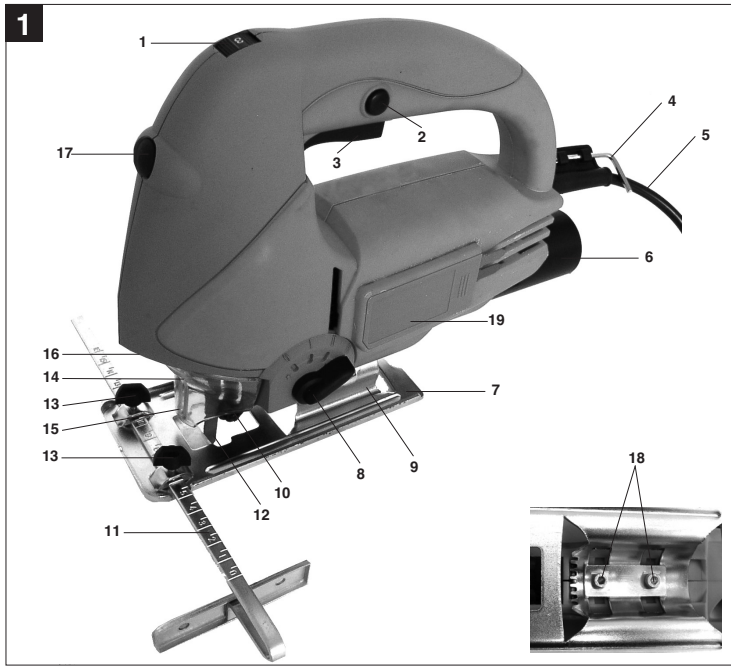
Art.-Nr.: 43.210.91

I.-Nr.: 01018

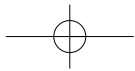
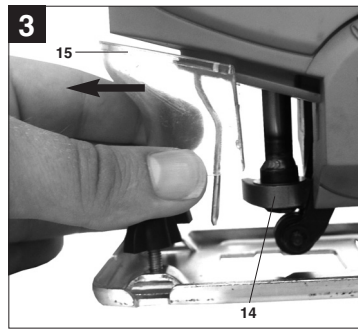
E-PST **800 L**

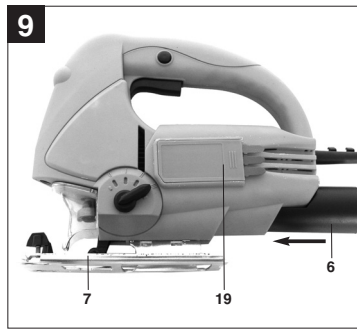
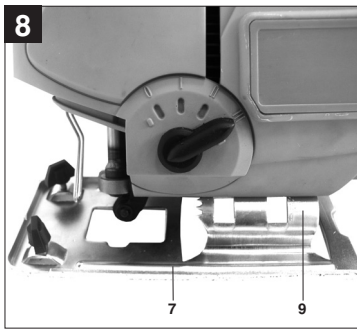
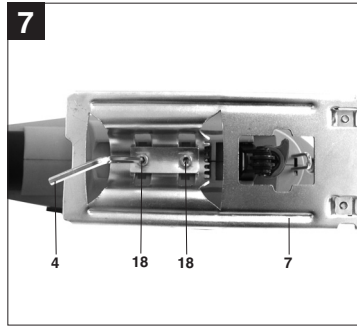
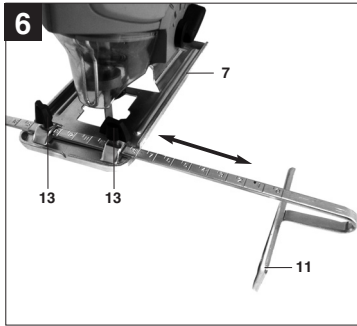
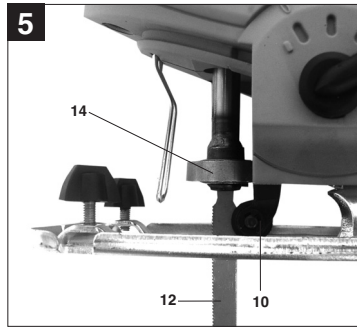
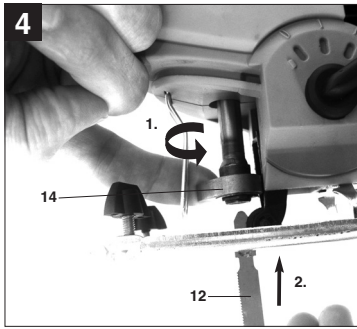
ERGO
TOOLS **Einhell®**

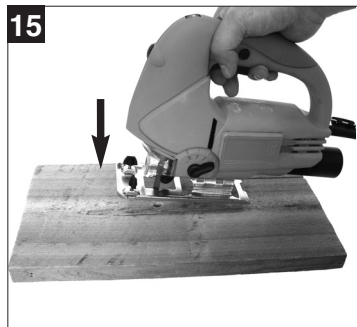
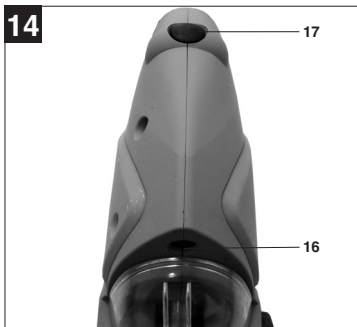
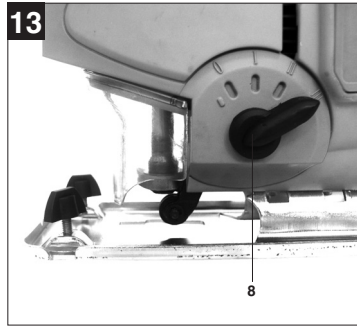
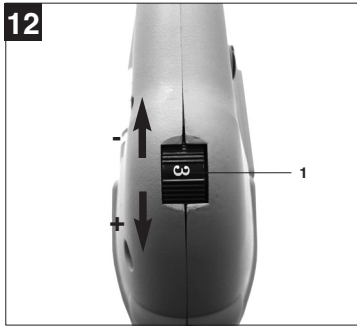
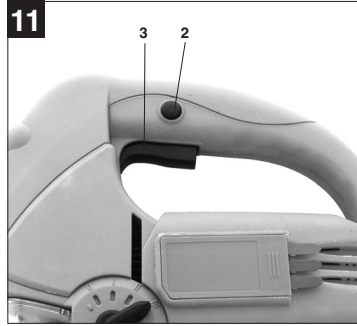


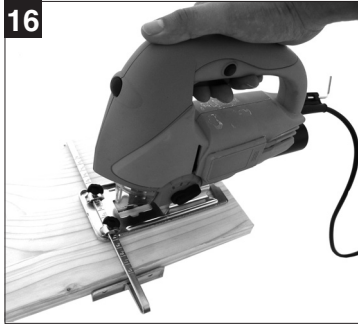


2









D



“WARNUNG - Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Bedienungsanleitung lesen”



Tragen Sie einen Gehörschutz.

Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.



Tragen Sie eine Staubschutzmaske.

Beim Bearbeiten von Holz und anderer Materialien kann gesundheitsschädlicher Staub entstehen. Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden!



Tragen Sie eine Schutzbrille.

Während der Arbeit entstehende Funken oder aus dem Gerät heraustretende Splitter, Späne und Stäube können Sichtverlust bewirken.

⚠ Achtung!

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

1. Sicherheitshinweise

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!

⚠ WARNUNG!

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen zur Folge haben.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.



**Achtung: Laserstrahlung
Nicht in den Strahl blicken
Laserklasse 2**



Schützen Sie sich und Ihre Umwelt durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen vor Unfallgefahren.

- Niemals direkt in den Strahlengang blicken.
- Den Laserstrahl nie auf reflektierende Flächen und Personen oder Tiere richten. Auch ein Laserstrahl mit geringer Leistung kann Schäden am Auge verursachen.
- Vorsicht - wenn andere als die hier angegebenen Verfahrensweisen ausgeführt werden, kann dies zu einer gefährlichen Strahlungsexposition führen.
- Lasermodul niemals öffnen.

2. Gerätebeschreibung (Bild 1)

1. Rändelschraube für Drehzahlregulierung
2. Feststellknopf
3. Ein-/Ausschalter
4. Innensechskantschlüssel
5. Netzkabel
6. Adapter für Spanabsaugung
7. Verstellbarer Sägeschuh
8. Umschalter für Pendelhub
9. Gradskala für Sägeschuh
10. Führungsrolle
11. Parallelanschlag
12. Sägeblatt
13. Feststellschrauben für Parallelanschlag
14. Sägeblattaufnahme
15. Schutzabdeckung
16. Laser
17. Ein-/Ausschalter Laser
18. Schraube für Sägeschuh
19. Halterung für Sägeblätter

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Stichsäge ist zum Sägen von Holz, Eisen, Buntmetallen und Kunststoffen unter Verwendung des entsprechenden Sägeblatts bestimmt.


Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

4. Technische Daten

Netzspannung:	230 V~ 50 Hz
Leistungsaufnahme:	710 W
Hubzahl:	500 - 3.000 min ⁻¹
Hubhöhe:	20 mm
Schnitttiefe Holz:	80 mm

D

Schnitttiefe Kunststoff:	25 mm
Schnitttiefe Eisen:	10 mm
Gehrungsschnitt:	bis 45° (links und rechts)
Schutzklasse:	II / 
Gewicht:	2,3 kg
Laserklasse:	2
Wellenlänge Laser:	650 nm
Leistung Laser:	≤ 1 mW

Geräusch und Vibration

Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden entsprechend EN 60745 ermittelt.

Schalldruckpegel L_{pA}	90,3 dB(A)
Unsicherheit K_{pA}	3 dB
Schalleistungspegel L_{WA}	101,3 dB(A)
Unsicherheit K_{WA}	3 dB

Tragen Sie einen Gehörschutz.

Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.

Schwingungsgesamtwerte (vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 60745.

Sägen von Holz

Schwingungsemissionswert $a_h = 6,591 \text{ m/s}^2$
Unsicherheit $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Sägen von Metallblech

Schwingungsemissionswert $a_h = 5,204 \text{ m/s}^2$
Unsicherheit $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

⚠ Achtung!

Der Schwingungswert wird sich aufgrund des Einsatzbereiches des Elektrowerkzeuges ändern und kann in Ausnahmefällen über dem angegebenen Wert liegen.

5. Vor Inbetriebnahme

Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen.

5.1 Schutzabdeckung (Bild 2-3/Pos. 15)

- Die Schutzabdeckung (15) schützt vor versehentlichem Berühren des Sägeblattes (12) und lässt dennoch den Blick auf den Schnittbereich zu.
- Die Schutzabdeckung (15) muss beim Ausführen von Schnitten immer montiert sein.
- Zum Entfernen der Schutzabdeckung (15) die beiden Halterungen der Schutzabdeckung durch leichten Druck auf die Unterkante der Abdeckung aus den Vertiefungen der Führung lösen. Anschließend Schutzabdeckung entlang der Führung nach vorne wegziehen (siehe Abbildung 3).

5.2 Sägeblattwechsel (Bilder 4-5/Pos. 12)**⚠ Achtung!**

- Sie können Sägeblätter ohne Benutzung weiterer Werkzeuge einsetzen oder austauschen.
- Ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie ein Sägeblatt einsetzen oder austauschen.
- Stellen Sie den Umschalter für Pendelhub (8) auf Position 3.
- Die Zähne des Sägeblattes sind sehr scharf.
- Schutzabdeckung (15) abmontieren (siehe Punkt 5.1).
- Den Drehverschluss der Sägeblattaufnahme (14) wie in Bild 4 dargestellt drücken und das Sägeblatt (12) bis zum Anschlag in die Sägeblattaufnahme (14) führen. Die Sägeblattzahnung muss nach vorne zeigen.
- Den Drehverschluss der Sägeblattaufnahme (14) wieder zurück gleiten lassen. Das Sägeblatt (12) muss in der Führungsrolle (10) sitzen (Bild 5).
- Überprüfen ob das Sägeblatt (12) fest in der Aufnahme sitzt.
- Das Entfernen des Sägeblattes erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

5.3 Montage des Parallelanschlages (Bild 6/Pos. 11)

- Der Parallelanschlag (11) erlaubt es Ihnen parallele Schnitte auszuführen.
- Lockern Sie die beiden am Sägeschuh (7) gelegenen Feststellschrauben (13).
- Parallelanschlag (11) nun in die Führungen am Sägeschuh (7) einschieben. Sie können den Parallelanschlag (11) an der linken oder an der rechten Seite des Gerätes einsetzen.
- Die Führungsleiste stets nach unten ausrichten. Setzen Sie mit Hilfe der Messskala des Parallelanschlages (11) den benötigten Abstand fest und ziehen Sie die Feststellschrauben (13) wieder an.

5.4 Einstellen des Sägeschuhs für Gehrungsschnitte (Bild 7-8)

- Schrauben für Sägeschuh (18) auf der Unterseite des verstellbaren Sägeschuhs (7) mit dem Innensechskantschlüssel (4) lockern (Bild 7).
- Den Sägeschuh (7) leicht nach hinten ziehen. Der Sägeschuh kann nun bis zu 45° nach links oder rechts geneigt werden.
- Wird der Sägeschuh (7) wieder nach hinten geschoben, so funktioniert dies jeweils nur in den bei 0°, 15°, 30° und 45° befindlichen Raststellungen, welche an der Gradskala für Sägeschuh (9) markiert sind (Bild 8). Sägeschuh in entsprechende Position bringen und Schraube für Sägeschuh (18) anziehen.
- Der Sägeschuh (7) kann jedoch auch ohne weiteres auf ein anderes Winkelmaß eingestellt werden. Sägeschuh (7) hierzu nach hinten ziehen, gewünschten Winkel einstellen und Schraube für Sägeschuh (18) wieder anziehen.

5.5 Adapter für Spanabsaugung (Bild 7/Pos. 6)

- Schließen Sie Ihre Stichsäge mit dem Adapter für Spanabsaugung (6) an einen Staubsauger an. Sie erreichen damit eine optimale Staubabsaugung vom Werkstück. Die Vorteile: Sie schonen sowohl das Gerät als auch Ihre eigene Gesundheit. Ihr Arbeitsbereich bleibt außerdem sauberer und sicherer.
- Bei der Arbeit entstehender Staub kann gefährlich sein. Bitte beachten Sie hierzu die Sicherheitshinweise.
- Schieben Sie den Adapter (6) wie in Abbildung 9 dargestellt ein. Überprüfen Sie den festen Sitz des Adapters. Achten Sie auf luftdichte Verbindung der Geräte.

5.6 Halterung für Sägeblätter (Bild 9-10/Pos. 19)

An der Stichsäge befindet sich seitlich eine Halterung für Sägeblätter (19). Die Halterung kann bis zu 3 Sägeblätter aufnehmen. Ziehen Sie bei Bedarf das benötigte Sägeblatt aus der Führung der Halterung.

6. Bedienung

6.1 Ein-/ Ausschalter (Bild 11/Pos. 3)

Einschalten:

Ein/Ausschalter drücken

Ausschalten:

Ein/Ausschalter loslassen

6.2 Feststellknopf (Bild 11/Pos. 2)

Mit dem Feststellknopf (2) kann der Ein-/ Ausschalter (3) im Betrieb arretiert werden. Zum Arretieren Ein-/ Ausschalter (3) betätigen und Feststellknopf (2) drücken. Zum Ausschalten Ein-/ Ausschalter (3) kurz eindrücken.

6.3 Elektronische Drehzahlvorwahl (Bild 12/Pos. 1)

Mit dem Drehzahlregler kann die gewünschte Drehzahl voreingestellt werden. Drehen Sie den Drehzahlregler in PLUS-Richtung, um die Drehzahl zu erhöhen, drehen Sie den Drehzahlregler in MINUS-Richtung um die Drehzahl zu verringern. Die geeignete Hubzahl ist vom jeweiligen Werkstoff und den Arbeitsbedingungen abhängig. Die allgemeinen Regeln für die Schnittgeschwindigkeit bei spanabhebenden Arbeiten sind auch hier gültig. Mit feinen Sägeblättern können Sie im Allgemeinen mit höherer Hubzahl arbeiten; gröbere Sägeblätter verlangen nach niedrigeren Geschwindigkeiten.

Position 1-2 = Niedrige Hubzahl (für Stahl)

Position 3-4 = Mittlere Hubzahl (für Stahl, Weichmetall, Kunststoff)

Position 5-6 = Hohe Hubzahl (für Weichholz, Hartholz, Weichmetall, Kunststoff)

6.4 Einstellung Pendelhub (Bild 13/Pos. 8)

- Am Umschalter für Pendelhub (8) kann die Stärke der Pendelbewegung des Sägeblattes (12) beim Hub eingestellt werden.
- Sie können Schnittgeschwindigkeit, Schnittleistung und Schnittbild an das zu bearbeitende Werkstück anpassen.

Stellen Sie den Umschalter für Pendelhub (8) auf eine der folgenden Positionen:

Position 0 = Keine Pendelung

Material: Gummi, Keramik, Aluminium, Stahl

Anmerkung: Für feine und saubere Schnittkanten, dünne Materialien (z.B. Bleche) und harte Materialien.

Position 1 = Kleine Pendelung

Material: Kunststoff, Holz, Aluminium

Anmerkung: Für harte Materialien

Position 2 = Mittlere Pendelung

Material: Holz

Position 3 = Große Pendelung

Material: Holz

D

Anmerkung: Für weiche Materialien und Sägen in Faserrichtung

Die beste Kombination von Drehzahl- und Pendelhubeinstellung ist vom zu bearbeitenden Material abhängig. Wir empfehlen die ideale Einstellung stets anhand eines Probeschnittes an einem Abfallstück zu ermitteln.

6.5 Laser (Bild 14/Pos. 16)

Die Stichsäge ist mit einem Laser (16) ausgestattet, welcher den Schnittverlauf anhand einer Linie auf das Werkstück projiziert. Der Laser (16) kann am Ein-/ Ausschalter Laser (17) ein- beziehungsweise ausgeschaltet werden.

6.6 Ausführen von Schnitten

- Stellen Sie sicher, dass der Ein-/Ausschalter (3) nicht eingedrückt ist. Verbinden Sie erst dann den Netzstecker mit einer geeigneten Steckdose.
- Schalten Sie die Stichsäge nur mit eingesetztem Sägeblatt ein.
- Verwenden Sie nur einwandfreie Sägeblätter. Wechseln Sie stumpfe, verbogene oder rissige Sägeblätter sofort aus.
- Platzieren Sie den Sägefuß flach auf dem zu bearbeitendem Werkstück. Schalten Sie die Stichsäge ein.
- Lassen Sie das Sägeblatt anlaufen, bis es die volle Geschwindigkeit erreicht hat. Führen Sie dann das Sägeblatt langsam an der Schnittlinie entlang. Üben Sie dabei nur leichten Druck auf das Sägeblatt aus.
- Beim Sägen von Metall sollte die Schnittlinie mit einem geeigneten Kühlmittel bestrichen werden.

6.7 Aussägen von Bereichen (Bild 15)

Bohren Sie mit einer Bohrmaschine innerhalb des auszusägenden Bereiches ein 10 mm großes Loch. Führen Sie das Sägeblatt in dieses Loch ein und beginnen Sie, den gewünschten Bereich auszusägen.

6.8 Ausführen von Parallelschnitten (Bild 16)

- Parallelanschlag montieren und entsprechend justieren (siehe Punkt 5.3).
- Hinweise in Punkt 6.6 beachten.
- Schnitt wie in Bild 16 dargestellt ausführen.

6.9 Gehrungsschnitt (Bild 17)

- Winkel am Sägeschuh entsprechend einstellen (siehe Punkt 5.4)
- Hinweise in Punkt 6.6 beachten.
- Schnitt wie in Bild 17 dargestellt ausführen.

7. Austausch der Netzanschlussleitung

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

8.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

8.2 Kohlebürsten

Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen. Achtung! Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgewechselt werden.

8.3 Wartung

Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

8.4 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
 - Artikelnummer des Gerätes
 - Ident-Nummer des Gerätes
 - Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

9. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondernüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

GB



"Caution - Read the operating instructions to reduce the risk of injury"



Wear ear-muffs.
The impact of noise can cause damage to hearing.



Wear a breathing mask.
Dust which is injurious to health can be generated when working on wood and other materials.
Never use the device to work on any materials containing asbestos!



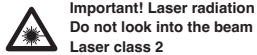
Wear safety goggles.
Sparks generated during working or splinters, chips and dust emitted by the device can cause loss of sight.

⚠ Important!

When using the equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating manual / safety instructions with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, hand over these operating instructions / safety instructions as well. We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to a failure to follow these instructions and the safety instructions.

1. Safety regulations

The corresponding safety information can be found in the enclosed booklet.



Protect yourself and your environment from accidents by taking the appropriate precautionary measures.

- Do not look directly into the laser beam with the naked eye.
- Never look directly into the laser path.
- Never direct the laser beam at reflecting surfaces or persons or animals. Even a low output laser beam can inflict injury on the eye.
- Caution: It is vital to follow the work procedures described in these instructions. Using the tool in any other way may result in hazardous exposure to laser radiation.
- Never open the laser module.

2. Layout (Fig. 1)

1. Knurled screw for speed control
2. Locking button
3. ON/OFF switch
4. Allen key

5. Power cable
6. Adapter for dust extraction system
7. Adjustable soleplate
8. Selector switch for pendulum action
9. Dial scale for soleplate
10. Guide roller
11. Parallel stop
12. Saw blade
13. Locking screws for parallel stop
14. Blade holder
15. Safety guard
16. Laser
17. ON/OFF switch for laser
18. Screw for soleplate
19. Holder for saw blades

3. Proper use

The jigsaw is designed for sawing wood, iron, non-ferrous metals and plastics using the appropriate saw blades.

The machine is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

4. Technical data

Mains voltage:	230 V~ 50 Hz
Power input:	710 W
Stroke speed:	500 – 3,000 min ⁻¹
Stroke height:	20 mm
Cutting depth, wood:	80 mm
Cutting depth, plastic:	25 mm
Cutting depth, iron:	10 mm
Miter cut:	up to 45° (left and right)
Protection class:	II /
Weight:	2.3 kg
Laser class:	2
Wavelength of laser:	650 nm
Laser output:	≤ 1 mW

GB**Sound and vibration**

Sound and vibration values were measured in accordance with EN 60745.

L_{pA} sound pressure level	90,3 dB(A)
K_{pA} uncertainty	3 dB
L_{WA} sound power level	101,3 dB(A)
K_{WA} uncertainty	3 dB

Wear ear-muffs.

The impact of noise can cause damage to hearing.

Total vibration values (vector sum of three directions) determined in accordance with EN 60745.

1. Sawing wood

Vibration emission value $a_{h1} = 6.591 \text{ m/s}^2$
K uncertainty = 1,5 m/s²

2. Sawing sheet metal

Vibration emission value $a_{h1} = 5.204 \text{ m/s}^2$
K uncertainty = 1,5 m/s²

⚠ Important!

The vibration value changes according to the area of application of the electric tool and may exceed the specified value in exceptional circumstances.

5. Before starting the equipment

Before you connect the equipment to the mains supply make sure that the data on the rating plate are identical to the mains data.

Always pull the power plug before making adjustments to the equipment.

5.1 Safety guard (Fig. 2-3/Item 15)

- The safety guard (15) protects the user from accidentally touching the saw blade (12) and nevertheless enables you a free view of the cutting area.
- The safety guard (15) must always be fitted when carrying out cutting work.
- To remove the safety guard (15), release the two safety guard holders from the recesses in the guide by applying slight pressure to the bottom edge of the guard. Then pull the safety guard forwards along the guide (see Figure 3).

5.2 Changing the saw blade (Figs. 4-5/Item 12)**⚠ Important!**

- You can fit or replace saw blades without using any other tools.
- Pull the mains plug before you fit or replace a saw blade.
- Set the selector switch for pendulum action (8) to position 3.
- The teeth of the saw blade are very sharp!
- Remove the safety guard (15) (see point 5.1).
- Press the rotary lock on the saw blade holder (14) as shown in Figure 4 and guide the saw blade (12) into the saw blade holder (14) as far as it will go. The teeth on the saw blade must be pointing forwards.
- Allow the rotary lock on the saw blade holder (14) to slide back into position. The saw blade (12) must sit in the guide roller (10) (Figure 5).
- Check that the saw blade (12) is securely mounted in the blade holder.
- Follow the instructions above in reverse order to remove the saw blade.

5.3 Installing the parallel stop (Figure 6/Item 11)

- The parallel stop (11) enables you to saw parallel cuts.
- Undo the two locking screws (13) on the soleplate (7).
- Now slide the parallel stop (11) into the guides on the soleplate (7). You can fit the parallel stop (11) on either the left or right of the equipment.
- The guide strip must always face downwards. Set the required distance using the measurement scale on the parallel stop (11) and tighten the locking screws (13) again.

5.4 Setting the soleplate for miter cuts (Figs. 7-8)

- Use the Allen key (4) to loosen the screws for the soleplate (18) on the bottom of the adjustable soleplate (7) (Figure 7).
- Pull the sole plate (7) backwards slightly. The soleplate can now be swiveled a maximum 45° to the left and right.
- If the soleplate (7) is pushed back to the rear again, it will only function in the locking positions at 0°, 15°, 30° and 45°, which are marked on the graduated scale for the soleplate (9) (Figure 8). Move the soleplate into the required position and refasten the screw securing the soleplate (18).
- However, the soleplate (7) is also easily set to another angle. To do so, move the soleplate (7) to the rear, set the desired angle and refasten the screw securing the soleplate (18).

5.5 Adapter for dust extraction system (Figure 7/Item 6)

- Connect your jigsaw to a vacuum cleaner using the adaptor for dust extraction (6). This will provide excellent dust extraction on the workpiece. The benefits are that you will protect both the equipment and your own health. Your work area will also be cleaner and safer.
- Dust created when working may be dangerous. Refer to the section entitled "Safety instructions".
- Fit the adapter (6) as shown in Figure 9. Check that the adapter is secure. Check that the connections are air-tight.

5.6 Holder for saw blades (Figure 9-10/Item 19)

There is a holder for saw blades on the side of the jigsaw (19). The holder can hold up to three saw blades. Pull the saw blade you require out of the holder.

6. Operation**6.1 ON/OFF switch (Fig. 11/Item 3)****To switch on:**

Press the ON/OFF switch

To switch off:

Release the ON/OFF switch

6.2 Locking button (Fig. 11/Item 2)

You can lock the ON/OFF switch (3) using the locking button (2) when the equipment is in operation. To lock the ON/OFF switch (3), press the ON/OFF switch and push the locking button (2). To switch off the equipment briefly hold down the ON/OFF switch (3).

6.3 Electric speed selector (Fig. 12/Item 1)

You can pre-select the required speed with the speed selector. Turn the speed selector in PLUS direction to increase the speed and turn the speed selector in MINUS direction to reduce the speed. The suitable stroke speed is dependent on the relevant material and working conditions.

General rules for cutting speeds for metal cutting work must be complied with here as well.

You can generally use a higher speed with fine saw blades whilst coarser saw blades require lower speeds.

Position 1-2 = low stroke speed (for steel)

Position 3-4 = medium stroke speed (for steel, soft metal, plastic)

Position 5-6 = high stroke speed (for softwood, hardwood, soft metal, plastic)

6.4 Setting the pendulum action (Fig. 13/Item 8)

- The strength of the pendulum action of the saw blade (12) can be adjusted using the selector switch for pendulum action (8).
- You can adjust the cutting speed, the cutting performance and the finish to the workpiece you wish to saw.

Set the selector switch for pendulum action (8) to one of the following positions:

Position 0: No pendulum action

Material: Rubber, ceramic, aluminium, steel

Please note: For fine and clean cuts, thin materials (e.g. sheet steel) and hard materials.

Position 1: Small pendulum action

Material: Plastic, wood, aluminium

Please note: For hard materials

Position 2: Medium pendulum action

Material: Wood

Position 3: Large pendulum action

Material: Wood

Please note: For soft materials and sawing along the grain

The best combination of speed and pendulum action depends on the material you wish to saw. We recommend you to make a trial cut on a waste piece in order to check the ideal settings.

6.5 Laser (Fig. 14/Item 16)

The jigsaw has a laser (16) which projects the course of the cut by means of a line on the workpiece. The laser (16) can be switched on and off using the ON/OFF switch for laser (17).

6.6 Making cuts

- Ensure that the ON/OFF switch (3) is not depressed. Only then should you connect the mains plug to a suitable socket.
- Do not switch on the jigsaw until you have fitted a saw blade.
- Use only saw blades that are in perfect condition. Replace blunt, bent or cracked saw blades immediately.
- Place the saw foot flat on the workpiece you wish to saw. Switch on the jigsaw.
- Allow the saw blade to accelerate until it reaches full speed. Then slowly move the saw blade along the cutting line. Only exert gentle pressure on the saw blade as you do so.

GB

- When cutting metal, apply a suitable coolant along the line you wish to cut.

6.7 Sawing out sections (Fig. 15)

Drill a 10 mm hole in the section you wish to saw out. Insert the saw blade into this hole and start to saw out the required section.

6.8 Making parallel cuts (Fig. 16)

- Mount the parallel stop and adjust as required (see section 5.3).
- Observe the instructions in section 6.6.
- Cut as shown in Figure 16.

6.9 Making miter cuts (Fig. 17)

- Set the angle on the soleplate (see section 5.4).
- Observe the instructions in section 6.6.
- Cut as shown in Figure 17.

7. Replacing the power cable

If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its after-sales service or similarly trained personnel to avoid danger.

8. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

8.1 Cleaning

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device.

8.2 Carbon brushes

- In case of excessive sparking, have the carbon brushes checked only by a qualified electrician. Important! The carbon brushes should not be replaced by anyone but a qualified electrician.

8.3 Maintenance

- There are no parts inside the equipment which require additional maintenance.

16

8.4 Ordering replacement parts:

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

9. Disposal and recycling

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.

The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.



"Aviso - Leer el manual de instrucciones para reducir cualquier riesgo de sufrir daños"



Usar protección para los oídos.

La exposición al ruido puede ser perjudicial para el oído.



Es preciso ponerse una mascarilla de protección.

Puede generarse polvo dañino para la salud cuando se realicen trabajos en madera o en otros materiales. ¡Está prohibido trabajar con material que contenga asbesto!



Llevar gafas de protección.

Durante el trabajo, la expulsión de chispas, astillas, virutas y polvo por el aparato pueden provocar pérdida de vista.

E**⚠ ¡Atención!**

Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente este manual de instrucciones/advertencias de seguridad. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones/advertencias de seguridad. No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

1. Instrucciones de seguridad

Encontrará las instrucciones de seguridad correspondientes en el prospecto adjunto.

⚠ ¡AVISO!

Lea todas las instrucciones de seguridad e indicaciones.

El incumplimiento de dichas instrucciones e indicaciones puede provocar descargas, incendios y/o daños graves.

Guarde todas las instrucciones de seguridad e indicaciones para posibles consultas posteriores.



Atención: Radiación láser
No mire directamente el trayecto del rayo **Clase láser 2**

Achtung
Laserstrahlung
Nicht in den Strahl blicken!
Laserspezifikation
nach EN 60825-1:2001
Laser Klasse 2 P: ± 1 mW 1894S-8X11
λ: 650 nm

Protéjase Ud. mismo y al medio ambiente tomando las medidas adecuadas para prevenir cualquier tipo de accidente.

- No mire jamás directamente en el canal de salida del rayo.
- No dirija nunca el rayo láser sobre superficies reflectantes, ni tampoco sobre personas o animales. Incluso un rayo láser de baja potencia puede provocar lesiones oculares.
- Atención: si no se siguen exactamente estas instrucciones se puede producir una exposición peligrosa a las radiaciones.

- Jamás abra el módulo láser

2. Descripción del aparato (Fig. 1)

1. Tornillo moleteado para regular la velocidad
2. Botón de enclavamiento
3. Interruptor ON/OFF
4. Llave de hexágono interior
5. Cable de conexión
6. Adaptador para aspiración de virutas
7. Zapata ajustable
8. Conmutador para carrera oscilante
9. Escala graduada para zapata
10. Rodillo guía
11. Tope en paralelo
12. Hoja de la sierra
13. Tornillos de fijación para tope en paralelo
14. Alojamiento para la hoja de sierra
15. Cubierta de protección
16. Láser
17. Interruptor ON/OFF láser
18. Tornillo para zapata
19. Soporte para hojas de sierra

3. Uso adecuado

La sierra de vaivén se ha diseñado exclusivamente para cortar madera, hierro, metales no férreos y plásticos, empleando la hoja de sierra adecuada.

Utilizar la máquina sólo en los casos que se indican explícitamente como de uso adecuado. Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

Tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

4. Características técnicas

Tensión de red:	230 V~ 50 Hz
Consumo de energía:	710 W
Número de carreras:	500 - 3.000 r.p.m. ⁻¹
Altura de carrera:	20 mm
Profundidad de corte en madera:	80 mm

Profundidad de corte en plástico:	25 mm
Profundidad de corte en hierro:	10 mm
Corte de ingletes:	hasta 45° (izda. y dcha.)
Clase de protección:	II /
Peso:	2,3 kg
Clase de láser:	2
Longitud de onda láser:	650 Nm
Potencia láser:	≤ 1 mW

Ruido y vibración

Los valores con respecto al ruido y la vibración se determinaron conforme a la norma EN 60745.

Nivel de presión acústica L_{pA}	90,3 dB(A)
Imprecisión K_{pA}	3 dB
Nivel de potencia acústica L_{WA}	101,3 dB(A)
Imprecisión K_{WA}	3 dB

Usar protección para los oídos.

La exposición al ruido puede ser perjudicial para el oído.

Los valores totales de vibración (suma de vectores en las tres direcciones) se determinaron conforme a la norma EN 60745.

Serrar madera

Valor de emisión de vibraciones $a_h = 6,591 \text{ m/s}^2$

Imprecisión $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Serrar chapa metálica

Valor de emisión de vibraciones $a_h = 5,204 \text{ m/s}^2$

Imprecisión $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

⚠ ¡Atención!

El valor de las vibraciones cambia dependiendo del ámbito de aplicación de la herramienta eléctrica, por lo que en casos excepcionales puede superar al valor indicado.

5. Antes de la puesta en marcha

Antes de conectar la máquina, asegurarse de que los datos de la placa de identificación coincidan con los datos de la red eléctrica.

Desenchufar el aparato antes de realizar ajustes.

5.1 Cubierta de protección (Fig. 2-3/Pos. 15)

- La cubierta de protección (15) evita todo contacto con la hoja de sierra (12) y permite, sin embargo, controlar visualmente el área de corte.
- La cubierta de protección (15) debe estar siempre montada a la hora de realizar los cortes.
- Para quitar la cubierta de protección (15) soltar los dos soportes de la cubierta de las hendiduras de la guía presionando ligeramente en el borde inferior de la cubierta. A continuación, sacar la cubierta de protección tirando hacia delante a lo largo de la guía (véase figura 3).

5.2 Cambio de hoja de sierra (Fig. 4-5/Pos. 12)

⚠ ¡Atención!

- Es posible insertar o cambiar hojas de sierra sin utilizar otras herramientas.
- Desenchufar el cable antes de insertar o cambiar una hoja de sierra.
- Poner el conmutador para la carrera oscilante (8) en la posición 3.
- Los dientes de la hoja de sierra están muy afilados.
- Desmontar la cubierta de protección (15) (véase punto 5.1).
- Presionar el cierre de bayoneta del alojamiento para la hoja de sierra (14) según se muestra en la fig. 4 e introducir la hoja de la sierra (12) en dicho alojamiento (14) hasta el tope. El dentado de la hoja de sierra debe mirar hacia delante.
- Dejar de apretar el cierre de bayoneta del alojamiento (14) para que vuelva a su posición. La hoja de sierra (12) debe asentarse en el rodillo guía (10) (Fig. 5).
- Comprobar que la hoja de sierra (12) se asiente perfectamente en el alojamiento.
- La hoja de sierra se quita siguiendo el mismo proceso pero en orden contrario.

5.3 Montaje del tope en paralelo (Fig. 6/Pos. 11)

- Este tope (11) le permite ejecutar cortes en paralelo.
- Aflojar los dos tornillos de fijación (7) de la zapata (13).
- Introducir el tope en paralelo (11) en las guías de la zapata (7). Es posible emplear dicho tope (11) tanto en el lado izquierdo como en el lado derecho del aparato.
- El listón guía mira siempre hacia abajo. Determinar la distancia necesaria con la escala de medición del tope en paralelo (11) y volver a apretar los tornillos de fijación (13).

E**5.4 Ajustar la zapata para cortes de ingletes (Fig. 7-8)**

- Aflojar los tornillos para la zapata (18) en la parte inferior de la zapata ajustable (7) con la llave allen (4) (Fig. 7).
- Tirar de la zapata (7) ligeramente hacia atrás. La zapata puede inclinarse hasta 45° hacia la izquierda o derecha.
- Si la zapata (7) vuelve a desplazarse hacia detrás, sólo funcionará en las posiciones de enclavamiento a 0°, 15°, 30° y 45°, que están marcadas en la escala graduada de la zapata (9) (Fig. 8). Colocar la zapata en la posición correspondiente y apretar el tornillo para zapata (18).
- La zapata (7) también puede, sin embargo, ajustarse sin más a otro ángulo. Para ello, tirar de la zapata (7) hacia atrás, ajustar el ángulo deseado y volver a apretar el tornillo (18).

5.5 Adaptador para aspiración de virutas (Fig. 7/Pos. 6)

- Conectar la sierra de vaivén con el adaptador para aspiración de virutas (6) a un aspirador. Dicha conexión permite aspirar de forma óptima las virutas de la pieza. Las ventajas: Favorece tanto el aparato como la salud humana. El área de trabajo permanece además más limpia y segura.
- El polvo que se genera durante el trabajo puede ser peligroso. Tener en cuenta para ello las instrucciones de seguridad.
- Insertar el adaptador (6) tal y como se muestra en la figura 9. ¡Comprobar que el adaptador esté bien sujeto. Asegurarse de que las conexiones queden bien herméticas.

5.6 Soporte para hojas de sierra (fig. 9-10/pos. 19)

En el lateral de la sierra de vaivén se ha colocado un soporte para hojas de sierra (19). En dicho soporte se pueden guardar hasta 3 hojas. En caso necesario, sacar de la guía del soporte la hoja que vaya a utilizar.

6. Manejo**6.1 Interruptor ON/OFF (Fig. 11/Pos. 3)****Conexión:**

Apretar el interruptor ON/OFF

Desconexión:

Soltar el interruptor ON/OFF

20

6.2 Botón de enclavamiento (fig. 11/pos. 2)

El botón de enclavamiento (2) permite bloquear el interruptor ON/OFF (3) durante el funcionamiento. Para bloquearlo, pulsar el interruptor ON/OFF (3) y el botón de enclavamiento (2). Para desconectar, pulsar brevemente el interruptor ON/OFF (3).

6.3 Preselección electrónica de la velocidad (Fig. 12/Pos. 1)

El regulador de velocidad permite preajustar la velocidad deseada. Girar el regulador de velocidad en el sentido MÁS para aumentar la velocidad, girar el regulador en el sentido MENOS para disminuir la velocidad. El número adecuado de revoluciones depende del material y de las condiciones de trabajo en cada caso.

También se aplicarán aquí las normas generales en cuanto a la velocidad de corte durante trabajos con arranque de virutas.

Las hojas de sierra finas permiten trabajar generalmente con un elevado número de revoluciones: las hojas de sierra más gruesas requieren velocidades inferiores.

Posición 1-2 = Velocidad baja (para acero)

Posición 3-4 = Velocidad media (para acero, metal blando, plástico)

Posición 5-6 = Velocidad elevada (para madera blanda, madera dura, metal blando, plástico)

6.4 Ajuste de la carrera oscilante (Fig. 13/Pos. 8)

- En el conmutador para carrera oscilante (8) puede ajustarse la intensidad del movimiento oscilante de la hoja de sierra (12) durante la carrera.
- Es posible adaptar la velocidad, la potencia y el aspecto del corte según la pieza a trabajar.

Ajustar el conmutador para carrera oscilante (8) a una de las posiciones siguientes:

Posición 0 = ninguna oscilación

Material: goma, cerámica, aluminio, acero

Observación: Para recortar cantos de forma precisa y limpia, para materiales finos (p. ej., chapas) y materiales duros.

Posición 1 = poca oscilación

Material: plástico, madera, aluminio

Observación: Para materiales duros

Posición 2 = oscilación media

Material: madera

Posición 3 = gran oscilación

Material: madera

Observación: Para materiales blandos y para serrar

en el sentido de la fibra

La mejor combinación de ajuste de velocidad y carrera oscilante depende del material a trabajar. Recomendamos elegir siempre el ajuste ideal realizando un corte de prueba en una pieza de sobra.

6.5 Láser (fig. 14/pos. 16)

La sierra de vaivén está equipada con un láser (16), que proyecta el recorrido del corte en forma de línea sobre la pieza. El láser (16) puede conectarse o desconectarse con el interruptor ON/OFF láser (17).

6.6 Ejecución de cortes

- Asegurarse de que no se ha presionado el interruptor ON/OFF (3). Enchufar primero el aparato a una toma de corriente adecuada.
- Conectar la sierra de vaivén sólo con la hoja de sierra incorporada.
- Emplear sólo hojas de sierra en perfecto estado. Cambiar de forma inmediata las hojas de sierra romas, torcidas o con fisuras.
- Colocar la base de la sierra plana sobre la pieza a trabajar. Conectar la sierra de vaivén.
- Esperar hasta que la hoja de sierra haya alcanzado la velocidad máxima. Desplazar a continuación la hoja de sierra lentamente por la línea de corte. Ejercer sólo una ligera presión sobre la hoja de sierra.
- Usar un refrigerante adecuado sobre la línea de corte siempre que se desee serrar metal.

6.7 Recortar áreas (Fig. 15)

Hacer un agujero de 10 mm con una taladradora dentro del área a recortar. Introducir la hoja de sierra en este agujero y empezar a recortar el área deseada.

6.8 Realización de cortes paralelos (Fig. 16)

- Montar el tope en paralelo y ajustar de forma correspondiente (ver punto 5.3).
- Tener en cuenta las instrucciones en el punto 6.6.
- Realizar el corte como se representa en la figura 16.

6.9 Corte de ingletes (Fig. 17)

- Ajustar el ángulo en la zapata de forma correspondiente (ver punto 5.4)
- Tener en cuenta las instrucciones en el punto 6.6.
- Realizar el corte como se representa en la figura 17.

7. Cambio del cable de conexión a la red eléctrica

Cuando el cable de conexión a la red de este aparato esté dañado, deberá ser sustituido por el fabricante o su servicio de asistencia técnica o por una persona cualificada para ello, evitando así cualquier peligro.

8. Mantenimiento, limpieza y pedido de piezas de repuesto

Desenchufar siempre antes de realizar algún trabajo de limpieza.

8.1 Limpieza

- Reducir al máximo posible la suciedad y el polvo en los dispositivos de seguridad, las rendijas de ventilación y la carcasa del motor. Frotar el aparato con un paño limpio o soplarlo con aire comprimido manteniendo la presión baja.
- Se recomienda limpiar el aparato tras cada uso.
- Limpiar el aparato con regularidad con un paño húmedo y un poco de jabón blando. No utilizar productos de limpieza o disolventes ya que se podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Es preciso tener en cuenta que no entre agua en el interior del aparato.

8.2 Escobillas de carbón

- En caso de formación excesiva de chispas, ponerse en contacto con un electricista especializado para que compruebe las escobillas de carbón.
¡Atención! Las escobillas de carbón sólo deben ser cambiadas por un electricista.

8.3 Mantenimiento

- No hay que realizar el mantenimiento a más piezas en el interior del aparato.

8.4 Pedido de piezas de recambio:

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
 - No. de artículo del aparato
 - No. de identidad del aparato
 - No. del recambio de la pieza necesitada.
- Encontrará los precios y la información actual en www.isc-gmbh.info

E

9. Eliminación y reciclaje

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje. El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico. Depositar las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales. Informarse en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados.



"Aviso – Leia o manual de instruções para reduzir o risco de ferimentos"



Use uma protecção auditiva.
O ruído pode provocar perda auditiva.



Use uma máscara de protecção contra o pó.
Durante os trabalhos em madeira e outros materiais pode formar-se pó prejudicial à saúde. Os materiais que contenham amianto não podem ser trabalhados!



Use óculos de protecção.
As faíscas produzidas durante o trabalho ou as aparas, os estilhaços e a poeira que saem do aparelho, podem provocar cegueira.

P**⚠ Atenção!**

Ao utilizar ferramentas, devem ser respeitadas algumas medidas de segurança para prevenir ferimentos e danos. Por conseguinte, leia atentamente este manual de instruções e as instruções de segurança. Guarde-os num local seguro, para que os possa consultar a qualquer momento. Caso passe o aparelho a outras pessoas, entregue também este manual de instruções e as instruções de segurança. Não nos responsabilizamos pelos acidentes ou danos causados pela não observância deste manual e das instruções de segurança.

1. Instruções de segurança

As instruções de segurança correspondentes encontram-se na brochura fornecida.

⚠ AVISO!

Leia todas as instruções de segurança e indicações.

O incumprimento das instruções de segurança e indicações pode provocar choques eléctricos, incêndios e/ou ferimentos graves.

Guarde todas as instruções de segurança e indicações para mais tarde consultar.



Atenção: Radiação laser
Não olhar para o raio
Classe de laser 2

Achtung
Laserstrahlung
Nicht in den Strahl blicken!
Laserspezifikation
nach EN 60825-1:2001
Laser Klasse 2
λ: 650 nm P: ≤ 1 mW 1894S-8X11

Proteja-se a si e ao ambiente contra o perigo de acidentes através de medidas de prevenção adequadas.

- Nunca olhar directamente para a trajectória dos raios.
- Nunca direccionar o raio laser para superfícies reflectoras, pessoas ou animais. Mesmo um raio laser de potência reduzida poderá causar danos oculares.
- Cuidado – poderá ficar exposto a radiação perigosa se decidir adoptar métodos que não os aqui referidos.
- Nunca abrir o módulo de laser

2. Descrição do aparelho (figura 1)

1. Parafuso serrilhado para controlo de rotações
2. Botão de bloqueio
3. Interruptor para ligar/desligar
4. Chave Allen
5. Cabo eléctrico
6. Adaptador para dispositivo de aspiração de aparas
7. Patim da serra ajustável
8. Comutador para movimento pendular
9. Escala graduada para patim da serra
10. Rolete de guia
11. Guia paralela
12. Lâmina de serra
13. Parafusos de aperto para guia paralela
14. Suporte da lâmina de serra
15. Cobertura de protecção
16. Laser
17. Interruptor para ligar/desligar o laser
18. Parafuso para o patim da serra
19. Suporte para lâminas de serra

3. Utilização adequada

A serra tico-tico destina-se ao corte de madeira, ferro, metais não-ferrosos e plásticos, utilizando para o efeito a respectiva lâmina de serra.

A máquina só pode ser utilizada para os fins a que se destina. Qualquer outro tipo de utilização é considerado inadequado. Os danos ou ferimentos de qualquer tipo daí resultantes são da responsabilidade do utilizador/operador e não do fabricante.


Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não assumimos qualquer responsabilidade se o aparelho for utilizado no comércio, artesanato ou indústria ou em actividades equiparáveis.

4. Dados técnicos

Tensão de rede:	230 V~ 50 Hz
Potência absorvida:	710 W
Número de cursos:	500 - 3.000 min ⁻¹
Altura de elevação:	20 mm
Profundidade de corte em madeira:	80 mm
Profundidade de corte em plástico:	25 mm
Profundidade de corte em ferro:	10 mm

Corte em meia-esquadria:

até 45° (para a esquerda e direita)

Classe de protecção:	II / 
Peso:	2,3 kg
Classe de laser:	2
Comprimento de onda do laser:	650 mm
Potência do laser:	≤ 1 mW

Ruído e vibração

Os valores de ruído e de vibração foram apurados de acordo com a EN 60745.

Nível de pressão acústica L_{pA}	90,3 dB(A)
Incerteza K_{pA}	3 dB
Nível de potência acústica L_{WA}	101,3 dB(A)
Incerteza K_{WA}	3 dB

Use uma protecção auditiva.

O ruído pode provocar danos auditivos.

Valores totais de vibração (soma vectorial de três direcções) apurados de acordo com a EN 60745.

Cortar madeira

Valor de emissão de vibração $a_H = 6,591 \text{ m/s}^2$

Incerteza $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Cortar chapa de metal

Valor de emissão de vibração $a_H = 5,204 \text{ m/s}^2$

Incerteza $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

⚠ Atenção!

O valor de vibração varia consoante o campo de aplicação da ferramenta eléctrica e pode, em casos excepcionais, exceder o valor indicado.

5. Antes da colocação em funcionamento

Antes de ligar a máquina, certifique-se de que os dados constantes da placa de características correspondem aos dados de rede.

Retire sempre a ficha da corrente eléctrica, antes de efectuar ajustes no aparelho.

5.1 Cobertura de protecção (figura 2-3/pos. 15)

- A cobertura de protecção (15) evita que se toque

inadvertidamente na lâmina de serra (12) permitindo, no entanto, observar a zona de corte.

- A cobertura de protecção (15) tem de ser sempre montada para efectuar cortes.
- Para retirar a cobertura de protecção (15), solte ambos os suportes das reentrâncias da guia, aplicando uma ligeira pressão no rebordo inferior da cobertura. De seguida, puxe a cobertura de protecção ao longo da guia para a frente (ver figura 3).

5.2 Substituição da lâmina de serra (figuras 4-5/pos. 12)

⚠ Atenção!

- Pode substituir ou montar as lâminas de serra sem utilizar outras ferramentas.
- Retire a ficha da corrente eléctrica, antes de substituir ou montar uma lâmina de serra.
- Coloque o comutador para movimento pendular (8) na posição 3.
- Os dentes da lâmina de serra são muito afiados.
- Desmontar a cobertura de protecção (15) (ver ponto 5.1).
- Pressione o fecho rotativo do suporte da lâmina de serra (14), tal como ilustrado na figura 4, e empurre a lâmina de serra (12) até ao encosto do respectivo suporte (14). Os dentes da lâmina de serra têm de estar virados para a frente.
- Deixe deslizar de novo o fecho rotativo do suporte da lâmina de serra (14). A lâmina de serra (12) tem de assentar no rolete de guia (10) (figura 5).
- Verifique se a lâmina de serra (12) está bem assente no suporte.
- Para retirar a lâmina de serra, proceda de forma inversa.

5.3 Montagem da guia paralela (figura 6/pos. 11)

- A guia paralela (11) permite efectuar cortes paralelos.
- Desaperte ambos os parafusos de aperto (13) no patim da serra (7).
- Insira agora a guia paralela (11) nas guias no patim da serra (7). Pode montar a guia paralela (11) no lado esquerdo ou no lado direito do aparelho.
- Oriente a régua-guia sempre para baixo. Determine a distância necessária com o auxílio da escala de medida da guia paralela (11) e volte a apertar os parafusos de aperto (13).

5.4 Ajuste do patim de serra para cortes em meia-esquadria (figura 7-8)

- Desaperte os parafusos para o patim da serra (18) do lado inferior do patim da serra regulável

P

- (7) com a chave Allen (4) (figura 7).
- Puxe o patim da serra (7) ligeiramente para trás. O patim da serra só pode ser inclinado até 45° para a esquerda ou para a direita.
 - Se o patim da serra (7) for empurrado novamente para trás, funcionará apenas com as posições fixas existentes 0°, 15°, 30° e 45°, as quais se encontram marcadas na escala graduada para o patim da serra (9) (figura 8). Coloque o patim da serra na respectiva posição e aperte o parafuso para o patim da serra (18).
 - O patim da serra (7) também pode ser ajustado para outras medidas angulares que não estejam marcadas. Para tal puxe o patim da serra (7) para trás, regule para o ângulo desejado e volte a apertar o parafuso para o patim da serra (18).

5.5 Adaptador para dispositivo de aspiração de aparas (figura 7/pos. 6)

- Ligue a sua serra tico-tico com o adaptador para o dispositivo de aspiração de aparas (6) a um aspirador. Obtém uma aspiração ideal da peça a trabalhar. As vantagens: protege o aparelho e a sua saúde. Para além disso, a sua área de trabalho fica limpa e segura.
- Durante o trabalho, o pó resultante pode ser perigoso. Tenha em atenção as instruções de segurança.
- Empurre o adaptador (6) conforme indicado na figura 9. Verifique o assento correcto do adaptador. Certifique-se de que as ligações do aparelho não deixam passar ar.

5.6 Suporte para lâminas de serra (figura 9-10/pos. 19)

A serra tico-tico possui um suporte para lâminas de serra (19) na parte lateral. O suporte pode ter até 3 lâminas de serra. Caso seja necessário, retire a lâmina de serra necessária da guia do suporte.

6. Operação**6.1 Interruptor para ligar/desligar (figura 11/pos. 3)****Ligar:**

Pressione o interruptor para ligar/desligar

Desligar:

Solte o interruptor para ligar/desligar

6.2 Botão de bloqueio (figura 11/pos. 2)

Com o botão de bloqueio (2) pode fixar o interruptor para ligar/desligar (3) durante o funcionamento. Para fixar, carregue o interruptor para ligar/desligar (3) e

26

pressione o botão de bloqueio (2). Para desligar, prima o interruptor para ligar/desligar (3) por breves instantes.

6.3 Pré-selecção electrónica das rotações (figura 12/pos. 1)

O regulador das rotações permite predefinir as rotações desejadas. Rode o regulador das rotações no sentido MAIS, para aumentar as rotações, e no sentido MENOS para as diminuir. A velocidade adequada da lâmina depende de cada material e das condições de trabalho.

É necessário respeitar também as regras gerais, relativas à velocidade de corte, para os trabalhos que impliquem levantamento de aparas.

Com lâminas de serra finas, de um modo geral, pode trabalhar a uma velocidade mais elevada; mas com as lâminas mais grossas deve trabalhar a uma velocidade mais reduzida.

Posição 1-2 = velocidade reduzida (para aço)

Posição 3-4 = velocidade média (para aço, metal macio, plástico)

Posição 5-6 = velocidade elevada (para madeira macia, madeira dura, metal macio, plástico)

6.4 Ajuste do movimento pendular (figura 13/pos. 8)

- A intensidade do movimento pendular da lâmina de serra (12) pode ser ajustada no comutador para movimento pendular (8) durante o curso.
- Pode adaptar a velocidade de corte, o rendimento de corte e o esquema de corte consoante a peça a trabalhar.

Coloque o comutador para movimento pendular (8) numa das seguintes posições:

Posição 0 = sem movimento pendular

Material: borracha, cerâmica, alumínio, aço

Nota: para arestas de corte finas e impecáveis, materiais finos (p. ex. chapa) e materiais duros.

Posição 1 = movimento pendular ligeiro

Material: plástico, madeira, alumínio

Nota: para materiais duros

Posição 2 = movimento pendular médio

Material: madeira

Posição 3 = movimento pendular intenso

Material: madeira

Nota: para materiais moles e para serrar no sentido das fibras

A melhor combinação de ajuste de rotações e movimento pendular depende do material a trabalhar. Recomendamos que efectue um corte de teste num pedaço de desperdício para determinar o ajuste ideal.

6.5 Laser (figura 14/pos. 16)

A serra tico-tico está equipada com um laser (16) que projecta a orientação do corte a partir de uma linha na peça a trabalhar. Se necessário, o laser (16) pode ser activado ou desactivado no interruptor para ligar/desligar o laser (17).

6.6 Efectuar cortes

- Assegure-se de que o interruptor para ligar/desligar (3) não se encontra activado. De seguida, ligue a ficha de alimentação a uma tomada adequada.
- Ligue a serra tico-tico só quando esta tiver a lâmina de serra montada.
- Utilize apenas as lâminas de serra se estas estiverem em bom estado. Substitua de imediato as lâminas de serra que se encontrem rombas, deformadas ou com fissuras.
- Coloque a base da serra plana na peça a trabalhar. Ligue a serra tico-tico.
- Deixe a lâmina de serra funcionar até atingir a velocidade máxima. Depois conduza a lâmina de serra lentamente ao longo da linha de corte. Aplique uma ligeira pressão sobre a lâmina de serra.
- Quando cortar metal, deve untar a linha de corte com um líquido de arrefecimento adequado.

6.7 Recortar áreas (figura 15)

Faça um furo de 10 mm com um berbequim na área a recortar. Introduza a lâmina de serra neste furo e comece a cortar a área desejada.

6.8 Efectuar cortes paralelos (figura 16)

- Monte a guia paralela e ajuste-a de forma adequada (ver ponto 5.3).
- Respeite as instruções do ponto 6.6.
- Efectue o corte como ilustrado na figura 16.

6.9 Corte em meia-esquadria (figura 17)

- Ajuste o ângulo no patim da serra de forma adequada (ver ponto 5.4)
- Respeite as instruções do ponto 6.6.
- Efectue o corte como representado na figura 17.

7. Substituição do cabo de ligação à rede

Para evitar perigos, sempre que o cabo de ligação à rede deste aparelho for danificado, é necessário que seja substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica ou por uma pessoa com qualificação.

8. Limpeza, manutenção e encomenda de peças sobressalentes

Retire a ficha da corrente antes de qualquer trabalho de limpeza.

8.1 Limpeza

- Mantenha os dispositivos de segurança, ranhuras de ventilação e a carcaça do motor o mais limpo possível. Esfregue o aparelho com um pano limpo ou sobre com ar comprimido a baixa pressão.
- Aconselhamos a limpar o aparelho directamente após cada utilização.
- Limpe regularmente o aparelho com um pano húmido e um pouco de sabão. Não utilize detergentes ou solventes; estes podem corroer as peças de plástico do aparelho. Certifique-se de que não entra água para o interior do aparelho.

8.2 Escovas de carvão

- No caso de formação excessiva de faíscas, mande verificar as escovas de carvão por um electricista.
- Atenção! As escovas de carvão só podem ser substituídas por um electricista.

8.3 Manutenção

- No interior do aparelho não existem quaisquer peças que necessitem de manutenção.

8.4 Encomenda de peças sobressalentes:

Ao encomendar peças sobressalentes, devem-se fazer as seguintes indicações:

- Tipo da máquina
 - Número de artigo da máquina
 - Número de identificação da máquina
 - Número da peça sobressalente necessária
- Pode encontrar os preços e informações actuais em www.isc-gmbh.info

P

9. Eliminação e reciclagem

O aparelho encontra-se dentro de uma embalagem para evitar danos de transporte. Esta embalagem é matéria-prima, podendo ser reutilizada ou reciclada. O aparelho e os respectivos acessórios são de diferentes materiais, como por ex. o metal e o plástico. Os componentes que não estiverem em condições devem ter tratamento de lixo especial. Informe-se junto das lojas da especialidade ou da sua Câmara Municipal



„Advarsel – Læs betjeningsvejledningen for at reducere risikoen for personskade“



Brug høreværn.
Støjudviklingen fra maskinen kan forårsage høretab.



Brug støvmaske.
Ved bearbejdning af træ og andre materialer kan der dannes sundhedsskadeligt støv. Der må ikke arbejdes i asbestholdigt materiale!



Brug beskyttelsesbriller.
Gnister, som opstår under arbejdet, eller splinter, spån og støv, som står ud fra maskinen, kan forårsage synstab.

DK/N

⚠️ Vigtigt!

Ved brug af el-værktøj er der visse sikkerhedsforanstaltninger, der skal respekteres for at undgå skader på personer og materiel. Læs derfor betjeningsvejledningen / sikkerhedsanvisningerne grundigt igennem. Opbevar betjeningsvejledningen et praktisk sted, så du altid kan tage den frem efter behov. Husk at lade betjeningsvejledningen / sikkerhedsanvisningerne følge med værktøjet, hvis du overdrager det til andre. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning, navnlig vedrørende sikkerhed, tilsidesættes.

1. Sikkerhedsanvisninger

Relevante sikkerhedsanvisninger finder du i det medfølgende hæfte.

⚠️ ADVARSEL!**Læs alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger.**

Følges anvisningerne, navnlig sikkerhedsanvisningerne, ikke nøje som beskrevet, kan elektrisk stød, brand og/eller svære kvæstelser være følgen.

Alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger skal gemmes.

Vigtigt: Laserstråling
Kig ikke direkte ind i strålen
Laserklasse 2

Achtung
Laserstrahlung
Nicht in den Strahl blicken!

Laserspezifikation
nach EN 60825-1:2001
Laser Klasse 2
λ: 650 nm P: ≤ 1 mW 1894S-8X11

Beskyt dig selv og din omverden mod uheld ved hjælp af passende forsigtighedsforanstaltninger.

- Kig ikke direkte ind i strålegangen.
- Ret aldrig laserstrålen mod reflekterende overflader og personer eller dyr. Også en laserstråle med lav effekt kan forårsage øjenskader.
- Pas på – hvis der anvendes fremgangsmåder, som ikke er nævnt her, kan det føre til farlig stråleeksponering.
- Lasermodulet må aldrig åbnes.

2. Oversigt over stiksaven (fig. 1)

1. Fingerskrue til regulering af omdrejningstal
2. Låseknap
3. Tænd/Sluk-knap
4. Unbrakonøgle
5. Netledning
6. Adapter til spånudsugning
7. Justerbar sål
8. Omskifter til pendulslag
9. Gradskala til sål
10. Styreulde
11. Parallellanslag
12. Savklinge
13. Låseskrue til parallellanslag
14. Klingeholder
15. Beskyttelsesafdækning
16. Laser
17. Tænd/Sluk-knap laser
18. Skrue til sål
19. Magasin til savklinger

3. Formålsbestemt anvendelse

Stiksaven er beregnet til savning i træ, jern, ikke-jernholdige metaller og kunststof med anvendelse af passende savklinge.

Saven må kun anvendes i overensstemmelse med dens tiltænkte formål. Enhver anden form for anvendelse er ikke tilladt. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader, det være sig på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at maskinen ikke er blevet anvendt korrekt. Ansvaret bæres alene af brugeren/ejeren.

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt produktet anvendes i erhvervmæssig, håndværksmæssig, industrielt eller lignende øjemed.

4. Tekniske specifikationer

Netspænding:	230 V ~ 50 Hz
Optagen effekt:	710 W
Slag i minuttet:	500 - 3.000 min ⁻¹
Slaghøjde:	20 mm
Skæredybde træ:	80 mm
Skæredybde kunststof:	25 mm



Skæredybde jern:	10 mm
Vinkelsnit:	Op til 45° (venstre og højre)
Kapslingsklasse:	II /
Vægt:	2,3 kg
Laserklasse:	2
Bølgelængde, laser:	650 nm
Effekt, laser:	≤ 1 mW

Støj og vibration

Støj- og vibrationstal er beregnet i henhold til EN 60745.

Lydtryksniveau L_{pA}	90,3 dB(A)
Usikkerhed K_{pA}	3 dB
Lydeffektniveau L_{WA}	101,3 dB(A)
Usikkerhed K_{WA}	3 dB

Brug høreværn.

Støjudviklingen fra maskinen kan forårsage høretab.

Samlede svingningstal (vektorsum for tre retninger) beregnet i henhold til EN 60745.

Savning af træ

Svingningsemissionstal $a_h = 6,591 \text{ m/s}^2$
Usikkerhed $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Savning af plademetal

Svingningsemissionstal $a_h = 5,204 \text{ m/s}^2$
Usikkerhed $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

⚠️ Vigtigt!

Svingningstallet vil ændre sig i forhold til el-værktøjets anvendelsesformål og kan i undtagelsestilfælde ligge over den angivne værdi.

5. Inden ibrugtagning

Inden du slutter stiksaven til strømforsyningsnettet, skal du kontrollere, at dataene på mærkepladen svarer til netdataene.

Træk altid stikket ud af stikkontakten, inden du foretager indstillinger på stiksaven.

5.1 Beskyttelsesafdækning (fig. 2-3/pos. 15)

- Beskyttelsesafdækningen (15) forhindrer utilsigtet berøring af savklingen (12), samtidig med at udsynet til saveområdet er frit.

- Beskyttelsesafdækningen (15) skal altid være påsat under savning.
- For at fjerne beskyttelsesafdækningen (15) løsnes de to holdere til beskyttelsesafdækningen fra føringens fordybninger ved at trykke let ind på underkanten af afdækningen. Herefter trækkes beskyttelsesafdækningen frem langs med føringen (se figur 3).

5.2 Skift af savklinge (fig. 4-5/pos. 12)

⚠️ Vigtigt!

- Savklinger kan indsættes og skiftes uden brug af værktøj.
- Træk stikket ud af stikkontakten, inden du indsætter eller skifter savklinge.
- Stil omskifteren til pendulslag (8) på position 3.
- Tænderne på savklingen er meget skarpe.
- Tag beskyttelsesafdækningen (15) af (se punkt 5.1).
- Tryk på klingeholderens (14) drejelås som vist på fig. 4, og før savklingen (12) ind i klingeholderen (14), så den går i indgreb. Fortandingen på savklingen skal pege fremad.
- Lad klingeholderens (14) drejelås glide tilbage igen. Savklingen (12) skal sidde i styrerullen (10) (fig. 5).
- Kontroller, at savklingen (12) sidder fast i holderen.
- Savklingen tages af tilsvarende i modsat rækkefølge.

5.3 Montering af parallelanslag (fig. 6/pos. 11)

- Med parallelanslaget (11) er det muligt at udføre parallelle snit.
- Løsn de to låseskruer (13) på sålen (7).
- Skub parallelanslaget (11) ind i føringerne på sålen (7). Sæt parallelanslaget (11) på maskinens venstre eller højre side.
- Styreskinnen skal hele tiden være rettet nedad. Bestem ud fra parallelanslagets (11) måleskala den nødvendige afstand, og spænd låseskruerne (13) igen.

5.4 Indstilling af sål til vinkelsnit (fig. 7-8)

- Løsn skruerne til sålen (18) på undersiden af den justerbare sål (7) med unbrakonøglen (4) (fig. 7).
- Træk sålen (7) lidt tilbage. Sålen kan nu hældes 45° mod venstre eller højre.
- Skubbes sålen (7) bagud igen, fungerer det kun i anslagspositionerne 0°, 15°, 30° og 45°, som er markeret på gradskalaen til sålen (9) (fig. 8). Bring sålen i den rigtige position, og spænd skruen til sålen (18) fast.
- Sålen (7) kan uden videre indstilles til et andet vinkelmål. Til det formål trækkes sålen (7)

DK/N

tibage, den ønskede vinkel indstilles, hvorefter skruen til sålen (18) spændes fast igen.

5.5 Adapter til spånudsugning (fig. 7/pos. 6)

- Forbind stiksaven med en støvsuger via adapteren til spånudsugning (6). Herved opnås en optimal støvudsugning fra arbejdsområdet. Fordele: Du skåner såvel saven som dit eget helbred. Det holder desuden arbejdsområdet rent og understøtter sikkerheden i arbejdet.
- Støv, der opstår under arbejdet, kan være farligt. Læs sikkerhedsanvisningerne.
- Skub adapteren (6) i som vist på fig. 9. Kontroller, at adapteren sidder ordentligt fast. Sørg for, at forbindelsen mellem de to enheder er lufttæt.

5.6 Magasin til savklinger (fig. 9-10/pos. 19)

På siden af stiksaven sidder der et magasin til savklinger (19). Magasinet kan have op til 3 savklinger. Ved behov trækkes den ønskede savklinge ud af magasinets føring.

6. Betjening

6.1 Tænd/Sluk-knap (fig. 11/pos. 3)

Tænd:
Tryk på tænd/sluk-knappen

Sluk:
Slip tænd/sluk-knappen

6.2 Låseknop (fig. 11/pos. 2)

Med låseknappen (2) kan tænd/sluk-knappen (3) fikseres under drift. For at fikseren trykkes du på tænd/sluk-knappen (3) og så på låseknappen (2). Tryk kortvarigt tænd/sluk-knappen (3) ind for at slukke.

6.3 Elektronisk forvalg af omdrejningstal (fig. 12/pos. 1)

Det ønskede omdrejningstal kan forudindstilles med hastighedsregulatoren. Drej hastighedsregulatoren i PLUS-retning for at øge omdrejningstallet, drej hastighedsregulatoren i MINUS-retning for at reducere omdrejningstallet. Det optimale slagantal afhænger af materialet og arbejdsbetingelserne. Almindeligt gældende regler for skærehastighed ved spåntagende arbejde gælder også her. Du kan generelt arbejde med et højere slagantal, når du benytter finere savklinger; grovere savklinger kræver lavere hastigheder.

Position 1-2 = Lavt slagantal (til stål)

Position 3-4 = Medium slagantal (til stål, blødt metal, kunststof)

Position 5-6 = Højt slagantal (til blødt træ, hårdt træ, blødt metal, kunststof)

6.4 Indstilling af pendulslag (fig. 13/pos. 8)

- På omskifter til pendulslag (8) kan kraften på savklingsens (12) pendulbevægelse indstilles.
- Skærehastighed, skæreydelse og skæremønster kan tilpasses saveemnet.

Stil omskifteren til pendulslag (8) på en af følgende positioner.

Position 0 = Ingen pendulering

Materiale: Gummi, keramik, aluminium, stål
Anmærkning: Til fine skærekanter og skærekanter med et rent snit, til tynde (f.eks. blik) og hårde materialer.

Position 1 = Moderat pendulering

Materiale: Kunststof, træ, aluminium
Anmærkning: Til hårde materialer

Position 2 = Medium pendulering

Materiale: Træ

Position 3 = Kraftig pendulering

Materiale: Træ
Anmærkning: Til bløde materialer og til savning i fiberretningen

Den bedste kombination mellem omdrejningstal og pendulslag afhænger af det materiale, der skal saves i. Vi anbefaler at finde frem til den ideelle indstilling ved prøvesavning på et stykke affaldstræ.

6.5 Laser (fig. 14/pos. 16)

Stiksaven er udstyret med en laser (16), som projicerer skærebanen ind på saveemnet som et linieforløb. Laseren (16) kan tændes og slukkes på tænd/sluk-knappen til laseren (17).

6.6 Savning

- Tjek, at tænd/sluk-knappen (3) ikke er trykket ind. Nu kan du sætte netstikket i en stikkontakt.
- Savklingen skal være sat i, når du tænder stiksaven.
- Brug kun intakte og ubeskadigede savklinger. Stumpe, bøjede eller revnede savklinger skal omgående skiftes ud.
- Placer savefoden fladt oven på saveemnet. Tænd for stiksaven.
- Lad savklingen køre op i fuld omdrejning. Før så savklingen langsomt langs med savelinien. Tryk kun let ned på savklingen.

- Ved savning i metal skal savelinien smøres med et egnet kølemiddel.

6.7 Udsavning af områder (fig. 15)

Bor med en boremaskine et 10 mm stort hul inden for det område, der skal udsaves. Før savklingen ind i hullet, og begynd at save det ønskede område ud.

6.8 Parallelsavning (fig. 16)

- Monter parallellanslaget, og indjuster det (se punkt 5.3).
- Se anvisningerne i punkt 6.6.
- Udfør savning som vist på fig. 16.

6.9 Vinkelsnit (fig. 17)

- Indstil vinklen på sålen (se punkt 5.4)
- Se anvisningerne i punkt 6.6.
- Udfør savning som vist på fig. 17.

7. Udskiftning af netttilslutningsledning

Hvis produktets netttilslutningsledning beskadiges, skal den skiftes ud af producenten eller dennes kundeservice eller af person med lignende kvalifikationer for at undgå fare for personskade.

8. Rengøring, vedligeholdelse og reservedelsbestilling

Træk stikket ud af stikkontakten inden vedligeholdelsesarbejde.

8.1 Rengøring

- Hold så vidt muligt beskyttelsesanordninger, luftsprækker og motorhuset fri for støv og snavs. Gnid maskinen ren med en ren klud, eller foretag trykluftudblæsning med lavt tryk.
- Vi anbefaler, at maskinen rengøres hver gang efter brug.
- Rengør af og til maskinen med en fugtig klud og lidt blød sæbe. Undgå brug af rengørings- eller opløsningsmiddel, da det vil kunne ødelægge maskinens kunststofdele. Pas på, at der ikke kan trænge vand ind i maskinens indvendige dele.

8.2 Kontaktkul

- Ved for megen gnistdannelse skal kontaktkullet efterses af en fagmand.
Vigtigt! Udskiftning af kontaktkul skal foretages af en fagmand.

8.3 Vedligeholdelse

- Der findes ikke yderligere dele, som skal vedligeholdes inde i maskinen.

8.4 Reservedelsbestilling:

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
 - Savens artikelnummer.
 - Savens identifikationsnummer.
 - Nummeret på den nødvendige reservedel.
- Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen www.isc-gmbh.info

9. Bortskaffelse og genanvendelse

Maskinen er pakket ind for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan således genanvendes eller indleveres på genbrugsstation. Maskinen og dens tilbehør består af forskellige materialer, f.eks. metal og plast. Defekte komponenter skal kasseres ifølge miljøforskrifterne og må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald. Hvis du er i tvivl: Spørg din forhandler, eller forhør dig hos din kommune!

S



"Varning – Läs igenom bruksanvisningen för att sänka risken för skador"



Bär hörselskydd.

Buller kan leda till att hörseln förstörs.



Bär dammskyddsmask.

Vid bearbetning av trä och andra material finns det risk för att hälsovådligt damm uppstår.
Asbesthaltiga material får inte bearbetas!



Använd skyddsglasögon.

Medan du använder elverktyget finns det risk för att gnistor uppstår eller att splitter, spån och damm slungas ut ur verktyget. Dessa kan leda till att du blir blind.

△ Obs!

Innan maskinen kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar. Förvara dem på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om maskinen ska överlätas till andra personer måste även denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar medfölja. Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller säkerhetsanvisningarna åsidosätts.

1. Säkerhetsanvisningar:

Gällande säkerhetsanvisningar finns i det bifogade häftet.

△ WARNING!**Läs alla säkerhetsanvisningar och instruktioner.**

Försummelse vid iakttagandet av säkerhetsanvisningarna och instruktionerna kan förorsaka elstöt, brand och/eller svåra skador.

Förvara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtiden.

Obs! Laserstrålning
Titta inte in i strålen
Laserklass 2

Achtung
Laserstrahlung
Nicht in den Strahl blicken!

Laserspezifikation
nach EN 60825-1:2001
Laser Klasse 2
λ: 650 nm P: ≤ 1 mW 1894S-8X11

Skydda dig själv och omgivningen mot olyckor genom att tillta lämpliga försiktighetsåtgärder.

- Titta inte direkt på strålen.
- Rikta aldrig laserstrålen mot reflekterande ytor och personer eller djur. Även en laserstråle med låg effekt kan förorsaka skador på ögonen.
- Varning! Om metoderna som används avviker från dem som beskrivs här, finns det risk för farlig exponering av strålningen.
- Öppna aldrig lasermodulen.

2. Beskrivning av sågen (bild 1)

1. Råfflad skruv för varvtalsreglering
2. Låsknapp
3. Strömbrytare
4. Insexnyckel
5. Nätkabel
6. Adapter för spånsug
7. Inställbar fotplatta
8. Omkopplare för pendelrörelse
9. Gradskala för fotplatta
10. Styrhjul
11. Klyvanhåll
12. Sägblad
13. Fixeringskruvar för klyvanhåll
14. Sägbladsfäste
15. Skyddskåpa
16. Laser
17. Strömbrytare för laser
18. Skruv till fotplatta
19. Sägbladshållare

3. Ändamålsenlig användning

Sticksågen är avsedd för sågning av trä, järn, icke-järnmetall och plast med ett lämpligt sågblad.

Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga. För materialskador eller personskador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren/operatören själv. Tillverkaren påtar sig inget ansvar.

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

4. Tekniska data

Nätspänning	230 V ~ 50 Hz
Upptagen effekt	710 W
Varvtal	500 -3 000 min ⁻¹
Slaghöjd	20 mm
Sågdjup trä	80 mm
Sågdjup plast	25 mm
Sågdjup järn	10 mm

S

Geringssågning	max. 45° (vänster och höger)
Skyddsklass	II /
Vikt	2,3 kg
Laserklass	2
Våglängd laser	650 nm
Lasereffekt	≤ 1 mW

Buller och vibration

Buller- och vibrationsvärden har bestämts enligt EN 60745.

Ljudtrycksnivå L_{pA}	90,3 dB(A)
Osäkerhet K_{pA}	3 dB
Ljudeffektnivå L_{WA}	101,3 dB(A)
Osäkerhet K_{WA}	3 dB

Bär hörselskydd.

Buller kan leda till att hörseln förstörs.

Totala vibrationsvärden (vektorsumma i tre riktningar) har bestämts enligt EN 60745.

Såga virke

Vibrationsemissionsvärde $a_{h1} = 6,591 \text{ m/s}^2$

Osäkerhet $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Såga metallplåt

Vibrationsemissionsvärde $a_{h1} = 5,204 \text{ m/s}^2$

Osäkerhet $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

⚠ Obs!

Vibrationsvärdet förändras pga. elverktygets användningsområde och kan i undantagsfall ligga över angivet värde.

5. Före användning

Innan du ansluter maskinen måste du övertyga dig om att uppgifterna på typskylten stämmer överens med nätets data.

Dra alltid ut stickkontakten innan du gör några inställningar på maskinen.

5.1 Skyddskåpa (bild 2-3/pos. 15)

- Skyddskåpan (15) ska skydda användaren mot att röra vid sågbladet (12) av misstag. Användaren kan fortfarande se sågningszonen.
- Innan man säger måste skyddskåpan (15) alltid

ha monterats.

- Om skyddskåpan (15) ska demonteras måste de båda hållarna till skyddskåpan först lossas. Tryck lätt på kåpan underkant och lossa sedan på hållarna ur spåret. Dra sedan ut skyddskåpan ur spåret (se bild 3).

5.2 Byta sågblad (bild 4-5/pos. 12)**⚠ Obs!**

- Du kan sätta in eller byta ut sågblad utan verktyg.
- Dra ut stickkontakten ur vägguttaget innan du sätter in eller byter ut ett sågblad.
- Ställ omkopplaren för pendelrörelsen (8) på läge 3.
- Sågbladets tänder är mycket vassa.
- Demontera skyddet (15) (se punkt 5.1).
- Tryck in vridlåset i sågbladsfästet (14) enligt beskrivningen i bild 4 och sätt sedan in sågbladet (12) i sågbladsfästet (14) tills det tar emot. Sågbladets tänder måste peka framåt.
- Låt vridlåset i sågbladsfästet (14) glida tillbaka. Sågbladet (12) måste sitta i styrhjulet (10) (bild 5).
- Kontrollera att sågbladet (12) sitter fast i fästet.
- Sågbladet kan tas av i omvänd ordningsföljd.

5.3 Montera klyvanhållet (bild 6/pos. 11)

- Med klyvanhållet (11) kan du såga parallella linjer.
- Lossa på fixeringsskruvarna (13) som finns på fotplattan (7).
- Skjut sedan in klyvanhållet (11) i spåren på fotplattan (7). Du kan sätta in klyvanhållet (11) på maskinens vänster eller höger sida.
- Styrlisten måste alltid peka nedåt. Bestäm erforderligt avstånd med mätskalan på klyvanhållet (11) och skruva sedan in fixeringsskruvarna (13) igen.

5.4 Ställa in fotplattan för geringssågning (bild 7-8)

- Lossa på skruvarna till fotplattan (18) på undersidan av den justerbara fotplattan (7) med insexnyckeln (4) (bild 7).
- Dra fotplattan (7) en aning bakåt. Fotplattan kan nu lutas med max. 45° åt vänster eller höger.
- Om fotplattan (7) skjuts bakåt igen så fungerar detta endast för vinkellägena 0°, 15°, 30° och 45° som är markerade på gradskalan (9) för fotplattan (bild 8). Ställ fotplattan i avsett läge och dra sedan åt skruven (18) för fotplattan.
- Fotplattan (7) kan utan vidare ställas in på en annan vinkel. Dra fram fotplattan (7), ställ in avsedd vinkel och dra sedan åt skruven för fotplattan (18) igen.

5.5 Adapter för spånsug (bild 7/pos. 6)

- Anslut din sticksåg till en dammsugare med adaptern för spånsug (6). Därmed uppnås en optimal dammsugning vid arbetsstycket. Fördeklar: Detta är skonsamt för såväl maskinen som din egen hälsa. Ditt arbetsområde blir dessutom renare och säkrare.
- Dammsug uppstår under arbete kan vara farligt. Beakta även säkerhetsanvisningarna.
- Skjut in adaptern (6) enligt beskrivningen i bild 9. Kontrollera att adaptern sitter fast. Se till att anslutningen mellan maskinerna är lufttät.

5.6 Sågbladshållare (bild 9-10/pos. 19)

En sågbladshållare (19) finns på sidan av sticksågen. Denna hållare har plats för max. tre sågblad. Vid behov kan du dra ut ett passande sågblad ur hållaren.

6. Använda sågen**6.1 Strömbrytare (bild 11/pos. 3)****Inkoppling:**

Tryck in strömbrytaren.

Frånkoppling:

Släpp strömbrytaren.

6.2 Låsknapp (bild 11/pos. 2)

Spärra strömbrytaren (3) under drift med låsknappen (2). Tryck in strömbrytaren (3) för att spärra och tryck sedan in låsknappen (2). Tryck in strömbrytaren (3) kort för att slå ifrån.

6.3 Elektronisk varvtalsinställning (bild 12/pos. 1)

Använd varvtalsreglaget för att ställa in avsett varvtal i förväg. Vrid runt varvtalsreglaget i PLUS-riktning för att höja varvtalet, och i MINUS-riktning för att sänka varvtalet. Lämpligt varvtal är beroende av aktuellt material och föreliggande arbetsvillkor. De allmänna reglerna för såghastighet vid spånalstrande arbetsuppgifter gäller även detta fall. Allmänt sett kan du med fina sågblad såga med höga varvtal. Grövre sågblad kräver lägre hastigheter.

Position 1-2 = Lågt varvtal (för stål)

Position 3-4 = Medelhögt varvtal (för stål, mjuka metaller, plast)

Position 5-6 = Högt varvtal (för mjukt trä, hårt trä, mjuka metaller, plast)

6.4 Ställa in pendelrörelsen (bild 13/pos. 8)

- Använd omkopplaren för pendelrörelsen (8) för att ställa in intensiteten för sågbladets (12) pendelrörelse.
- Du kan anpassa såghastigheten, sågprestandan och sågbild till arbetsstycket som ska bearbetas.

Ställ omkopplaren för pendelrörelsen (8) på ett av följande lägen:

Position 0 = Ingen pendelrörelse

Material: gummi, keramik, aluminium, stål

Obs! För fina och rena sågkanter, tunna material (t ex plåt) samt hårda material.

Position 1 = Svag pendelrörelse

Material: plast, trä, aluminium

Obs! För hårda material

Position 2 = Medelstark pendelrörelse

Material: trä

Position 3 = Stark pendelrörelse

Material: trä

Obs! För tunt material samt sågning i fiberriktningen

Den bästa kombinationen av varvtals- och pendelrörelseinställning är beroende av materialet som ska bearbetas. Vi rekommenderar att du gör en provsågning på en avfallsbit för att ta reda på rätt inställning.

6.5 Laser (bild 14/pos. 16)

Sticksågen är utrustad med en laser (16) som projicerar en linje där arbetsstycket ska sågas. Lasern (16) kan slås på resp. ifrån med strömbrytaren för laser (17).

6.6 Såga arbetsstycken

- Kontrollera att strömbrytaren (3) inte är intryckt. Anslut först därefter stickkontakten till ett lämpligt vägguttag.
- Slå endast på sticksågen om den först har bestyckats med ett sågblad.
- Använd endast intakta sågblad. Byt genast ut sågbladen om de är trubbiga eller böjda eller om de har spruckit.
- Placera först sågpattan platt på arbetsstycket som ska bearbetas. Slå på sticksågen.
- Låt sågbladet varva upp tills det har nått sin högsta hastighet. För sedan sågbladet långsamt längs med den avsedda såglinjen. Tryck endast svagt med sågbladet.
- Om du sågar metall måste såglinjen penslas in med ett lämpligt kylmedel.

S**6.7 Genomföra ursågningar (bild 15)**

Använd en bormaskin för att borra ett 10 mm stort hål i ytan som ska sågas ut. För in sågbladet i detta hål och börja sedan med ursågningen.

6.8 Genomföra parallelsågningar (bild 16)

- Montera klyvanhållet och justera in efter behov (se punkt 5.3).
- Beakta instruktionerna under punkt 6.6.
- Utför sågningen enligt beskrivningen i bild 16.

6.9 Genomföra geringssågningar (bild 17)

- Ställ in fotplattan på avsedd vinkel (se punkt 5.4).
- Beakta instruktionerna under punkt 6.6.
- Utför sågningen enligt beskrivningen i bild 17.

7. Byta ut nätkabeln

Om nätkabeln till denna produkt har skadats måste den bytas ut av tillverkaren, kundtjänst eller av en annan person med liknande behörighet eftersom det annars finns risk för personsador.

8. Rengöring, Underhåll och reservdelsbeställning

Dra alltid ut stickkontakten inför alla rengöringsarbeten.

8.1 Rengöra maskinen

- Håll skyddsanordningarna, ventilationsöppningarna och motorkåpan i så damm- och smutsfritt skick som möjligt. Torka av maskinen med en ren duk eller blås av den med tryckluft med svagt tryck.
- Vi rekommenderar att du rengör maskinen efter varje användningstillfälle.
- Rengör maskinen med jämna mellanrum med en fuktig duk och en aning såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. Dessa kan skada maskinens plastdelar. Se till att inga vätskor tränger in i maskinens inre.

8.2 Kolborstar

- Vid överdrivning gnistbildning måste du låta en behörig elinstallatör kontrollera kolborstarna. Obs! Kolborstarna får endast bytas ut av en behörig elinstallatör.

8.3 Underhåll

- I maskinens inre finns inga delar som kräver underhåll.

38

8.4 Reservdelsbeställning

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
 - Maskinens artikel-nr.
 - Maskinens ident-nr.
 - Reservdelsnummer för erforderlig reservdel
- Aktuella priser och ytterligare information finns på www.isc-gmbh.info

9. Skrotning och återvinning

Produkten ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportsador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett insamlingsställe för återvinning.

Produkten och tillbehören består av olika material som t ex metaller och plaster. Lämna in defekta komponenter till ett godkänt insamlingsställe i din kommun. Hör efter med din kommun eller med försäljaren i din specialbutik.

RUS



„Осторожно– для того, чтобы уменьшить риск получения травмы прочтите руководство по эксплуатации.“



Используйте средства защиты органов слуха.
Воздействие шума может вызвать потерю слуха.



Используйте респиратор.
При обработке древесины и прочих материалов может образовываться вредная для здоровья пыль. Запрещено обрабатывать содержащие асбест материалы!



Используйте защитные очки.
Образующиеся во время работы искры и вылетающие из устройства частицы, стружка и пыль могут вызвать повреждение органов зрения.

RUS**⚠ Внимание!**

При использовании устройств необходимо предпринять некоторые меры безопасности, для того чтобы предупредить травмы и возникновение ущерба. Прочтите внимательно полностью настоящее руководство по эксплуатации / указания по технике безопасности. Храните это руководство по эксплуатации в надежном месте, для того чтобы Вы могли воспользоваться информацией в любое время. В том случае, если Вы передаете устройство другим лицам, то необходимо передать это руководство по эксплуатации / указания по технике безопасности вместе с ним. Мы не несем ответственности за травмы и ущерб, которые возникли в результате несоблюдения указаний этого руководства по эксплуатации и техники безопасности.

1. Указания по технике безопасности

Необходимые указания по технике безопасности Вы можете найти в приложенной брошюре.

⚠ ВНИМАНИЕ!

Прочитайте все указания по технике безопасности и технические требования.

При невыполнении указаний по технике безопасности и технических требований возможно получение удара током, возникновение пожара и/или получение серьезных травм.

Храните все указания по технике безопасности и технические требования для того, чтобы было возможно воспользоваться ими в будущем.



брошюре. Внимани: Лазрно излушни
Запрщатся смотрть на лазрньи луч
Лазр класса 2



Предохраняйте себя и окружающую среду от несчастных случаев, применяя соответствующие меры предосторожности.

- Запрещается смотреть на лазерный луч без защитных очков.
- Запрещается смотреть в выходное сопло лазерного луча.
- Запрещается направлять лазерный луч на

отражающие поверхности, люди или животных.

- Внимани: н допускамь настоящи инструкции способы приминния могут првисти к взрывоопасному излучению.
- Запрщатся открыват лазерньи модуль

2. Состав устройства (рисунок 1)

1. винт с накатанной головкой для регулятора числа оборотов
2. кнопка с фиксацией положения
3. переключатель включено-выключено
4. ключ с внутренним шестигранником
5. кабель сетевого питания
6. переходник для отсоса стружки
7. переставляемый башмак пилы
8. переключатель для возврата поступательного хода
9. градуированная шкала для башмака пилы
10. направляющий ролик
11. параллельный упор
12. пильное полотно
13. стопорные винты для параллельного упора
14. крепление пильного полотна
15. защитная крышка
16. Лазер
17. Переключатель включить-выключить лазер
18. Винт для башмака пилы
19. Крепление для пильных полотен

3. Использование по назначению


Лобзиковая пила предназначена для пиления предметов из дерева, железа, цветного металла и пластмассы при использовании соответствующего ножовочного полотна.

Устройство можно использовать только в соответствии с его предназначением. Любое другое, выходящее за эти рамки использование, считается не соответствующим предписанию. За возникшие в результате этого ущерб или травмы любого рода несет ответственность пользователь или работающий с инструментом, а не изготовитель.

Необходимо учесть, что наши устройства согласно предписанию не рассчитаны для использования в промышленной, ремесленной или индустриальной области. Мы не предоставляем гарантий, если устройство будет использоваться в промышленной, ремесленной или индустриальной, а также подобной

деятельности.

4. Технические данные

Напряжение сети:	230 в– 50 Гц
Мощность:	710 Вт
Скорость хода:	500 - 3 000 мин ⁻¹
Высота хода:	20 мм
Глубина резки дерева:	80 мм
Глубина резки пластмасс:	25 мм
Глубина резки стали:	10 мм
Косая распиловка:	до 45° (в лево и в право)
Класс защиты:	II / 
Вес	2,3 кг
Класс лазера:	2
Длина волны лазера:	650 нм
Мощность лазера:	≤ 1 мВт

Шумы и вибрация

Параметры шумов и вибрации были измерены в соответствии с нормами EN 60745.

Уровень давления шума L _{pA}	90,3 дБ(А)
Неопределенность K _{pA}	3 дБ
Уровень мощности шума L _{WA}	101,3 дБ(А)
Неопределенность K _{WA}	3 дБ

Используйте защиту органов слуха.

Воздействие шума может вызвать потерю слуха.

Суммарное значение величины вибрации (сумма векторов трех направлений) определено в соответствии с EN 60745.

Пиление предметов из дерева

Эмиссионный показатель вибрации ah = 6,591

м/сек²

Неопределенность K = 1,5 м/сек²

Пиление металлических листов

Эмиссионный показатель вибрации ah = 5,204

м/сек²

Неопределенность K = 1,5 м/сек²

⚠ Внимание!

Показатели вибрации изменяются в зависимости от условий использования электрического инструмента и могут в исключительных случаях превышать приведенные величины.

5. Перед вводом в эксплуатацию

Перед тем как подключить устройство убедитесь, что приведенные на типовой табличке данные соответствуют параметрам электрической сети.

Всегда вытаскивайте штекер из розетки прежде чем производить регулировки на устройстве.

5.1 Защитная крышка (рисунок 2-3/поз. 15)

- Защитная крышка (15) защищает от случайного прикосновения к пильному полотну (12) и тем не менее оставляет возможность видеть зону резания.
- Защитная крышка (15) должна быть всегда установлена при осуществлении пиления.
- Для того, чтобы удалить защитную крышку (15) необходимо освободить оба крепления защитной крышки из углублений направляющей путем легкого нажатия на нижний кант крышки. Затем вытянуть защитную крышку вперед вдоль направляющей (смотрите рисунок 3).

5.2 Замена пильного полотна (рисунок 4-5/поз. 12)

⚠ Внимание!

- Вы можете вставлять или заменять пильные полотна без использования дополнительного инструмента.
- Вытащите штекер, перед тем как вставить или заменить пильное полотно.
- Установите переключатель для возвратного поступательного хода (8) в позицию 3.
- Зубья пильного полотна очень острые.
- Удалите защитную крышку (15) (смотрите раздел 5.1).
- Нажать на поворотный запор приемного приспособления полотна (14) так, как показано на рисунке 4 и вставить пильное полотно (12) до упора в приемное приспособление полотна (14). Зубья пильного полотна должны быть направлены вперед.
- Вставить поворотный запор приемного приспособления полотна (14) снова назад. Пильное полотно (12) должно находиться в направляющем ролике (10) (рисунок 5).
- Проверьте прочность посадки пильного полотна (12) в приемном приспособлении.
- Удаление пильных полотен осуществляется в обратном порядке.

RUS**5.3 Монтаж параллельного упора (рисунок 6/поз. 11)**

- Параллельный упор (11) позволяет осуществлять параллельные распилы.
- Ослабьте находящиеся по обеим сторонам башмака пилы (7) стопорные винты (13).
- Затем вдвиньте параллельный упор (11) в направляющие на башмаке пилы (7). Вы можете вставить параллельный упор (11) с левой или с правой стороны устройства.
- Направляющая планка должна быть всегда направлена вниз. Установите при помощи измерительной шкалы параллельного упора (11) необходимое расстояние и затяните стопорные винты (13).

5.4 Установка башмака пилы для носой распиловки (рисунок 7-8)

- С помощью ключа с внутренним шестигранником (4) ослабить винты для башмака пилы (18) на нижней стороне переставляемого башмака пилы (7) (рисунок 7).
- Оттянуть башмак пилы (7) слегка назад. Теперь можно наклонить башмак пилы на угол до 45° влево или вправо.
- Если башмак пилы (7) сдвинуть вновь назад, то он устанавливается только в фиксированных положениях 0°, 15°, 30° и 45°, которые указаны на градуированной шкале башмака пилы (9) (рисунок 8). Установить башмак пилы в нужное положение и затянуть винты башмака пилы (18).
- Однако башмак пилы (7) можно наклонить без проблем и под другим углом. Для этого башмак пилы (7) потянуть назад, установить на нужный угол и вновь затянуть винт для башмака пилы (18).

5.5 Переходник для отсоса стружки (рисунок 7/поз. 6)

- Подключите Вашу пилу-ножовку через переходник для отсоса стружки (6) к пылесосу. Таким образом Вы достигнете оптимальную вытяжку пыли с обрабатываемого предмета. Преимущества: Вы продлите срок службы устройства и сохраните ваше здоровье. А также Ваше рабочее место останется в чистым и безопасным.
- Возникающая во время работы пыль может быть опасной. Поэтому необходимо всегда следовать указаниям по технике безопасности.
- Вставьте переходник (6) так, как показано на рисунке 9. Проверьте прочность крепления

переходника. Обеспечьте герметичность соединения между устройствами.

5.6 Крепление для пильных полотен (рисунки 9-10 / поз. 19)

На пиле-ножовке сбоку находится крепление для пильных полотен (19). В крепление можно заложить до 3-х пильных полотен. При необходимости выньте необходимое пильное полотно из направляющей крепления.

6. Обслуживание**6.1 Переключатель включить-выключить (рисунок 11/поз. 3)****Включить:**

Нажать переключатель включить-выключить

Выключить:

Отпустить переключатель включить-выключить

6.2 Стопорная кнопка (рисунок 11 / поз. 2)

При помощи стопорной кнопки (2) можно зафиксировать переключатель включено-выключено (3) в рабочем положении. Для фиксации приведите в действие переключатель включено-выключено (3) и нажмите стопорную кнопку (2). Для выключения коротко нажать переключатель включено-выключено (3).

6.3 Устройство электронной регулировки числа оборотов (рисунок 12/поз. 1)

При помощи регулятора числа оборотов можно предварительно установить желаемую скорость вращения. Вращайте регулятор числа оборотов в направлении PLUS для того, чтобы увеличить скорость вращения, вращайте регулятор числа оборотов в направлении MINUS для того, чтобы уменьшить скорость вращения. Необходимая частота хода зависит от соответствующего материала и условий работы.

Общие правила для выбора скорости резания при работах с отделением стружки действуют также и в этом случае.

При использовании тонких пильных полотен можно в целом работать с более высокой частотой хода; при использовании толстых полотен необходимо использовать более низкие скорости.

Позиция 1-2 = низкая частота хода (для стали)

Позиция 3-4 = средняя частота хода (для стали, мягких металлов, пластмассы)

Позиция 5-6 = высокая частота хода (для мягкой древесины, твердой древесины, мягких металлов, пластмассы)

6.4 Установна возвратно поступательного хода (рисунок 13/поз. 8)

- При помощи переключателя для возвратно поступательного хода (8) можно отрегулировать силу возвратно поступательного движения пильного полотна (12) во время хода.
- Вы можете подобрать скорость резания, режущую способность и форму пропила под обрабатываемый предмет.

Установите переключатель для возвратно поступательного хода (8) в одну из следующих позиций:

Позиция 0 = отсутствие возвратно-поступательного хода

Материал: резина, керамика, алюминий, сталь
Примечание: для получения тонких и чистых срезов, тонких материалов (например, жесть) и твердого материала.

Позиция 1 = возвратно-поступательный ход с малой амплитудой

Материал: пластмасс, дерево, алюминий
Примечание: для твердых материалов

Позиция 2 = возвратно-поступательный ход со средней амплитудой

Материал: дерево

Позиция 3 = возвратно-поступательный ход с большой амплитудой

Материал: дерево
Примечание: для мягких материалов и пиления вдоль волокна

Оптимальная комбинация регулировки скорости вращения и силы поступательного движения зависит от обрабатываемого материала. Мы рекомендуем всегда определять оптимальную регулировку при помощи пробного пиления куска из отходов.

6.5 Лазер (рисунок 14 / поз. 16)

Пила-ножовка снабжена лазером (16), который проецирует линию прохождения пропила на поверхность обрабатываемого предмета. Лазер (16) можно при помощи переключателя включить-выключить лазер (17) включить и соответственно выключить.

6.6 Осуществление пиления

- Убедитесь, что переключатель включено-выключено (3) не нажат. Затем вставьте штекер в соответствующую штепсельную розетку.
- Включайте пилу-ножовку только при наличии установленного пильного полотна.
- Используйте только пильные полотна в безукоризненном состоянии. Затупленные, гнутые или имеющие трещины пильные полотна необходимо немедленно заменить.
- Установите основание пилы плоскостью вплотную на обрабатываемую деталь. Включите пилу-ножовку.
- Дайте пильному полотну разогнаться до тех пор, пока оно не достигнет полной скорости. Затем ведите медленно пильное полотно вдоль линии пропила. Оказывайте при этом только легкое давление на пильное полотно.
- При пиление по металлу на линию пропила необходимо нанести подходящее охлаждающее вещество.

6.7 Выпиливание участков (рисунок 15)

Просверлите дрелью в пределах выпиливаемого участка отверстие размером 10 мм. Вставьте пильное полотно в проделанное отверстие и начинайте выпиливать желаемый участок.

6.8 Осуществление параллельных резов (рисунок 16)

- Установить параллельный упор и соответственно отъюстировать (смотрите пункт 5.3).
- Следуйте указаниям в пункте 6.6.
- Осуществить пропил как показано на рисунке 16.

6.9 Косая распиловка (рисунок 17)

- Установить соответствующий угол башмака пилы (смотрите пункт 5.4)
- Следуйте указаниям в пункте 6.6.
- Осуществить пропил как показано на рисунке 17.

7. Замена кабеля питания электросети

Если будет поврежден кабель питания от электросети этого устройства, то его должен заменить изготовитель устройства, его служба сервиса или другое лицо с подобной квалификацией для того, чтобы избежать опасностей.

RUS**8. Очистка, технический уход и заказ запасных деталей**

Перед всеми работами по очистке вынуть штекер из розетки.

8.1 Очистка

- Очищайте защитные устройства, вентиляционные отверстия и корпус двигателя как можно лучше от пыли и грязи. Протрите фрезу чистой ветошью или продуйте сжатым воздухом с низким давлением.
- Мы рекомендуем очищать фрезу после каждого использования.
- Очищайте устройство регулярно влажной тряпкой с небольшим количеством жидкого мыла. Не используйте моющие средства или растворите; они могут разъесть пластмассовые части устройства. Следите за тем, чтобы вода не попала вовнутрь устройства.

8.2 Угольные щетки

- При чрезмерном образовании искр сдайте фрезу в специализированную мастерскую для проверки угольных щеток. Внимание! Угольные щетки разрешается заменять только специалисту электрику.

8.3 Технический уход

- В устройстве кроме этого нет деталей, которые нуждаются в техническом уходе.

8.4 Заказ запасных деталей:

При заказе запасных частей необходимо привести следующие данные:

- Модификация устройства
- Номер артикула устройства
- Идентификационный номер устройства
- Номер запасной части требуемой для замена детали

Актуальные цены и информация находятся на сайте www.isc-gmbh.info

9. Утилизация и вторичная переработка

Устройство находится в упаковке для того, чтобы избежать его повреждений при транспортировке. Эта упаковка является сырьем и поэтому может быть использована повторно или направлена во вторичную переработку сырья.



„Bridinājums – Lai izvairītos no savainošanās riska, izlasiet lietošanas instrukciju”



Lietojiet trokšņu slāpēšanas austiņas.

Trokšņu iedarbība var izraisīt dzirdes zaudēšanu.



Lietojiet respiratoru.

Apstrādājot kokmateriālus un citus materiālus, var rasties veselībai kaitīgi putekļi. Nedrīkst apstrādāt azbestu saturošu materiālu!



Lietojiet aizsargbrilles.

Dzirksteles vai šķembas no ierīces, kas rodas darba laikā, skaidas un putekļi var izraisīt redzes zaudēšanu.

LV

⚠ Uzmanību!

Lietojot ierīces, jāievēro vairāki drošības pasākumi, lai novērstu savainojumus un bojājumus. Tāpēc rūpīgi izlasiet šo lietošanas instrukciju/drošības norādījumus. Saglabājiet to, lai šī informācija katrā laikā Jums būtu pieejama. Gadījumā, ja ierīce ir jānodod citai personai, lūdz, iedodiet līdzi arī šo lietošanas instrukciju/drošības norādījumus. Mēs neuzņemamies nekādu atbildību par negadījumiem vai zaudējumiem, kas rodas, neievērojot šo instrukciju un drošības norādījumus.

1. Drošības norādījumi

Ar atbilstošajiem drošības norādījumiem iepazīstieties pievienotajā burtņīcā.

⚠ BRĪDINĀJUMS!

Izlasiet visus drošības norādījumus un instrukcijas.

Neievērojot drošības norādījumus un instrukcijas, var gūt elektrisko triecienu, apdegumus un/vai smagas traumas.

Uzglabājiet visus drošības norādījumus un instrukcijas, lai tos nepieciešamības gadījumā varētu izmantot nākotnē.



**Uzmanību! Lāzestarojums.
Neskatieties starā.**

2. lāzera klase.

**Achtung
Laserstrahlung
Nicht in den Strahl blicken!**

Laserspezifikation
nach EN 60825-1:2001
Laser Klasse 2 1894S-8X11
λ: 650 nm P: ≤ 1 mW

Pasargājiet sevi un apkārtējo vidi no nelaimes gadījumiem, ievērojot atbilstošus piesardzības pasākumus:

- Nekad neskatieties tieši stara trajektorijā.
- Nekad nevērsiet lāzera staru pret atstarojošām virsmām un personām vai dzīvniekiem. Arī lāzera stars ar mazu jaudu var radīt acu bojājumus.
- Uzmanību! Ja netiek ievērota šeit norādītā darba kārtība, var notikt bīstama staru ekspozīcija.
- Nekad neatveriet lāzera moduli.

2. Ierīces apraksts (1. attēls)

1. Uzvelmēta skrūve apgriezīenu skaita regulēšanai
2. Fiksācijas poga
3. Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis
4. Iekšējā sešstūra atslēga
5. Tikla vads
6. Skaidu nosūkšanas adapteris
7. Regulējama zāģēšanas pamatne
8. Svārstā gājienu pārslēdzējs
9. Zāģēšanas pamatnes graduēta skala
10. Zāģa plātnes pozicionēšanas rullītis
11. Paralēlais atbalsts
12. Zāģa plātne
13. Paralēlā atbalsta fiksācijas skrūves
14. Zāģa plātnes stiprinājums
15. Aizsargs
16. Lāzers
17. Lāzera ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis
18. Zāģēšanas pamatnes skrūve
19. Zāģa plātņu turētājs

3. Mērķim atbilstoša lietošana

Figūrzāģis ir paredzēts kokmateriālu, melno metālu, krāsaino metālu un plastmasas zāģēšanai, izmantojot attiecīgo zāģa plātņi.

Ierīci drīkst izmantot tikai paredzētajiem mērķiem. Ikviena lietošana, kas pārsniedz minētos mērķus, nav noteikumiem atbilstoša. Par visa veida bojājumiem vai savainojumiem ir atbildīgs lietotājs/operators, nevis ražotājs.

Lūdzam ņemt vērā to, ka mūsu ierīces atbilstoši priekšrakstam nav konstruētas profesionālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Mēs neuzņemsimies nekādu garantiju, ja ierīce izmantota komerciālos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī tamlīdzīgos papilddarbos.

4. Tehniskie rādītāji

Tikla spriegums:	230 V~ 50 Hz
Jaudas patēriņš:	710 W
Gājienu skaits:	500 - 3000 min ⁻¹
Gājienu augstums:	20 mm
Zāģēšanas dziļums kokmateriālā:	80 mm
Zāģēšanas dziļums plastmasā:	25 mm
Zāģēšanas dziļums melnajā metālā:	10 mm
Slīpais zāģējums:	līdz 45° (pa kreisi un pa labi)

Aizsardzības klase:	II /
Svars:	2,3 kg
Lāzera klase:	2
Lāzera viļņa garums:	650 nm
Lāzera jauda:	≤ 1 mW

Troksnis un vibrācijas

Troksņu un vibrācijas vērtības ir noskaidrotas atbilstoši EN 60745.

Troksņa spiediena līmenis L_{pA}	90,3 dB(A)
Kļūda K_{pA}	3 dB
Troksņa jaudas līmenis L_{WA}	101,3 dB(A)
Kļūda K_{WA}	3 dB

Lietojiet troksņu slāpēšanas austiņas.

Troksņu iedarbība var izraisīt dzirdes zudumu.

Vibrācijas summārās vērtības (trīs virzienu vektoru summa) ir noskaidrotas atbilstoši EN 60745.

Kokmateriālu zāģēšana

Vibrāciju emisijas vērtība $a_{h1} = 6,591 \text{ m/s}^2$

Kļūda $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Metāla lokšņu zāģēšana

Vibrāciju emisijas vērtība $a_{h1} = 5,204 \text{ m/s}^2$

Kļūda $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

⚠ Uzmanību!

Vibrāciju vērtība mainās atkarībā no elektroinstrumenta lietošanas jomas, un izņēmuma gadījumos tā var pārsniegt norādīto vērtību.

5. Pirms lietošanas

Pirms ierīces pieslēgšanas pārliecinieties, ka parametri uz datu plāksnītes sakrīt ar tīkla parametriem.

Pirms ierīcei veicat kādus regulējumus, vienmēr atvienojiet kontaktdakšu no elektrotīkla.

5.1. Aizsargs (2.-3. attēls/15. poz.)

- Aizsargs (15) pasargā no neuzmanīgas pieskaršanās zāģa plātnei (12) un tomēr nodrošina zāģēšanas zonas redzamību.
- Zāģēšanas laikā aizsargam (15) vienmēr jābūt uzstādītam un nolaistam uz leju.

- Lai noņemtu aizsargu (15), atbrīvojiet aizsarga abus fiksatorus no vadīklas padziļinājumiem, viegli piespiežot aizsarga apakšmalu. Pēc tam novelciet aizsargu gar vadīklu virzienā uz priekšu (sk. 3. attēlu).

5.2. Zāģa plātnes nomaiņa (4.-5. attēls/12. poz.)

⚠ Uzmanību!

- Jūs varat ievietot vai apmainīt zāģa plātnes, neizmantojot papildu instrumentus.
- Pirms ievietošanas vai apmaiņas zāģa plātnei, atvienojiet kontaktdakšu no elektrotīkla.
- Novietojiet svārstu gājienu pārslēdzēju (8) 3. pozīcijā.
- Zāģa plātnes zobi ir ļoti asi.
- Noņemiet aizsargu (15) (sk. 5.1. punktu).
- Piespiediet zāģa plātnes stiprinājuma (14) grozāmo aizvaru, kā parādīts 4. attēlā, un ievadiet zāģa plātņi (12) līdz galam zāģa plātnes stiprinājumā (14). Zāģa plātnes zobiem jābūt vērstiem uz priekšu.
- Ļaujiet zāģa plātnes stiprinājuma (14) grozāmajam aizvaram atkal ieslidēt atpakaļ. Zāģa plātnei (12) jāatrodas zāģa plātnes pozicionēšanas rullīti (10) (5. attēls).
- Pārbaudiet, vai zāģa plātne (12) ir nostiprināta stiprinājumā.
- Zāģa plātnes izņemšanu veiciet apgrieztā kārtībā.

5.3. Paralēlā atbalsta montāža (6. attēls/11. poz.)

- Paralēlais atbalsts (11) ļauj veikt paralēlus zāģējumus.
- Palaidiet vajīgāk abas fiksācijas skrūves (13), kas ir izvietotas uz zāģēšanas pamatnes (7).
- Tagad paralēlo atbalstu (11) ievirziet zāģēšanas pamatnes vadīklās (7). Jūs varat ievietot paralēlo atbalstu (11) ierīces kreisajā vai labajā pusē.
- Vadīklu vienmēr noregulējiet uz leju. Ar paralēlā atbalsta mērskalu (11) nosakiet nepieciešamo attālumu un atkal pievelciet fiksācijas skrūves (13).

5.4. Zāģēšanas pamatnes noregulēšana slīpo zāģējumu veikšanai (7.-8. attēls)

- Zāģēšanas pamatnes skrūvi (18) uz regulējamās zāģēšanas pamatnes (7) apakšdaļas palaidiet vajīgāk ar iekšējā sešstūra atslēgu (4) (7. attēls).
- Zāģēšanas pamatni (7) mazliet pavelciet atpakaļ. Tagad zāģēšanas pamatni ir iespējams noliekt līdz pat 45° leņķi uz kreiso vai labo pusi.
- Ja zāģēšanas pamatni (7) atkārtoti pavirzāt atpakaļ, tad šī funkcija darbojas tikai attiecīgi fiksācijas pozīcijās 0°, 15°, 30° un 45° leņķi, kas ir atzīmētas uz zāģēšanas pamatnes graduētās skalas (9) (8. attēls). Novietojiet zāģēšanas

LV

pamatni atbilstošā pozīcijā un pievelciet zāģēšanas pamatnes skrūvi (18).

- Taču zāģēšanas pamatni (7) ir iespējams arī uzreiz noregulēt atbilstoši citam leņķa lielumam. Šim nolūkam pavelciet atpakaļ zāģēšanas pamatni (7), noregulējiet nepieciešamo leņķi un atkārtoti pievelciet zāģēšanas pamatnes skrūvi (18).

5.5. Skaidu nosūkšanas adapteris (7. attēls/6. poz.)

- Pievienojiet finierzāģa skaidu nosūkšanas adapteri (6) pie putekļu sūcēja. Tādējādi Jūs iegūsiet optimālu putekļu nosūkšanu no detaļas. Priekšrocības: Jūs saudzējat gan ierīci, gan savu veselību. Turklāt Jūsu darbvietā paliek tīra un droša.
- Putekļi, kas rodas darba laikā, var būt bīstami. Lūdzu, ievērojiet drošības norādījumus.
- Ievirziet adapteri (6), kā parādīts 9. attēlā. Pārbaudiet adaptera nostiprinājumu. Uzmaniet, lai ierīču savienojumi būtu gaisa necaurlaidīgi.

5.6. Zāģa plātņu turētājs (9.-10. attēls/19. poz.)

Figūrzāģa sānos atrodas zāģa plātņu turētājs (19). Turētājā var ievietot līdz 3 zāģa plātnēm. Vajadzības gadījumā izvelciet nepieciešamo zāģa plātni no turētāja vadīklās.

6. Lietošana

6.1. Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis (11. attēls/3. poz.)

Ieslēgšana:
piespiediet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi.

Izslēgšana:
atļaidiet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi.

6.2. Fiksācijas poga (11. attēls/2. poz.)

Ar fiksācijas pogu (2) darbības laikā ir iespējams nofiksēt ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi (3). Nofiksēšanai nospiediet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi (3) un fiksācijas pogu (2). Lai izslēgtu ierīci, ar īsu kustību iespiediet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi (3).

6.3. Elektroniskā apgriezienu skaita iepriekšēja izvēle (12. attēls/1. poz.)

Ar apgriezienu skaita regulatoru var iepriekš noregulēt nepieciešamo apgriezienu skaitu. Grieziet apgriezienu skaita regulatoru PLUSA virzienā, lai palielinātu apgriezienu skaitu, grieziet apgriezienu skaita regulatoru MINUSA virzienā, lai samazinātu

48

apgriezienu skaitu. Piemērotais gājienu skaits ir atkarīgs no attiecīgā materiāla un darba apstākļiem. Šajā gadījumā ir spēkā arī zāģēšanas darbos izmantojamā zāģēšanas ātruma vispārīgie noteikumi. Izmantojot smalkas zāģa plātnes, kopumā varat strādāt ar lielāku gājienu skaitu; rupjākām zāģa plātnēm nepieciešams mazāks ātrums.

1. – 2. pozīcija = mazs gājienu skaits (tēraudam)

3. – 4. pozīcija = vidējs gājienu skaits (tēraudam, mīkstum metālam, plastmasai)

5. – 6. pozīcija = liels gājienu skaits (mīkstai koksnei, cietai koksnei, mīkstum metālam, plastmasai)

6.4. Svārsta gājienu regulēšana (13. attēls/8. poz.)

- Ar svārsta gājienu pārslēdzēju (8) ir iespējams regulēt zāģa plātnes (12) svārstkustības spēku.
- Jūs varat pielāgot zāģēšanas ātrumu, zāģēšanas ražīgumu un šķērsriezumu apstrādājamaļ detaļai.

Novietojiet svārsta gājienu pārslēdzēju (8) kādā no minētajām pozīcijām:

0 pozīcija = svārstkustība nenotiek

Materiāls: gumija, keramika, alumīnijs, tērauds

Piezīme: smalkām un tīrām zāģēšanas maļām, plāniem materiāliem (piemēram, skārdam) un cietiem materiāliem.

1. pozīcija = neliela svārstkustība

Materiāls: plastmasa, koksne, alumīnijs

Piezīme: cietiem materiāliem

2. pozīcija = vidēja svārstkustība

Materiāls: koksne

3. pozīcija = liela svārstkustība

Materiāls: koksne

Piezīme: mīkstiem materiāliem un zāģēšanai šķiedru virzienā

Vislabākā apgriezienu skaita regulējuma un svārsta gājienu regulējuma kombinācija ir atkarīga no apstrādājama materiāla. Mēs iesakām noteikt ideālo regulējumu, vienmēr izdarot izmēģinājuma zāģējumu brāķētai detaļai.

6.5. Lāzers (14. attēls/16. poz.)

Figūrzāģis ir aprīkots ar lāzeru (16), kas ar līnijas palīdzību zāģējumu projicē uz detaļas. Lāzeru (16) var ieslēgt vai izslēgt ar lāzera ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi (17).

6.6. Zāģējumu veikšana

- Nodrošiniet, lai ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis (3) nebūtu iespiests. Tikai tad savienojiet tīkla kontaktdakšu ar piemērotu kontaktgizdu.
- Ieslēdziet figurzāģi tikai tad, kad ir ievietota zāģa plātne.
- Izmantojiet tikai nevainojamas zāģa plātnes. Nekavējoties nomainiet neasas, saliekas vai iekļūkušas zāģa plātnes.
- Novietojiet zāģēšanas pēdu plakani uz apstrādājamās detaļas. Ieslēdziet figurzāģi.
- Ļaujiet zāģa plātnei sākt darboties, līdz tā sasniedz pilnu ātrumu. Tad lēnām vadiet zāģa plātni gar zāģējuma līniju. Turklāt tikai mazliet spiediet uz zāģa plātni.
- Zāģējot metālu, zāģējuma līniju vajadzētu iezīst ar piemērotu dzesēšanas līdzekli.

6.7. Zonu izzāģēšana (15. attēls)

Ar urbjmašīnu izzāģējamajā zonā izurbiet 10 mm lielu caurumu. Ievadiet zāģa plātni šajā caurumā un sāciet izzāģēt nepieciešamo zonu.

6.8. Paralelu zāģējumu veikšana (16. attēls)

- Uzstādiet un atbilstoši noregulējiet paralēlo atbalstu (skat. 5.3. punktu).
- Ievērojiet 6.6. punktā minētos norādījumus.
- Izpildiet zāģējumu, kā parādīts 16. attēlā.

6.9. Slīpais zāģējums (17. attēls)

- Atbilstoši noregulējiet leņķi uz zāģēšanas pamatnes (skat. 5.4. punktu)
- Ievērojiet 6.6. punktā minētos norādījumus.
- Veiciet zāģējumu, kā parādīts 17. attēlā.

7. Tīkla pieslēguma vada nomainīšana

Ja šīs ierīces tīkla pieslēguma vads tiek sabojāts, ražotājam vai servisa dienestam, vai atbilstoši kvalificētai personai tas ir jānomaina, lai izvairītos no iespējamā apdraudējuma.

8. Tīrīšana, apkope un rezerves daļu pasūtīšana

Pirms jebkādu tīrīšanas darbu veikšanas atvienojiet tīkla kontaktdakšu.

8.1 Tīrīšana

- Pļūpējieties, lai aizsargierīces, ventilācijas spraugas un motora korpusa būtu pēc iespējas tīrāki no putekļiem un netīrumiem. Notīriet ierīci ar tīru lupatiņu vai noplūtiot to ar saspiestu zema

spiediena gaisu.

- Mēs iesakām tīrīt ierīci tieši pēc katras lietošanas reizes.
- Regulāri tīriet ierīci ar mitru lupatiņu un nelielu daudzumu šķidro ziepju. Nelietojiet tīrīšanas līdzekļus vai šķīdinātājus; tie var bojāt ierīces plastmasas detaļas. Pievērsiet uzmanību tam, lai ierīces iekšienē nevarētu iekļūt ūdens.

8.2 Ogles suku

- Ja parādās pārmērīga dzirksteļošana, uzticiet ogles suku pārbaudi veikt kvalificētam elektrījim. Uzmanību! Ogles suku nomainīšanu drīkst veikt tikai kvalificēts elektrījis.

8.3 Apkope

- Ierīces iekšpusē neatrodas nekādas citas detaļas, kurām būtu jāveic apkope.

8.4 Rezerves daļu pasūtīšana

Pasūtīt rezerves daļas, jānorāda šādi dati:

- Ierīces tips
- Ierīces artikula numurs
- Ierīces identifikācijas numurs
- Rezerves daļas numurs nepieciešamajai rezerves daļai

Aktuālās cenas un informāciju atradīsiet tīmekļa vietnē www.isc-gmbh.info

9. Pārstrāde un atkārtota izmantošana

Ierīce atrodas iepakojumā, lai izvairītos no transportēšanas bojājumiem. Šis iepakojums ir izejmateriāls un līdz ar to ir izmantojams otrreiz vai var tikt atgriezts izejvielu apritē. Ierīce un tā piederumi sastāv no dažādiem materiāliem, piem., metāla un plastmasas. Nododiet defektīvās detaļas īpašo atkritumu pārstrādei. Jautājiet specializētā veikalā vai pašvaldībā!

LT



„Ispėjimas – Norėdami sumažinti susižeidimo riziką, perskaitykite naudojimo instrukciją“



Dėvėkite klausos apsaugą.

Veikiant triukšmui, galima prarasti klausą.



Dėvėkite respiratorių.

Apdirbant medieną ar kitas medžiagas gali susidaryti sveikatai kenksmingų dulkių. Asbesto turinčių medžiagų apdoroti negalima!



Užsidėkite apsauginius akinius.

Dėl darbo metu susidarancių žiežirbų arba nuo prietaiso lekiančių drožlių, pjuvenų ir dulkių galima prarasti regėjimą.

⚠ Dėmesio!

Naudojant prietaisus, būtina laikytis keleto saugumo užtikrinimo priemonių – nesusižalosite ir nepatirsite nuostolių. Atidžiai perskaitykite šią naudojimo ir saugos reikalavimų instrukciją. Saugokite ją, kad visada galėtumėte pasinaudoti joje pateikiama informacija. Perduodami prietaisą kitiems asmenims, kartu perduokite ir šią naudojimo ir saugos reikalavimų instrukciją. Mes neatsakome už nelaimingus atsitikimus ar žaia, patirtą nesilaikant šios instrukcijos saugos nurodymų.

1. Saugos nurodymai

Atitinkamus saugos nurodymus rasite pridedamoje knygelėje.

⚠ ĮSPĖJIMAS!

Perskaitykite visus saugos nurodymus.

Nesilaikydami saugos nurodymų galite gauti elektros smūgį, sukelti gaisrą arba sunkiai susižaloti.

Visus saugos nurodymus išsaugokite ateičiai.



Dėmesio: Lazerinis spinduliavimas
Nežiūrėkite į spindulį
2 lazerio klasė

Achtung
Laserstrahlung
Nicht in den Strahl blicken!
Laserspezifikation
nach EN 60825-1:2001
Laser Klasse 2 P: ≤ 1 mW
λ: 650 nm

Tinkamomis saugiomis priemonėmis saugokitės ir saugokite aplinką nuo nelaimingų atsitikimų.

- Niekada nežiūrėkite spindulio eigos kryptimi.
- Lazerinio spindulio niekada nenukreipkite į atspindinčius paviršius, žmones arba gyvūnus. Silpni lazerio spinduliai gali pakenkti ir akims.
- Dėmesio! Jeigu prietaisą naudosite ne taip, kaip nurodyta instrukcijoje, gali kilti radiacinis sprogimas.
- Niekada neatidarykite lazerio modulio.

2. Prietaiso aprašymas (1 pav.)

1. Varžtas, kuriuo reguliuojamas apsisukimų skaičius
2. Fiksavimo mygtukas
3. Įjungimo arba išjungimo jungiklis
4. Vidinio šešiakampio raktas

5. Tinklo kabelis
6. Drožlių nusiurbimo adapteris
7. Reguluojama pjūklo nuosklemba
8. Švytuoklės perjungiklis
9. Pjūklo nuosklembos gradavimo skalė
10. Nukreipiantieji ritinėliai
11. Lygiagretusis fiksatorius
12. Pjūklo geležtė
13. Lygiagrečiojo fiksatoriaus varžtai
14. Pjūklo geležtės tvirtinimas
15. Apsauginis stogelis
16. Lazeris
17. Įjungimo arba išjungimo lazerinis jungiklis
18. Pjūklo nuosklembos varžtai
19. Pjūklo geležčių laikiklis

3. Naudojimas pagal paskirtį

Siaurapjūkliai su atitinkama pjūklo geležte pjaunama mediena, geležis, spalvotieji metalai ir plastikas.

Įrenginį naudoti tik pagal paskirtį. Bet koks kitas naudojimas yra naudojimas ne pagal paskirtį. Už bet kokį pažeidimą, atsiradusi dėl netinkamo naudojimo, atsako vartotojas arba operatorius, o ne gamintojas.

Atkreipkite dėmesį į tai, kad mūsų prietaisai savo konstrukcija nėra pritaikyti gamybiniam, amatininkiškam ar pramoniniam naudojimui. Mes nepriimame atsakomybės, jeigu prietaisai naudojami gamybos, amatų ar pramonės įmonėse bei pagal panašią paskirtį.

4. Techniniai duomenys

Tinklo įtampa:	230 V ~ 50 Hz
Įėjimo galia:	710 W
Kėlimų skaičius:	500–3000 min ⁻¹
Kėlimo aukštis:	20 mm
Pjovimo gylis medienoje:	80 mm
Pjovimo gylis plastike:	25 mm
Pjovimo gylis geležyje:	10 mm
Lentų pjovimas:	iki 45° (į kairę ir į dešinę)
Apsaugos klasė:	II /
Svoris:	2,3 kg
Lazerio klasė:	2
Lazerio bangų ilgis:	650 nm
Lazerio galia:	≤ 1 mW

LT

Triukšmas ir vibracija

Triukšmo ir vibracijos vertės pateiktos pagal EN 60745.

Garso slėgio lygis L_{pA}	90,3 dB(A)
Nesandarumas K_{pA}	3 dB
Garso galios lygis L_{WA}	101,3 dB(A)
Nesandarumas K_{WA}	3 dB

Nešiokite apsaugą nuo triukšmo.

Dėl triukšmo poveikio galite prarasti klausą.

Bendros svyravimo vertės (trijų krypčių vektorių suma) pateiktos pagal EN 60745.

Medienos pjovimas

Vibracijos emisijos dydis $a_{H1} = 6,591 \text{ m/s}^2$

Nestabilumas $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Metalo skardos pjovimas

Vibracijos emisijos dydis $a_{H1} = 5,204 \text{ m/s}^2$

Nestabilumas $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

⚠ Dėmesio!

Svyravimo vertės gali keistis pagal elektros įrankio eksploataavimo vietą ir išimtinais atvejais gali viršyti nurodytas vertes.

5. Prieš naudojimą

Prieš prijungdami įsitikinkite, kad duomenys ant prietaiso duomenų lentelės sutampa su tinklo duomenimis.

Prieš nustatydami prietaisą, visada ištraukite kištuką.

5.1. Apsauginis stogelis (2-3 pav./15 padėtis)

- Apsauginis stogelis (15) apsaugo nuo galimo prisilietimo prie pjūklo geležtės (12), tačiau visiškai neuždengia pjovimo srities.
- Pjaunant apsauginis stogelis (15) visada turi būti sumontuotas.
- Norėdami nuimti apsauginę dangą (15) lengvai paspaudus dangos apatinį kraštą kreipiamosios grioveluose atlaisvinkite abu jos laikiklius. Tada apsauginę dangą palei kreipiamąją traukite į priekį (žr. 3 pav.).

5.2. Pjūklo geležtės keitimas (4-5 pav./12 padėtis)

⚠ Dėmesio!

- Pjūklo geležtę galite pakeisti nenaudodami kitų įrankių ar prietaisų.
- Prieš įdėdami ar pakeisdami pjūklo geležtę, ištraukite kištuką.
- Švytuoklės perjungiklį (8) nustatykite ties 3 padėtimi.
- Pjūklo geležtės dantys yra labai aštrūs.
- Apsauginę dangą (15) nuimti (žr. 5.1 punktą).
- Kaip parodyta 4 pav., spauskite pjūklo geležtės tvirtinimo (14) pasukamą fiksiatorių ir geležtę (12) stumkite iki pjūklo geležtės tvirtinimo (14) atramos. Pjūklo geležtės dantis nustatykite į priekį.
- Pjūklo geležtės tvirtinimo (14) pasukamą fiksiatorių nustatykite atgal į pradinę padėtį. Pjūklo geležtė (12) turi būti įstatyta į nukreipiamąjį ritinėlį (10) (5 pav.).
- Patikrinkite, ar tvirtai įstatyta pjūklo geležtė (12).
- Pjūklo geležtė išimama atvirkštine tvarka.

5.3. Lygiagrečiojo fiksiatoriaus montavimas (6 pav./11 padėtis)

- Dėl lygiagretaus fiksiatoriaus (11) galima atlikti lygiagrečius pjūvius.
- Atlaisvinkite abu prie pjūklo nuosklembos (7) prisuktus fiksavimo varžtus (13).
- Į pjūklo nuosklembos (7) ritinėlį įstumkite lygiagretųjį fiksiatorių (11). Lygiagretųjį fiksiatorių (11) galite montuoti prietaiso kairiojoje arba dešiniojoje pusėje.
- Kreipiamąjį nuolat nukreipkite į apačią. Liniuote pamatuokite reikalingą lygiagrečiojo fiksiatoriaus (11) atstumą ir priveržkite fiksavimo varžtus (13).

5.4. Pjūklo nuosklembos nustatymas lentoms pjauti (7-8 pav.)

- Vidinio šešiakampio raktu (4) apatinėje reguliuojamos pjūklo nuosklembos (7) pusėje atlaisvinti pjūklo nuosklembos varžtus (18) (7 pav.).
- Pjūklo nuosklembą (7) šiek tiek patraukite atgal. Nuosklemba gali būti pasukama į kairę arba dešinę iki 45° kampu.
- Nuosklemba (7), pastumta į apačią, veikia tik 0°, 15°, 30° ir 45° padėtyse, kurios pažymėtos nuosklembos gradavimo skalėje (9) (8 pav.). Nuosklembą patraukite į priekį, nustatykite norimą kampą ir prisukite nuosklembos varžtą (18).
- Nuosklemba (7) gali būti nustatyta ir kitu kampu. Nuosklembą (7) patraukti atgal, nustatyti norimą kampą ir prisukti nuosklembos varžtą (18).

5.5. Drožlių nusiurbimo adapteris (7 pav./6 padėtis)

- Siaurapjūklį drožlių nusiurbimo adapteriu (6) prijunkite prie dulkių siurblio. Taip nuo prietaiso optimaliai nusiurbite dulkes. Privalumai: Tausojate ir prietaisą, ir savo sveikatą. Jūsų darbo zona lieka švaresnė ir saugesnė.
- Dirbant kylančios dulės gali būti pavojingos. Atkreipkite dėmesį į saugos nurodymus.
- Įstatykite adapterį (6) kaip parodyta 9 pav. Patikrinkite, ar adapteris pritvirtintas gerai. Sandariai sujunkite prietaisus.

5.6. Pjūklo geležčių laikiklis (9 – 10 pav./19 padėtis)

Siaurapjūklis turi vieną šoninį pjūklo geležčių laikiklį (19). Laikiklis gali atlaikyti iki 3 pjūklo geležčių. Prireikus iš laikiklio kreipiamosios ištraukite reikalingą pjūklo geležtę.

6. Valdymas**6.1. Įjungimo arba išjungimo jungiklis (11 pav./3 padėtis)****Įjungimas:**

Paspauskite įjungimo arba išjungimo jungiklį

Išjungimas:

Atleiskite įjungimo arba išjungimo jungiklį

6.2 Fiksavimo mygtukas (11 pav./2 padėtis)

Fiksavimo mygtuku (2) galite suimti įjungimo / išjungimo (3) jungiklį. Norėdami užfiksuoti, įjunkite įjungimo / išjungimo jungiklį (3) ir spauskite fiksavimo mygtuką (2). Norėdami išjungti, trumpam paspauskite įjungimo arba išjungimo jungiklį (3).

6.3. Elektroninis apsisukimų skaičiaus pasirinkimas (12 pav./1 padėtis)

Apsisukimų skaičiaus reguliatoriumi galite pasirinkti norimą apsisukimų skaičių. Norėdami padidinti apsisukimų skaičių, apsisukimų skaičiaus reguliatorių sukite PLUS kryptimi. Norėdami sumažinti apsisukimų skaičių, apsisukimų skaičiaus reguliatorių sukite MINUS kryptimi. Tinkamas kėlimų skaičius priklauso nuo medžiagų ir darbo sąlygų. Taip pat galioja ir bendrosios pjovimo greičio taisyklės tada, kai dirbami tokie darbai, kai laksto skiedros.

Su smulkiomis pjūklo geležtėmis galite dirbti didesniu kėlimų skaičiumi. Dirbant stambesnėmis pjūklo geležtėmis, reikia dirbti lėčiau.

1–2 padėtys = žemesnis kėlimų skaičius (pieno)

3–4 padėtys = vidutinis kėlimų skaičius (pieno, minkšto metalo, plastiko)

5–6 padėtys = didelis kėlimų skaičius (minkštos medienos, kietos medienos, minkšto metalo, plastiko)

6.4. Švytuoklės nustatymas (13 pav./8 padėtis)

- Švytuoklės perjungikliu (8) galite nustatyti pjūklo geležtės (12) švytuoklinio judėjimo stiprumą.
- Galite pritaikyti pjovimo greitį, pjovimo galią ir pjūvio vaizdą prie apdirbamo ruošinio.

Švytuoklės perjungiklį (8) nustatykite ties šiomis padėtimis:

0 padėtis = švytuoklė nesvyruoja

Medžiagos: guma, keramika, aliuminis, plienas

Pastabos: smulkiems ir švarems pjautiniams kraštams, plonomis medžiagoms (pvz., skardai) ir kietoms medžiagoms.

1 padėtis = švytuoklė šiek tiek svyruoja

Medžiagos: plastikas, medis, aliuminis

Pastabos: kietoms medžiagoms

2 padėtis = švytuoklė vidutiniškai svyruoja

Medžiagos: medis

3 padėtis = švytuoklė labai svyruoja

Medžiagos: medis

Pastabos: minkštomis medžiagoms ir pjovimui pluošto kryptimi

Geriausias apsisukimų ir švytuoklės judėjimo nustatymo derinys priklauso nuo apdirbamos medžiagos. Rekomenduojame nustatyti atliekant bandomąjį pjūvį.

6.5. Lazeris (14 pav./16 padėtis)

Siaurapjūklėje įmontuotas lazeris (16), pjūvį projektuojantis pagal ruošinio liniją. Lazeris (16) gali būti įjungiamas arba išjungiamas lazeriniu įjungimo arba išjungimo jungikliu (17).

6.6. Pjovimas

- Įsitikinkite, kad neįjungtas įjungimo arba išjungimo jungiklis (3). Tik tada įkiškite kištuką į reikiamą lizdą.
- Siaurapjūklį įjunkite tik prieš tai įstatę pjūklo geležtę.
- Naudokite tik nepriekaištingos būklės pjūklo geležtę. Tuoj pat pakeiskite grublėtą, sulenktą arba sutrūnijusią pjūklo geležtę.
- Pjūklą laikykite plokščiai palei apdirbamą ruošinį. Įjunkite siaurapjūklį.
- Laikykite veikiančią siaurapjūklį tol, kol jis pasieks

LT

visą greitį. Tada pjūklo geležtę nuleiskite palei pjovimo liniją. Pjūklo geležtę nestipriai spauskite.

- Pjaudami metalą, pjovimo liniją ištepkite atšaldomąja medžiaga.

6.7. Plotų išpjovimas (15 pav.)

Plote, kurį reikia išpjauti, gręžimo mašina išgręžkite 10 mm dydžio skylę. Į šią skylę įkiškite pjūklo geležtę ir pjaukite reikiamo dydžio plotą.

6.8. Lygiagretus pjovimas (16 pav.)

- Sumontuokite ir suderinkite lygiagretųjį fiksatorių (žr. 5.3 skyrių).
- Laikykitės 6.6 skyriuje pateiktų nurodymų.
- Pjaukite taip, kaip parodyta 16 pav.

6.9. Lentų pjovimas (17 pav.)

- Nustatykite nuosklembos kampą (žr. 5.4 skyrių)
- Laikykitės 6.6 skyriuje pateiktų nurodymų.
- Pjaukite taip, kaip parodyta 17 pav.

7. Tinklo kabelio pakeitimas

Jei pažeidžiamas šio prietaiso tinklo kabelis, kad būtų išvengta grėsmės, jį pakeisti turi gamintojas arba jo klientų aptarnavimo servisas, arba kitas kvalifikuotas asmuo.

8. Valymas, techninė priežiūra ir atsarginių dalių užsakymas

Prieš pradėdami bet kokius valymo darbus iš tinklo ištraukite kištuką.

8.1 Valymas

- Pasirūpinkite, kad ant apsauginių įtaisų, ventilacinėse angose ir variklio korpusuose nebūtų dulkių bei nešvarumų. Prietaisą nuvalykite švaria šluoste arba išpūskite suspausto oro srove, esant žemam slėgiui.
- Rekomenduojame prietaisą iš karto išvalyti po kiekvieno panaudojimo.
- Prietaisą valykite reguliariai drėgna šluoste su trupučiu skysto muilo. Nenaudokite jokių valiklių ar tirpiklių; jie gali pažeisti prietaiso plastikines dalis. Būkite atidūs, kad į prietaiso vidų nepatektų vandens.

8.2 Anglies šepetėliai

- Pastebėjus per didelį kibirkščiavimą, anglies šepetėlius turi patikrinti elektrikas. Dėmesio! Anglies šepetėlius keisti gali tik elektrikas.

54

8.3 Techninė priežiūra

- Prietaiso viduje nėra jokių dalių, kurioms būtina techninė priežiūra.

8.4 Atsarginių dalių užsakymas:

Užsakant atsargines dalis, būtina nurodyti tokius duomenis;

- Prietaiso tipą
 - Prietaiso artikulo numerį
 - Prietaiso tapatybės numerį
 - Reikiamos dalies atsarginės dalies numerį.
- Dabartines kainas ir naujausią informaciją rasite tinklalapyje www.isc-gmbh.info

9. Utilizavimas ir antrinis panaudojimas

Prietaisas yra įpakotas, kad nebūtų sugadintas pervežant. Ši pakuotė - tai žaliavinė medžiaga, tinkama antriniam panaudojimui arba perdirbimui. Prietaisas ir jo priedai yra iš įvairių medžiagų, pavyzdžiui: metalo ir plastiko. Defektinės konstrukcinės dalis utilizuokite kaip specialias atliekas. Teiraukitės specialioje parduotuvėje ar komunaliniame ūkyje!



„Ostrzeżenie – Aby zmniejszyć ryzyko zranienia, należy przeczytać instrukcję obsługi”



Nosić nauszники ochronne

Hałas powoduje postępującą utratę słuchu.



Nosić maskę przeciwpyłową

Przy pracy w drewnie i innych materiałach może dochodzić do powstawania szkodliwego dla zdrowia pyłu. Nie obrabiać materiału zawierającego azbest!



Nosić okulary ochronne

W czasie pracy może dochodzić do powstawania powodujących utratę wzroku iskier, opilek, drzazg lub odprysków.

PL

⚠ Uwaga!

Podczas użytkowania urządzenia należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa w celu uniknięcia zranień i uszkodzeń. Z tego względu proszę dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi/wskazówkami bezpieczeństwa. Proszę zachować instrukcję i wskazówki, aby można było w każdym momencie do nich wrócić. W razie przekazania urządzenia innej osobie, proszę wręczyć jej również instrukcję obsługi/wskazówki bezpieczeństwa. Nie odpowiadamy za wypadki i uszkodzenia zaistniałe w wyniku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji i wskazówek bezpieczeństwa.

1. Wskazówki bezpieczeństwa

Właściwe wskazówki bezpieczeństwa znajdują się w załączonym zeszytce!

⚠ OSTRZEŻENIE

Przeczytać wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i instrukcję. Nieprzestrzeganie instrukcji i wskazówek bezpieczeństwa może wywołać porażenia prądem, niebezpieczeństwo pożaru lub ciężkie zranienia.
Proszę zachować na przyszłość wskazówki bezpieczeństwa i instrukcję.



Uwaga: Promieniowanie laserowe
Nie patrzeć w promień lasera
Klasa lasera 2

Achtung
Laserstrahlung
Nicht in den Strahl blicken!
Laserspezifikation
nach EN 60825-1:2001
Laser Klasse 2
λ: 650 nm P: ≤ 1 mW 1894S-8X11

Zabezpiecz siebie i swoje otoczenie przed zagrożeniem wypadkowym, stosując odpowiednie środki ostrożności.

- Nie patrzeć w wiązkę promieni lasera.
- Nie wolno kierować promienia laserowego na powierzchnie odbijające promienie oraz na ludzi i zwierzęta. Również laser o małej mocy może spowodować uszkodzenie wzroku.
- Uwaga – w przypadku zastosowania innych metod pracy niż tutaj wymienione, można się narażać na niebezpieczne działanie promieniowania.
- Nie wolno otwierać modułu lasera

2. Opis urządzenia (Rys. 1)

1. Śruba radełkowa do regulacji liczby obrotów
2. Przycisk blokujący
3. Włącznik/ Wylącznik
4. Klucz imbusowy
5. Kabel zasilający
6. Adapter do odsysania pyłu
7. Regulowana stopka
8. Przełącznik regulacji skoku
9. Skala stopniowa stopki
10. Rolka prowadząca
11. Prowadnica równoległa
12. Brzeszczot piły
13. Śruby mocujące prowadnicę równoległej
14. Uchwyt brzeszczotu piły
15. Pokrywa ochronna
16. Laser
17. Włącznik/ wylącznik lasera
18. Śruba stopki
19. Uchwyt brzeszczotów

3. Użycie zgodne z przeznaczeniem

Wyrzynarka przeznaczona jest do cięcia drewna, żelaza, metali kolorowych i tworzyw sztucznych pod warunkiem zastosowania odpowiedniego brzeszczotu piły.

Urządzenia użytkować tylko zgodnie z jego przeznaczeniem. Każde użycie, odbiegające od opisanego w niniejszej instrukcji jest niezgodne z przeznaczeniem urządzenia. Za powstałe w wyniku niewłaściwego użytkowania szkody lub zranienia odpowiedzialność ponosi użytkownik/ właściciel, a nie producent.

Proszę pamiętać o tym, że nasze urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania zawodowego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Umowa gwarancyjna nie obowiązuje, gdy urządzenie było stosowane w zakładach rzemieślniczych, przemysłowych lub do podobnych działalności.

4. Dane techniczne

Napięcie znamionowe:	230 V~ 50 Hz
Moc:	710 W
Liczba skoków:	500 - 3.000 min ⁻¹
Wysokość skoku:	20 mm
Głębokość cięcia w drewnie:	80 mm

Głębokość cięcia w tworzywie sztucznym:	25 mm
Głębokość cięcia w żelazie:	10 mm
Cięcie ukośne:	do 45° (w prawo i w lewo)
Klasa ochrony:	II /
Waga:	2,3 kg
lasa lasera	2
Długość fali lasera	650 Nm
Moc lasera	≤ 1 m W

Hałas i wibracje

Hałas i wibracje zostały zmierzone zgodnie z normą EN 60745.

Poziom ciśnienia akustycznego L_{pA}	90,3 dB(A)
Odchylenie K_{pA}	3 dB
Poziom mocy akustycznej L_{WA}	101,3 dB(A)
Odchylenie K_{WA}	3 dB

Nosić naszniki ochronne.

Oddziaływanie hałasu może spowodować utratę słuchu.

Wartości całkowite drgań (suma wektorowa 3 kierunków) mierzone są zgodnie z normą 60745.

Cięcie drewna

Wartość emisji drgań $a_h = 6,591 \text{ m/s}^2$

Odchylenie $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Cięcie blach metalowych

Wartość emisji drgań $a_h = 5,204 \text{ m/s}^2$

Odchylenie $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

⚠ Uwaga!

Ze względu na obszar użytkowania narzędzia wartość drgań zmieni się i w wyjątkowych sytuacjach może być ona wyższa od podanej wartości.

5. Przed uruchomieniem

Przed podłączeniem urządzenia należy się upewnić, że dane na tabliczce znamionowej urządzenia są zgodne z danymi zasilania.

Przed rozpoczęciem ustawień na urządzeniu zawsze wyciągać wtyczkę z gniazdka.

5.1 Pokrywa ochronna (rys. 2-3/ poz.15)

- Pokrywa ochronna (15) chroni przed nieumyślnym dotknięciem brzeszczotu piły (12) i mimo to nie zastąpi obszaru cięcia.
- Przy wykonywaniu cięć pokrywa ochronna (15) musi być zawsze zamontowana.
- Aby usunąć osłonę (15) zwolnić uchwyty osłony przez lekkie wyciśnięcie dolnej krawędzi osłony z zagłębienia prowadnicy. Jednocześnie wyciągając osłonę wydłużyć prowadnicę do przodu (patrz rys. 3).

5.2 Wymiana brzeszczotu piły (rys. 4-5/ poz. 12)

⚠ Uwaga!

- Brzeszczoty można założyć lub wymienić bez użycia innych narzędzi.
- Przed wymianą brzeszczotu wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
- Przełącznik regulacji skoku (8) ustawić na pozycji 3.
- Zęby brzeszczotu są bardzo ostre.
- Ściągnąć osłonę (15) (patrz punkt 5.1).
- Wcisnąć obracane zamknięcie uchwyty brzeszczotu (14), jak pokazano na rysunku 4 i wprowadzić brzeszczot (12) aż do oporu w uchwyt brzeszczotu (14). Zęby brzeszczotu muszą być skierowane do przodu.
- Pozwolić aby obracane zamknięcie uchwyty brzeszczotu (14) ponownie przesunęło się z powrotem do tyłu. Brzeszczot (12) musi zostać osadzony w rolce prowadzącej (10) (rys. 5).
- Sprawdzić, czy brzeszczot (12) jest mocno osadzony w uchwycie.
- Usunięcie brzeszczotu następuje w odwrotnej kolejności.

5.3 Montaż prowadnicy równoległej (rys. 6/ poz. 11)

- Prowadnica równoległa (11) umożliwia wykonywanie cięć równoległych.
- Poluzować obie śruby mocujące (13) znajdujące się na stopce piły (7).
- Wsunąć prowadnicę równoległą (11) w prowadnicę na stopce (7). Prowadnicę równoległą (11) można założyć na lewej lub prawej stronie urządzenia.
- Listwę prowadzącą zawsze ustawiać do dołu. Za pomocą skali pomiarowej osadzić prowadnicę równoległą w odpowiednim odstępnie i ponownie przykręcić śruby mocujące (13).

5.4 Ustawienie stopki do cięć ukośnych (rys. 7-8)

- Za pomocą klucza imbusowego (4) poluzować śruby stopki (18) na dolnej stronie regulowanej stopki (7) (rys. 7).

PL

- Stopkę (7) pociągnąć lekko do tyłu. Stopka może być pochylona do 45° w lewo lub w prawo.
- Jeśli stopka (7) przesunięta zostanie ponownie do tyłu, to każdorazowo może być pochylona w ustawieniach pośrednich przy 0°, 15°, 30° i 45°, które są zaznaczone na skali stopniowej dla stopki (9) (rys. 8). Ustawić odpowiednio stopkę i przykręcić śrubę stopki (18).
- Stopka (7) może zostać jednak ustawiona również na innej mierze kątowej. Pociągnąć stopkę (7) do tyłu, ustawić żądany kąt i ponownie przykręcić śrubę stopki (18).

5.5 Adapter do odsysania pyłu (rys. 7/ poz. 6)

- Za pomocą adaptera do odsysania pyłu (6) podłączyć wyrzynarkę do odkurzacza. W ten sposób osiągnie się optymalne odsysanie pyłu z przedmiotu. Zalety: Ochrona zarówno urządzenia, jak również własnego zdrowia. Obszar pracy pozostaje bardziej czysty i bezpieczny.
- Powstający przy pracy kurz może być niebezpieczny. Proszę przestrzegać wskazań bezpieczeństwa.
- Wsunąć adapter (6), tak jak przedstawiono na rys. 9. Sprawdzić adapter pod kątem odpowiedniego mocowania! Zwrócić uwagę na szczelne połączenie urządzeń.

5.6 Uchwyt na brzeszczot (rys. 9-10/poz. 19)

Na boku wyrzynarki znajduje się uchwyt na brzeszczot (19). W uchwycie może znajdować się do 3 brzeszczotów. W razie potrzeby wyciągnąć brzeszczot z uchwytu.

6. Obsługa

6.1 Włącznik/ wyłącznik (rys. 11/ poz. 3)

Włączenie:

Wcisnąć włącznik/ wyłącznik

Wyłączenie:

Zwolnić włącznik/ wyłącznik

6.2 Przycisk blokujący (rys. 11/poz.2)

Za pomocą przycisku blokującego (2) włącznik/ wyłącznik (3) może zostać zablokowany w trakcie pracy. W celu zablokowania uruchomić włącznik/ wyłącznik (3) i wcisnąć przycisk blokujący (2). W celu wyłączenia wcisnąć na chwilę włącznik/ wyłącznik (3).

6.3 Elektroniczna regulacja obrotów (rys. 12/ poz.1)

Za pomocą regulatora liczby obrotów można ustawić żądaną liczbę obrotów. Przekręcić regulator liczby obrotów w kierunku PLUS, aby podwyższyć liczbę obrotów, przekręcić regulator liczby obrotów w kierunku MINUS, aby zmniejszyć liczbę obrotów. Odpowiednia liczba obrotów zależy od obrabianego materiału i warunków pracy. Również w tym przypadku obowiązują zasady dotyczące prędkości cięcia podczas obróbki wiórowej. Z delikatnymi brzeszczotami piły można pracować wysoką liczbą skoków; zgrubne brzeszczoty piły wymagają niższych prędkości.

Pozycja 1-2 = Niska liczba skoków (dla stali)

Pozycja 3-4 = Średnia liczba skoków (dla stali, metali miękkich, tworzywa sztucznego)

Pozycja 5-6 = Wysoka liczba skoków (dla miękkiego drewna, twardego drewna, metali miękkich, tworzywa sztucznego)

6.4 Ustawienie regulacji skoku (rys. 13/ poz.8):

- Na przełączniku do regulacji skoku (8) może być ustawiana moc ruchu wahadłowego brzeszczotu piły (12).
- Prędkość cięcia i moc cięcia można dopasować do obrabianego przedmiotu.

Przełącznik do regulacji skoku (8) ustawić na następujących pozycjach:

Pozycja 0 = Brak oscylacji

Materiał: Guma, ceramika, aluminium, stal
Uwaga: Dla delikatnych i czystych krawędzi skrawających, cienkich materiałów (np. blachy) i twardych materiałów.

Pozycja 1 = Mała oscylacja

Materiał: Tworzywo sztuczne, drewno, aluminium
Uwaga: Dla twardych materiałów

Pozycja 2 = Średnia oscylacja

Materiał: Drewno

Pozycja 3 = Duża oscylacja

Materiał: Drewno

Uwaga: Dla materiałów miękkich i cięcia w kierunku włókien

Optymalna kombinacja ustawienia liczby obrotów i skoku zależy od obrabianego przedmiotu. Polecamy wyznaczyć odpowiednie ustawienie za pomocą cięcia próbnego na niepotrzebnym kawałku materiału.

6.5 Laser (rys. 14/poz.16)

Wyrzynarka wyposażona jest w laser (16), który wyznacza za pomocą linii przebieg cięcia na obrabianym materiale. Laser (16) może zostać włączony wzgl. wyłączony na włączniku/ wyłączniku lasera (17).

6.6 Wykonywanie cięć

- Upewnić się, że włącznik/ wyłącznik(3) nie jest wciśnięty. Dopiero wtedy włożyć wtyczkę do odpowiedniego gniazdka.
- Włączać wyrzynarkę tylko z założonym brzeszczotem piły.
- Używać wyłącznie brzeszczotów funkcjonujących bez zarzutu. Natychmiast wymienić tępę, wygiętą czy połamane brzeszczoty.
- Umieścić stopę piły płasko na obrabianym przedmiocie. Włączyć wyrzynarkę
- Pozostawić brzeszczot piły uruchomiony, aż osiągnie pełną prędkość. Prowadzić brzeszczot piły powoli wzdłuż linii cięcia. Dociskać przy tym lekko brzeszczot piły.
- W przypadku cięcia metalu linia cięcia powinna być posmarowana odpowiednim chłodziwem.

6.7 Wycinanie (rys. 15)

Za pomocą wiertarki wywiercić 10 mm otwór w wycinanym piłą obszarze. Wprowadzić brzeszczot pił w otwór i rozpocząć wypilowywanieżądanego obszaru.

6.8 Wykonywanie cięć równoległych (rys. 16)

- Prowadnicę równoległą zamontować i odpowiednio ustawić (zobacz punkt 5.3).
- Przestrzegać wskazówek z punktu 6.6.
- Cięcia wykonać jak przedstawiono na rys. 16.

6.9 Cięcia ukośne (rys. 17)

- Odpowiednio ustawić kąt wychylenia stopki (patrz punkt 5.4)
- Przestrzegać wskazówek z punktu 6.6.
- Cięcia wykonać jak przedstawiono na rys. 17.

7. Wymiana przewodu zasilającego

W razie uszkodzenia przewodu zasilającego, przewód musi być wymieniony przez autoryzowany serwis lub osobę posiadającą podobne kwalifikacje, aby uniknąć niebezpieczeństwa.

8. Czyszczenie, konserwacja i zamawianie części zamiennych

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac związanych z czyszczeniem wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

8.1 Czyszczenie

- Urządzenia zabezpieczające i obudowa silnika powinny być w miarę możliwości zawsze wolne od pyłu i zanieczyszczeń. Urządzenie wycierać czystą ściereczką lub przedmuchać sprężonym powietrzem o niskim ciśnieniu.
- Zaleca się czyszczenie urządzenia po każdorazowym użyciu.
- Urządzenie czyścić regularnie wilgotną ściereczką z niewielką ilością mydła w płynie. Nie używać żadnych środków czyszczących ani rozpuszczalników; mogą one uszkodzić części urządzenia wykonane z tworzywa sztucznego. Należy uważać, aby do wnętrza urządzenia nie dostała się woda.

8.2 Szczotki węglowe

- W razie nadmiernego iskrzenia proszę sprawdzić stan szczotek węglowych przez elektryka. Uwaga! Wymiany szczotek węglowych dokonywać może jedynie elektryk.

8.3. Konserwacja

- Urządzenie nie posiada części wymagających konserwacji.

8.4 Zamawianie części zamiennych:

Podczas zamawiania części zamiennych należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Numer artykułu
- Numer identyfikacyjny urządzenia
- Numery wymaganych części zamiennych i aktualne ceny dostępne są na www.isc-gmbh.info

9. Usuwanie odpadów i recyding

Aby zapobiec uszkodzeniom podczas transportu, urządzenie znajduje się w opakowaniu. Opakowanie to jest surowcem, który można użytkować ponownie lub można przeznaczyć do powtórnego przerobu. Urządzenie oraz jego osprzęt składają się z różnych rodzajów materiałów, jak np. metal i tworzywa sztuczne. Uszkodzone elementy urządzenia proszę dostarczyć do punktu zbiorczego surowców wtórnych. Proszę poprosić o informację w sklepie specjalistycznym bądź w placówce samorządu lokalnego.lokalnego!

TR



„İkaz – yaralanma riskini azaltmak için Kullanma Talimatını okuyunuz“



Kulaklık takın.

Çalışma esnasında oluşan gürültü işitme kaybına yol açabilir.



Toz maskesi takın.

Ahşap ve diğer malzemeler üzerinde çalışıldığında sağlığa zarar veren tozlar oluşabilir. Asbest içeren malzemelerin işlenmesi yasaktır!



İş gözlüğü kullanın.

Çalışma esnasında oluşan kıvılcım veya aletten dışarı fırlayan kıymık, talaş ve tozlar gözlere zarar verebilir.

⚠ Dikkat!

Aletlerin kullanılmasında yaralanmaları ve hasarları önlemek için bazı iş güvenliği kurallarına riayet edilecektir. Bu nedenle bu Kullanma Talimatını dikkatlice okuyunuz. Bu bilgilerin her zaman elinizde altında olması için Kullanma Talimatını iyi bir yerde saklayın. Aletleri başka kimselere vereceğinizde bu Kullanma Talimatını da alet ile birlikte verin. Kullanma Talimatı ve güvenlik uyarılarına riayet edilmemesinden kaynaklanan iş kazaları veya hasarlardan firmamız sorumlu değildir.

1. Güvenlik Uyarıları

İlgili güvenlik uyarıları ekteki kullanma kitapçığında açıklanmıştır.

⚠ UYARI!

Tüm güvenlik bilgileri ve talimatları okuyunuz. Güvenlik bilgileri ve talimatlarda belirtilen direktiflere aykırı hareket edilmesi sonucunda elektrik çarpması, yangın ve/veya ağır yaralanmalar meydana gelebilir. **Gelecekte kullanmak üzere tüm güvenlik bilgileri ve talimatları saklayın.**



**Dikkat: Lazer ışını
Lazer ışınına bakmayınız
Lazer sınıfı 2**



Uygun koruma önlemleri alarak kendinizi ve çevrenizi iş kazası tehlikelerine karşı koruyunuz.

- Kesinlikle direkt ışın içine bakmayınız.
- Lazer ışınını kesinlikle yansyan yüzeyler, insan veya hayvanlar üzerine yöneltmeyiniz. Düşük güçlü bir lazer ışını dahi gözlerin hasar görmesi ne sebep olabilir.
- Dikkat - Burada açıklanan çalışma yöntemlerinin dışında yapılan bir çalışma da tehlikeli işinlerin yayılmasına sebep olabilir.
- Lazer modülünü kesinlikle açmayınız.

2. Cihaz açıklaması (Şekil 1)

1. Tırtıllı devir ayarı civatası
2. Sabitleme düğmesi
3. Açık/Kapalı şalteri
4. Alyen anahtar
5. Elektrik kablosu
6. Toz emme adaptörü
7. Ayarlanabilir testere pabucu
8. Pandül hareketi şalteri
9. Testere pabucu açi derecesi skalası
10. Kilavuz makara
11. Paralel dayanak
12. Testere bıçağı
13. Paralel dayanak sabitleme civataları
14. Testere bıçağı yuvası
15. Koruma kapağı
16. Lazer
17. Lazer Açık/Kapalı şalteri
18. Testere pabucu civatası
19. Testere bıçakları tutma elemanı

3. Kullanım amacına uygun kullanım

Dekupaj testeresi ahşap, demir, bakır ve pirinç gibi renkli metaller ve plastik malzemelerin uygun testere bıçağı kullanılarak kesilmesi için tasarlanmıştır.


Makine yalnızca kullanım amacına göre kullanılacaktır. Kullanım amacının dışındaki tüm kullanımlar makinenin kullanılması için uygun değildir. Bu tür kullanım amacı dışındaki kullanımlardan kaynaklanan hasar ve yaralanmalarda, yalnızca kullanıcı/işletici sorumlu olup üretici firma sorumlu tutulamaz.

Lütfen cihazlarımızın ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel kullanım için uygun olmadığını ve bu kullanımlar için tasarlanmadığını dikkate alın. Aletin ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel veya benzer kullanımlarda kullanılmasından kaynaklanan hasarlar garanti kapsamına dahil değildir.

4. Teknik özellikler

Şebeke gerilimi:	230 V~ 50 Hz
Güç:	710 W
Strok deviri:	500 - 3.000 dev/dak
Strok yüksekliği:	20 mm
Kesim derinliği ahşap:	80 mm
Kesim derinliği plastik:	25 mm

TR

Kesim derinliği demir:	10 mm
Gönyeli kesim:	45°'ye kadar (sol ve sağ)
Koruma sınıfı:	II / 
Ağırlık:	2,3 kg
Lazer sınıfı:	2
Lazer dalga uzunluğu:	650 nm
Lazer gücü:	≤ 1 mW

Ses ve titreşim

Ses ve titreşim değerleri EN 60745 normuna göre ölçülmüştür.

Ses basınç seviyesi L_{pA}	90,3 dB(A)
Sapma K_{pA}	3 dB
Ses güç seviyesi L_{WA}	101,3 dB(A)
Sapma K_{WA}	3 dB

Kulaklık takın.

Gürültü işitme kaybına sebep olabilir.

Toplam titreşim değerleri (üç yönün vektör toplamı) EN 60745 normuna göre ölçülmüştür.

Ahşap malzemeleri kesme

Titreşim emisyon değeri $a_h = 6,591 \text{ m/s}^2$

Sapma $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Metal sac malzemelerini kesme

Titreşim emisyon değeri $a_h = 5,204 \text{ m/s}^2$

Sapma $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

⚠ Dikkat!

Titreşim değeri elektrikli aletin kullanım alanına göre farklılık gösterebilir ve istisnai durumlarda açıklanan değerin üzerinde olabilir.

5. Çalıştırmadan önce

Makineyi elektrik şebekesine bağlamadan önce makinenin tip etiketi üzerinde belirtilen değerlerin elektrik şebekesi değerleri ile aynı olup olmadığını kontrol edin.

Makine üzerinde ayar işlemi yapmadan önce daima fişi prizden çıkarın.

5.1 Koruma kapağı (Şekil 2-3/Poz. 15)

- Koruma kapağı (15) testere bıçağına (12) yanlışlıkla temas etmeye karşı korur ve buna

rağmen kesilen bölümün görülebilmesini sağlar.

- Koruma kapağı (15) kesim uygulamaları yapılırken daima takılı olmalıdır.
- Koruma kapağını (15) sökmek için koruma kapağının iki tutma elemanını kapağın alt kenarına hafifçe bastırarak yuvasının içinden ayırın. Sonra koruma kapağını kılavuz yuva içinden öne doğru çekerek çıkartın (Şekil 3'e bakınız).

5.2 Testere bıçağını değiştirme (Şekiller 4-5/Poz. 12)

⚠ Dikkat!

- Testere bıçaklarını herhangi bir alet kullanmadan takabilir ve değiştirebilirsiniz.
- Testere bıçağını takmadan veya değiştirmeden önce makinenin fişini prizden çıkarın.
- Pandül hareketi (8) şalterini 3 nolu pozisyona getirin.
- Testere bıçağının dişleri çok keskindir.
- Koruma kapağını (15) sökün (bkz. Madde 5.1).
- Testere bıçağı yuvası (14) döner kilidine Şekil 4'de gösterildiği gibi bastırın testere bıçağını (12) dayanıncaya kadar testere bıçağı yuvasının (14) içine yerleştirin. Testere bıçağının dişleri ön tarafa bakmalıdır.
- Testere bıçağı yuvası (14) döner kilidini tekrar geri pozisyona getirin. Testere bıçağı (12) kılavuz makara (10) içinde oturmalıdır (Şekil 5).
- Testere bıçağının (12) yuvası içinde sıkı şekilde oturup oturmadığını kontrol edin.
- Testere bıçağı sökme işlemi takma işleminin tersi yönünde gerçekleşir.

5.3 Paralel dayanağın montajı (Şekil 6/Poz. 11)

- Paralel dayanak (11) ile paralel kesimler gerçekleştirmeniz mümkündür.
- Testere pabucunda (7) bulunan her iki sabitleme civatasını (13) gevşetin.
- Sonra paralel dayanağı (11) testere pabucunun (7) kılavuz yuvalarına takın. Paralel dayanağı (11) aletin sol veya sağ tarafına monte edebilirsiniz.
- Kılavuz çantasını daima aşağıya doğru ayarlayın. Paralel dayanağın (11) ölçüm skalası yardımı ile istenilen aralık ölçüsünü ayarlayın ve sonra sabitleme civatalarını (13) sıkın.

5.4 Gönyeli kesimler için testere pabucunun ayarlanması (Şekil 7-8)

- Ayarlanabilir testere pabucunun (7) alt tarafında bulunan testere pabucu civatasını (18) alyen anahtar (4) ile gevşetin (Şekil 7).
- Testere pabucunu (7) hafifçe arkaya çekin. Testere pabucu 45° sola ve sağa eğdirilebilir.
- Testere pabucu (7) tekrar arkaya doğru itildiğinde eğik konuma ayarlama sadece 0°, 15°, 30° ve 45°

'lik sabit eğim açısı pozisyonlarında mümkün olur, bu açı dereceleri testere pabucu açısı skalasında (9) işaretlenmiştir (Şekil 8). Testere pabucunu ilgili pozisyona getirin ve testere pabucu civatasını (18) sıkın.

- Testere pabucu (7) herhangi bir başka açı derecesine de ayarlanabilir. Bunun için testere pabucunu (7) arkaya doğru çekin, ayarlamak istediğiniz açığı ayarlayın testere pabucu sabitleme civatasını (18) sıkın.

5.5 Toz emme adaptörü (Şekil 7/Poz. 6)

- Dekupaj testeresini toz emme adaptörünü (6) kullanarak elektrikli süpürgeye bağlayın. Böylece iş parçası üzerinde oluşan tozların mükemmel şekilde temizlenmesini sağlarsınız. Avantajlar: Hem aleti korur hem de kendi sağlığını korumuş olursunuz. Ayrıca çalışma yeriniz temiz ve güvenli olur.
- Çalışma esnasında oluşan toz tehlike oluşturabilir. Lütfen bu konuda ilgili iş güvenliği talimatlarına riayet edin.
- Adaptörü (6) Şekil 9'da gösterildiği gibi yerleştirin. Adaptörün sıkı şekilde takılıp takılmadığını kontrol edin. Aletlerin sıkı şekilde birleştirilmesini dikkate alın.

5.6 Testere bıçağı tutma elemanı (Şekil 9-10/Poz. 19)

Dekupaj testerede testere bıçaklarını tutma elemanı (19) bulunur. Bu tutma elemanı içine 3 adet testere bıçağı takılabilir. Testere bıçağına gerek duyduğunuzda gerekli olan testere bıçağını tutma elemanı yuvasından çıkarıp alınız.

6. Kullanma

6.1 Açık/ Kapalı şalteri (Şekil 11/Poz. 3)

Çalıştırma:
Açık/Kapalı şalterine basın

Kapatma:
Açık/Kapalı şalterini bırakın

6.2 Sabitleme düğmesi (Şekil 11/Poz. 2)

Açık/Kapalı şalteri (2) sabitleme düğmesi (3) ile işletme esnasında sabitlenebilir. Sabitleme için Açık/Kapalı şalterine (3) basın ve sabitleme düğmesini (2) bastırın. Kapatmak için Açık/Kapalı şalterine (3) kısaca basın.

6.3 Elektronik devir ayarlaması (Şekil 12/Poz. 1)

Devir ayar düğmesi ile istenilen devirin ön ayarı yapılabilir. Devir değerini yükseltmek için devir ayar

düğmesini ARTI yönüne, azaltmak için EKSI yönüne döndürün. Böylece kestiğiniz malzemeye ve çalışma şartlarına uygun strok devirini ayarlayabilirsiniz. Talaş kaldırıcı çalışmalardaki kesme hızı ile ilgili olan genel kurallar burada da geçerlidir. İnce dişli testere bıçakları ile genelde daha yüksek strok deviri ile çalışabilirsiniz; kalın dişli testere bıçakları ile çalışmanız durumunda daha düşük devirleri ayarlamamız gerekmektedir.

Pozisyon 1-2 = Düşük strok (çelik için)

Pozisyon 3-4 = Orta strok (çelik, yumuşak metal, plastik malzemeler için)

Pozisyon 5-6 = Yüksek strok (yumuşak ağaç, sert ağaç, yumuşak metal, plastik malzemeler için)

6.4 Pandül hareketinin ayarlanması (Şekil 13/Poz. 8)

- Pandül hareketi şalteri (8) ile testere bıçağının (12) strok deviri esnasındaki pandül hareketi gücü ayarlanabilir.
- Böylece kesim hızı, kesim performansı ve kesim geometrisini işlenecek olan malzeme türüne göre ayarlayabilirsiniz.

Pandül hareketi şalterini (8) aşağıda açıklanan pozisyonlardan birine ayarlayın:

Pozisyon 0 = Pandül yok

Malzeme: Lastik, seramik, alüminyum, çelik
Not: İnce ve temiz kesim kenarları, ince malzemeler (örneğin saclar) ve sert malzemeler.

Pozisyon 1 = Pandül hafif

Malzeme: Plastik, ahşap, alüminyum
Not: Sert malzemeler için

Pozisyon 2 = Pandül orta

Malzeme: Ahşap

Pozisyon 3 = Pandül güçlü

Malzeme: Ahşap

Not: Yumuşak malzemeler ve malzemenin suyu yönünde yapılan kesimlerde

En iyi devir ve pandül hareketi kombinezonu işlenecek olan malzeme türüne bağlıdır. Yapılacak ayarı önce bir yonga parçası üzerinde belirlemenizi tavsiye ederiz.

6.5 Lazer (Şekil 14/Poz. 16)

Dekupaj testeresi bir lazer (16) elemanı ile donatılmıştır. Bu lazer donanımı kesim esnasında iş parçası üzerine bir lazer çizgisi ışınlar. Lazer (16) donanımı, lazer Açık/ Kapalı şalteri (17) ile açılıp

TR

kapatılabilir.

6.6 Kesimlerin uygulanması

- Açık/ Kapalı şalterinin (3) basılı olmasını sağlayın. Önce elektrik kablosunun fişini uygun bir prize bağlayın.
- Dekupaj testeresini sadece testere bıçağı takılı olduğunda çalıştırın.
- Sadece mükemmel durumda olan testere bıçaklarını kullanın. Körelmiş, bükülmüş veya çatlak olan testere bıçaklarını derhal değiştirin.
- Testere pabucunu kesilecek olan iş parçasının üzerine tam yatay pozisyonda yerleştirin. Dekupaj testeresini çalıştırın.
- Testere bıçağı tam hıza erişinceye kadar bekleyin. Sonra deкупaj testeresi ile yavaşça kesilecek olan hattı kesin. Testere bıçağı üzerine çok az kuvvet kuvvet uygulayın.
- Metal malzemelerin kesiminde kesilecek bölgeye uygun bir soğutma malzemesi sürülmelidir.

6.7 Büyük deliklerin kesilmesi (Şekil 15)

Açılacak olan delik içine önce matkap ile 10 mm büyüklüğünde bir delik delin. Testere bıçağı delmiş olduğunuz bu delikten geçirin ve kesmek istediğiniz deliği kesmeye başlayın.

6.8 Paralel kesimlerin uygulanması (Şekil 16)

- Paralel dayanağı monte edin ve gerektiği şekilde ayarlayın (bkz. Madde 5.3).
- Madde 6.6 da açıklanan uyarıları dikkate alın.
- Kesim uygulamasını Şekil 16 de gösterildiği gibi gerçekleştirin.

6.9 Gönyeli kesim (Şekil 17)

Açı ayarını testere pabucunda ayarlayın (bkz. Madde 5.4)

Madde 6.6 da açıklanan uyarıları dikkate alın. Kesim uygulamasını Şekil 17 de gösterildiği gibi gerçekleştirin.

7. Elektrik kablosunun değiştirilmesi

Bu aletin elektrik kablosu hasar gördüğünde oluşabilecek herhangi bir tehlikenin önlenmesi için kablo, üretici firma veya yetkili servis veya uzman bir personel tarafından değiştirilecektir.

8. Temizleme, Bakım ve Yedek Parça Siparişi

Temizleme çalışmalarına başlamadan önce elektrik kablosunun fişini prizden çekin!

8.1 Temizleme

- Koruyucu düzenekleri, hava deliklerini ve motor gövdesini mümkün oldukça toz ve kirden arındırın ve temiz tutun. Cihazı temiz bir bezle silin veya düşük basınçlı hava üfleyerek temizleyin.
- Cihazı her kullanımdan sonra hemen temizlemenizi öneririz.
- Cihazı düzenli aralıklarla nemli bir bez ve az miktarda sıvı sabunla temizleyin. Deterjan veya solvent kullanmayın. Zira bu tür maddeler cihazın plastik parçalarını tahrip edebilir. Cihazın içine su girmemesine dikkat edin.

8.2 Kömür fırçalar

- Aşırı kıvılcım oluştuğunda kömür fırçaların elektrikçi uzman personel tarafından kontrol edilmesini sağlayın. Dikkat! Kömür fırçalar ancak elektrikçi uzman personel tarafından değiştirilmelidir.

8.3 Bakım

- Cihazın içinde bakım gerektiren başka parçalar yoktur.

8.4 Yedek parça siparişi:

Yedek parça siparişinde aşağıda açıklanan bilgiler verilmelidir:

- Cihaz tipi
 - Cihazın ürün numarası
 - Cihazın kod numarası
 - Gerekli yedek parçanın yedek parça numarası
- Aktüel fiyatlar ve bilgiler için internet sitemiz: www.isc-gmbh.info

9. İmha ve Yeniden Değerlendirme

Cihaz, nakliyat hasarlarını önlemek amacıyla ambalaj içerisinde. Söz konusu ambalaj bir hammadde olduğundan yeniden kullanımı mümkündür veya hammadde geri kazanımına sevk edilmelidir. Cihaz ve aksesuarları, örneğin metal ve plastik gibi çeşitli malzemelerden oluşmaktadır. Bozuk parçaları özel atık olarak imha edin. Ürünü satın aldığımız mağazanıza veya belediyenize danışın!



„Upozorenje – pročitajte upute za uporabu kako bi se smanjio rizik ozljeđivanja“



Nosite zaštitu za sluh.

Djelovanje buke može uzrokovati gubitak sluha.



Nosite masku za zaštitu od prašine.

Kod obrade drva i drugih materijala može nastati po zdravlje opasna prašina. Ne smije se obradivati materijal koji sadrži azbest!



Nosite zaštitne naočale.

Iskre koje nastaju tijekom rada ili iverje, strugotine i prašina koja izlazi iz uređaja mogu uzrokovati gubitak vida.

HR/
BIH**⚠ Pažnja!**

Kod korištenja uređaja morate se pridržavati sigurnosnih propisa kako biste spriječili ozljeđivanja i štete. Zbog toga pažljivo pročitajte ove upute za uporabu / sigurnosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali predati drugim osobama, prosljedite im i ove upute za uporabu / sigurnosne napomene. Ne preuzimamo odgovornost za štete koje bi nastale zbog nepridržavanja ovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena.

1. Sigurnosne napomene

Odgovarajuće sigurnosne napomene pronaći ćete u priloženoj knjižici.

⚠ UPOZORENJE!**Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute.**

Propusti kod pridržavanja sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati el. udar, požar i/ili teška ozljeđivanja.

Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduće korištenje.



Pažnja: Lasersko zračenje
Ne gledajte u zraku
Laser klase 2

Achtung
Laserstrahlung
Nicht in den Strahl blicken!
Laserspezifikation
nach EN 60825-1:2001
Laser Klasse 2 1894S-8X11
λ: 650 nm P: ≤ 1 mW

Prikladnim mjerama opreza čuvajte sebe i svoju okolicu od nesreća.

- Nikada ne gledajte izravno u put zraka.
- Nikada ne upirajte lasersku zraku u reflektirajuće površine ili u osobe ili životinje. I laserska zraka male snage može oštetiti oko.
- Upozorenje – kada se izvode drugi postupci rada od ovih koji su ovdje navedeni, isto može dovesti do opasne izloženosti zračenju.
- Nikad ne otvarajte laserski modul.

2. Opis uređaja (slika 1)

1. Nazubljeni vijak za regulaciju broja okretaja
2. Gumb za fiksiranje
3. Sklopka za uključivanje/isključivanje
4. Imbus ključ
5. Mrežni kabel
6. Adaptor za usisavanje piljevine
7. Podesiva stopica pile
8. Preklopnik za oscilacijski hod
9. Skala u stupnjevima za stopicu pile
10. Kotačić za vođenje
11. Paralelni graničnik
12. List pile
13. Vijci za fiksiranje paralelnog graničnika
14. Prihvatač lista pile
15. Zaštitni poklopac
16. LED svjetlo
17. Sklopka za uključivanje/isključivanje LED svjetla
18. Vijak za stopicu pile
16. Laser
17. Sklopka za uključivanje/isključivanje
18. Vijak za stopicu pile
19. Držac listova pile

3. Namjenska uporaba


Ubojna pila namijenjena je za rezanje drva, željeza, obojenih metala i plastike uz korištenje odgovarajućeg lista pile.

Stroj se smije koristiti samo u skladu s namjenom. Svaka drukčija uporaba izvan ovih okvira nije namjenska. Za štete ili ozljeđivanja bilo koje vrste koje bi iz toga proizašle ne odgovara proizvođač nego korisnik.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

4. Tehnički podaci

Mrežni napon:	230 V~ 50 Hz
Potrošnja snage:	710 W
Broj hodova:	500 - 3.000 min ⁻¹
Visina hodova:	20 mm
Dubina rezanja u drvu:	80 mm
Dubina rezanja u plastici:	25 mm

Dubina rezanja u željezu:	10 mm
Kosi rez:	do 45° (lijevi i desni)
Klasa zaštite:	II / 
Težina:	2,3 kg
Klasa lasera:	2
Valna dužina lasera:	650 nm
Snaga lasera:	≤ 1 mW

Buka i vibracije

Vrijednosti buke i vibracija određene su prema normi EN 60745.

Razina zvučnog tlaka L_{pA}	90,3 dB (A)
Nesigurnost K_{pA}	3 dB
Intenzitet buke L_{WA}	101,3 dB (A)
Nesigurnost K_{WA}	3 dB

Nosite zaštitu za sluh.

Buka može utjecati na gubitak sluha.

Ukupne vrijednosti vibracija (vektorski zbroj triju pravaca) određene su prema normi EN 60745.

Rezanje drvna

Vrijednost emisije vibracija $a_H = 6,591 \text{ m/s}^2$

Nesigurnost $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Rezanje metalnog lima

Vrijednost emisije vibracija $a_H = 5,204 \text{ m/s}^2$

Nesigurnost $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Pozor!

Vrijednost vibracija mijenja se zbog područja korištenja elektroalata i u iznimnim slučajevima može se nalaziti iznad zadane vrijednosti.

5. Prije puštanja u rad

Prije priključivanja uređaja provjerite odgovaraju li podaci na tipskoj pločici podacima o mreži.

Prije nego ćete na uređaju provesti podešavanja, obavezno izvucite mrežni utikač.

5.1 Zaštitni poklopac (slika 2-3/poz. 15)

- Zaštitni poklopac (15) štiti od slučajnog dodirivanja lista pile (12) a ipak dopušta gledanje područja rezanja.
- Zaštitni poklopac (15) mora prilikom rezanja

uvijek biti montiran.

- Za uklanjanje zaštitnog poklopca (15) otpustite oba njegova držača laganim pritiskom na donji rub poklopca iz udubljenja vodilice. Zatim povucite zaštitni poklopac duž vodilice prema naprijed (vidi sliku 3).

5.2 Zamjena lista pile (slike 4-5/poz. 12)

Pažnja!

- Listove pile možete umetnuti ili zamijeniti bez korištenja alata.
- Prije nego ćete list pile umetati ili zamijeniti, izvucite mrežni utikač.
- Stavite preklopnik za oscilacijski hod (8) u položaj 3.
- Zupci lista pile su vrlo oštri.
- Demontirajte zaštitni poklopac (15) (vidi točku 5.1).
- Pritisnite okretnu bravu na prihvatniku lista pile (14) kao što je prikazano na slici 4 i vodite list pile (12) do graničnika u njegov prihvatnik (14). Zupci lista pile moraju biti okrenuti prema naprijed.
- Okretnu bravu prihvatnika lista pile (14) pustite da klizne u početni položaj. List pile (12) mora se uglatiti u kotačić za vođenje (10) (slika 5).
- Provjerite leži li list pile (12) dobro u prihvatniku.
- Uklanjanje lista pile obavlja se obrnutim redoslijedom.

5.3 Montaža paralelnog graničnika (slika 6/poz. 11)

- Paralelni graničnik (11) dozvoljava da izvodi paralelne rezove.
- Olabavite oba vijka za fiksiranje (13) stopice pile (7).
- Sad uvedite paralelni graničnik (11) u vodilice na stopici (7). Paralelni graničnik (11) možete namjestiti na lijevu ili desnu stranu uređaja.
- Letvicu vodilice uvijek usmjerite prema dolje. Pomoću mjerne skale paralelnog graničnika (11) utvrdite potreban razmak i ponovno pritegnite vijke za fiksiranje (13).

5.4 Podešavanje stopice pile za kose rezove (slika 7-8)

- Pomoću imbus ključa (4) olabavite vijak za podesivu stopicu pile (18) na njezinoj donjoj strani (7) (slika 7).
- Povucite stopicu pile (7) lagano prema natrag. Stopica pile sada se može nagnuti do 45° ulijevo ili udesno.
- Ako stopicu pile (7) pomaknete ponovno prema natrag, ona će funkcionirati samo u položajima na urezu pod 0°, 15°, 30° i 45° koji su označeni na

HR/
BIH

stupanjskoj skali za stopicu (9) (slika 8). Postavite stopicu u odgovarajući položaj i pritegnite vijak stopice (18).

- Stopica pile (7) može se, međutim, podesiti i na neku drugu kutnu mjeru. U tu svrhu stopicu pile (7) povucite prema natrag, podesite željeni kut i pritegnite njezin vijak (18).

5.5 Adaptor za usisavanje piljevine (slika 7/poz. 6)

- Priključite ubodnu pilu s adaptorom za usisavanje piljevine (6) na usisavač. Na taj način postići ćete optimalno usisavanje piljevine s radnog komada. Prednosti: Čuvate ovaj uređaj kao i svoje vlastito zdravlje. Vaše radno područje ostaje uvijek čisto i sigurno.
- Prašina koja nastaje tijekom rada može biti opasna. Molimo da se zbog toga pridržavate sigurnosnih napomena.
- Umetnite adaptor (6) kao što je prikazano na slici 9. Provjerite pričvršćenost adaptor. Pripazite da spoj s uređajem ne propušta zrak.

5.6 Držač listova pile (slika 9 - 10/poz. 19)

Na ubodnoj pili nalazi se s bočne strane držač lista pile (19). Držač može prihvatiti do 3 lista pile. Prema potrebi izvucite potreban list pile iz vodilice držača.

6. Rukovanje

6.1 Sklopka za uključivanje/isključivanje (slika 11/poz. 3)

Uključivanje:

Pritisnite sklopku za uključivanje/isključivanje

Isključivanje:

Pustite sklopku za uključivanje/isključivanje

6.2 Gumb za fiksiranje (slika 11/poz. 2)

Pomoću gumba za fiksiranje (2) možete tijekom pogona aretirati sklopku za uključivanje/isključivanje (3). Za aretaciju pritisnite sklopku za uključivanje/isključivanje (3) i gumb za fiksiranje (2). Za isključivanje nakratko pritisnite sklopku za uključivanje/isključivanje (3).

6.3 Elektronički odabir broja okretaja (slika 12/poz. 1)

Pomoću regulatora broja okretaja možete namjestiti željeni broj okretaja. Želite li broj okretaja povećati, regulator broja okretaja okrenite u smjeru PLUS, želite li broj okretaja smanjiti, regulator broja okretaja okrenite u smjeru MINUS. Prikladan broj hodova ovisi o dotičnom materijalu i radnim uvjetima.

68

Ovdje također vrijede opća pravila za brzinu rezanja kod radova sa skidanjem strugotine.

S finim listovima pile možete općenito raditi s većim brojem hodova; grublji listovi pile zahtijevaju manje brzine.

Pozicija 1-2 = manji broj hodova (za čelik)

Pozicija 3-4 = srednji broj hodova (za čelik, meki metal, plastiku)

Pozicija 5-6 = veći broj hodova (za meko drvo, tvrdo drvo, meki metal, plastiku)

6.4 Podešavanje oscilacijskog hoda (slika 13/poz. 8)

- Na preklopniku za oscilacijski hod (8) možete podesiti jačinu oscilacijskog kretanja lista pile (12).
- Radnom komadu možete prilagoditi brzinu, učin i formu rezanja.

Preklopnik za oscilacijski hod (8) postavite na jedan od sljedećih položaja:

Položaj 0 = bez oscilacije

Materijal: guma, keramika, aluminij, čelik

Napomena: za fine i čiste rezne bridove, tanke materijale (npr. limove) i tvrde materijale.

Položaj 1 = bez oscilacije

Materijal: plastika, drvo, aluminij

Napomena: za tvrde materijale

Položaj 2 = srednja oscilacija

Materijal: drvo

Položaj 3 = gruba oscilacija

Materijal: drvo

Napomena: za meke materijale i rezanje u smjeru vlakana

Podešavanje najbolje kombinacije broja okretaja i oscilacije ovisi o materijalu koji obrađujemo. Idealno podešavanje preporučuje se nakon probnog reza na nekom otpadnom komadu.

6.5 Laser (slika 14/poz. 16)

Ubodna pila opremljena je laserom (16) koji projicira smjer rezanja po liniji na radni komad. Laser (16) se može uključiti odnosno isključiti na sklopki za uključivanje/isključivanje lasera (17).

6.6 Izvođenje rezova

- Provjerite nije li pritisnuta sklopka za uključivanje/isključivanje (3). Tek tada utaknite mrežni utikač u prikladnu utičnicu.

- Ubodnu pilu uključujte samo s umetnutim listom pile.
- Koristite samo besprijekorne listove pile. Odmah zamijenite tupe, savinute ili ispucane listove pile.
- Stopicu pile smjestite ravno na radni komad. Uključite ubodnu pilu.
- Pričekajte dok list pile ne postigne punu brzinu. Zatim lagano vodite list pile po liniji rezanja. Pritom samo lagano gurajte list pile.
- Prilikom rezanja metala liniju reza trebali bi premazati prikladnim sredstvom za hlađenje.

6.7 Izrezivanje oblika (slika 15)

Unutar oblika kojeg želite izrezati pomoću bušilice izbušite rupu veličine 10 mm. Umetnite list pile u tu rupu i započnite s rezanjem željenog oblika.

6.8 Izvođenje paralelnih rezova (slika 16)

- Montirajte paralelni graničnik i podesite ga na odgovarajući način (vidi točku 5.3).
- Pridržavajte se napomena navedenih pod točkom 6.6.
- Rez izvodite na način prikazan na slici 16.

6.9 Kosi rez (slika 17)

- Podesite željeni kut na stopici pile (vidi točku 5.4).
- Pridržavajte se napomena navedenih pod točkom 6.6.
- Rez izvodite na način prikazan na slici 17.

7. Zamjena mrežnog priključka

Ako se ošteti mrežni priključni vod ovog uređaja, zamijeniti ga mora proizvođač ili njegova servisna služba ili slična kvalificirana osoba, kako bi se izbjegle opasnosti.

8. Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova

Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

8.1 Čišćenje

- Zaštitne naprave, otvore za zrak i kućište motora držite što čistijima od prašine i prljavštine. Istrljajte uređaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da uređaj očistite nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uređaj vlažnom krpom i s malo sapunice. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; ona mogu oštetiti plastične dijelove uređaja. Pripazite na to da u unutrašnjost

uređaja ne dospije voda.

8.2 Ugljene četkice

- Kod prekomjernog iskrenja potrebno je da električar provjeri ugljene četkice. Pažnja! Ugljene četkice smije zamijeniti samo električar.

8.3 Održavanje

- U unutrašnjosti uređaja nalaze se dijelovi koje treba održavati.

8.4 Narudžba rezervnih dijelova:

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni sljedeći podaci:

- Tip uređaja
 - Broj artikla uređaja
 - Ident. broj uređaja
 - Broj potrebnog rezervnog dijela
- Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi www.isc-gmbh.info

9. Zbrinjavanje i recikliranje

Uređaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja prilikom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato se može ponovno upotrijebiti ili poslati na reciklažu.

Uređaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne dijelove otpremite na mjesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijaliziranoj trgovini ili nadležnoj općinskoj upravi.

RS



„Upozorenje – Pročitajte uputstva za upotrebu kako bi se smanjio rizik od povreda“



Nosite zaštitu za sluh.

Uticaj buke može da uzrokuje gubitak sluha.



Nosite masku za zaštitu od prašine.

Kod obrade drva i drugih materijala može da nastane prašina opasna po zdravlje. Ne sme da se obradjuje materijal koji sadrži azbest!



Nosite zaštitne naočari.

Iskre koje pršte tokom rada ili iver, opiljak i prašina koji izlaze iz uredjaja mogu da uzrokuju gubitak vida.

⚠ Pažnja!

Kod korišćenja uređaja morate se pridržavati propisa o bezbednosti kako biste sprečili povrede i štete. Stoga pažljivo pročitajte ova uputstva za upotrebu/bezbednosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali da predate drugim licima, prosledite im i ova uputstva za upotrebu / bezbednosne napomene. Ne preuzimamo garanciju za štete koje bi nastale zbog nepridržavanja ovih uputstava za upotrebu i bezbednosnih napomena.

1. Sigurnosna uputstva:

Odgovarajuća sigurnosna uputstva pronaći ćete u priloženoj knjižici.

⚠ UPOZORENJE!**Pročitajte sve bezbednosne napomene i uputstva.**

Propusti kod pridržavanja bezbednosnih napomena i uputstava mogu da prouzroče el.udar, požar i/ili teške povrede.

Sačuvajte sve bezbednosne napomene i uputstva za buduće korišćenje.

Pažnja: Lasersko zračenje
Ne gledajte u zrak
Laser klase 2

Achtung
Laserstrahlung
Nicht in den Strahl blicken!
Laserspezifikation
nach EN 60825-1:2001
Laser Klasse 2 P: ≤ 1 mW 1894S-8X11
λ: 650 nm

Prikladnim merama opreza čuvajte sebe i svoju okolinu od nesreća

- Nikada ne gledajte direktno u put zraka.
- Nikada ne upirite laserski zrak u reflektirajuće površine u osobe ili životinje. I laserski zrak male snage može oštetiti oko.
- Upozorenje í kada se izvode drugi postupci rada od ovih koji su ovde navedeni, isto može doći do opasne izloženosti zračenju.
- Nikad ne otvarajte laserski modul.

2. Opis uređaja (slika 1)

1. Nareckani zavrtanj za regulaciju broja obrtaja
2. Dugme za fiksiranje
3. Prekidač za uključivanje/isključivanje
4. Imbus ključ
5. Mrežni kabl
6. Adapter za usisavanje ivera
7. Podesiva stopica testere
8. Preklopnik za oscilacioni hod
9. Skala u stepenima za stopicu testere
10. Točkić za vođenje
11. Paralelni graničnik
12. List testere
13. Zavrtnji za fiksiranje paralelnog graničnika
14. Prihvatnik lista testere
15. Zaštitni poklopac
16. Laser
17. Prekidač za uključivanje/isključivanje
18. Zavrtanj za papučicu testere
19. Držac listova testere

3. Namensko korišćenje

Ubodna testera namenjena je za rezanje drva, gvožđa, obojenih metala i plastike uz korišćenje odgovarajućeg lista.

Mašina sme da se koristi samo prema svojoj nameni. Svako drugačije korišćenje nije u skladu s namenom. Za štete ili povrede bilo koje vrste koje iz toga proizlaze odgovoran je korisnik, a ne proizvođač.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruisani za korišćenje u komercijalne svrhe kao ni u zanatu i industriji. Ne preuzimamo garanciju ako se uređaj koristi u zanatskim ili industrijskim pogonima i sličnim delatnostima.

4. Tehnički podaci

Mrežni napon:	230 V~ 50 Hz
Utrošak snage:	710 W
Broj hodova:	500 - 3.000 min ⁻¹
Visina hodova:	20 mm
Dubina rezanja u drvu:	80 mm
Dubina rezanja u plastici:	25 mm
Dubina rezanja u gvožđu:	10 mm
Kosi rez:	do 45° (levi i desni)
Klasa zaštite:	II /

RS

Težina:	2,3 kg
Klasa lasera:	2
Talasna dužina lasera:	650 nm
Snaga lasera:	≤ 1 mW

Buka i vibracije

Vrednosti buke i vibracija utvrđene su u skladu s normom EN 60745.

Nivo zvučnog pritiska L_{pA}	90,3 dB(A)
Nesigurnost K_{pA}	3 dB
Intenzitet buke L_{WA}	101,3 dB(A)
Nesigurnost K_{WA}	3 dB

Nosite zaštitu za sluh.

Buka može da utiče na gubitak sluha.

Ukupne vrednosti vibracija (vektorska suma triju pravaca) utvrđene su u skladu s normom EN 60745.

Rezanje drveta

Vrednost emisije vibracija $a_{h1} = 6,591 \text{ m/s}^2$

Nesigurnost $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Rezanje metalnog lima

Vrednost emisije vibracija $a_{h1} = 5,204 \text{ m/s}^2$

Nesigurnost $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

⚠ Pažnja!

Vrednost vibracija menja se zbog područja korišćenja elektroalata i u iznimnim slučajevima može da bude iznad zadane vrednosti.

5. Pre puštanja u rad

Pre priključivanja uređaja proverite odgovaraju li podaci na natpisnoj pločici podacima o mreži.

Pre nego ćete na uređaju vršiti podešavanja, obavezno izvucite mrežni utikač.

5.1 Zaštitni poklopac (slika 2-3/poz. 15)

- Zaštitni poklopac (15) štiti od slučajnog dodirivanja lista testere (12), a ipak dozvoljava gledanje područja rezanja.
- Zaštitni poklopac (15) mora da kod rezanja uvek bude montiran.
- Za uklanjanje zaštitnog poklopca (15) olabavite oba njegova držača laganim pritiskom na donji

rub poklopca iz udubljenja vodice. Zatim povucite zaštitni poklopac duž vodice prema napred (vidi sliku 3).

5.2 Zamena lista testere (slike 4-5/poz. 12)

⚠ Pažnja!

- Listove testere možete da umetnete ili zamenite bez korišćenja alata.
- Pre nego ćete list testere umetati ili zameniti, izvucite mrežni utikač.
- Stavite preklopnik za oscilacioni hod (8) u položaj 3.
- Zupci lista testere su veoma oštri.
- Demontirajte zaštitni poklopac (15) (vidi tačku 5.1).
- Pritisnite obrtnu bravu na prihvatniku lista testere (14) kao što je prikazano na slici 4 i vodite list testere (12) do graničnika u njegov prihvatnik (14). Zupci lista testere moraju biti okrenuti prema napred.
- Obrtnu bravu prihvatnika lista testere (14) pustite da klizne u početni položaj. List testere (12) mora se uglaviti u točkić za vođenje (10) (slika 5).
- Proverite da li list testere (12) dobro leži u prihvatniku.
- Odstranjivanje lista testere obavlja se obrnutim redosledom.

5.3 Montaža paralelnog graničnika (slika 6/poz. 11)

- Paralelni graničnik (11) dozvoljava da izvodite paralelne rezove.
- Olabavite oba zavrtnja za fiksiranje (13) stopice testere (7).
- Sad uvedite paralelni graničnik (11) u vodilice na stopici (7). Paralelni graničnik (11) možete da namestite na levu ili desnu stranu uređaja.
- Letvicu vodilice uvek usmerite prema dole. Pomoću merne skale paralelnog graničnika (11) utvrdite potreban razmak i ponovo pritegnite zavrtnje za fiksiranje (13).

5.4 Podešavanje stopice testere za kose rezove (slika 7-8)

- Pomoću imbus ključa (4) olabavite zavrtnj za podesivu stopicu testere (18) na njenoj donjoj strani (7) (slika 7).
- Povucite papučicu testere (7) lagano prema nazad. Papučica testere sada se može nagnuti do 45° na levo ili desno.
- Ako stopicu testere (7) pomerate ponovo prema nazad, ona će funkcionirati samo u položajima na urezu pod 0°, 15°, 30° i 45° koji su označeni na stepenskoj skali za stopicu (9) (slika 8). Postavite stopicu u odgovarajući položaj i pritegnite

zavrtanj stopice (18).

- Papučica testere (7) može se, međutim, podesiti i na neki drugi ugao. U tu svrhu papučicu testere (7) povucite prema nazad, podesite željeni ugao i stegnite njen zavrtanj (18).

5.5 Adapter za usisavanje ivera (slika 7/poz. 6)

- Priključite ubodnu testeru s adapterom za usisavanje ivera (6) na usisavač. Na taj način postići ćete optimalno usisavanje ivera s izratka. Prednosti: Čuvate ovaj uređaj kao i svoje sopstveno zdravlje. Vaše radno područje ostaje uvek čisto i bezbedno.
- Prašina koja nastaje tokom rada može da bude opasna. Molimo da se stoga pridržavate bezbednosnih napomena.
- Umetnite adapter (6) kao što je prikazano na slici 9. Proverite učvršćenost adaptera. Pripazite da spoj s uređajem ne propušta vazduh.

5.6 Držač listova testere (slika 9 - 10/poz. 19)

Na ubodnoj testeri nalazi se s bočne strane držač lista testere (19). Držač može prihvatiti do 3 lista testere. Po potrebi izvucite potreban list testere iz vodice držača.

6. Rukovanje

6.1 Prekidač za uključivanje/isključivanje (slika 11/poz. 3)

Uključivanje:

Pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje

Isključivanje:

Pustite prekidač za uključivanje/isključivanje

6.2 Dugme za fiksiranje (slika 11/poz. 2)

Pomoću dugmeta za fiksiranje (2) možete aretirati prekidač za uključivanje/isključivanje (3) tokom pogona. Za aretaciju pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje (3) i dugme za fiksiranje (2). Za isključivanje nakratko pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje (3).

6.3 Elektronsko biranje broja obrtaja (slika 12/poz. 1)

Pomoću regulatora broja obrtaja možete da podesite željeni broj obrtaja. Ako broj obrtaja želite povećati, regulator broja obrtaja obrćite u smeru PLUS, želite li ga smanjiti, regulator broja obrtaja obrćite u smeru MINUS. Podesan broj hodova zavisi od dotičnog materijala i radnih uslova.

Ovde takođe važe opšta pravila za brzinu rezanja kod radova sa skidanjem strugotine.

S finim listovima testere možete generalno da radite s većim brojem hodova; grublji listovi testere zahtevaju manje brzine.

Pozicija 1-2 = manji broj hodova (za čelik)

Pozicija 3-4 = srednji broj hodova (za čelik, meki metal, plastiku)

Pozicija 5-6 = veći broj hodova (za meko drvo, tvrdo drvo, meki metal, plastiku)

6.4 Podešavanje oscilacionog hoda (slika 13/poz. 8)

- Na preklopniku za oscilacioni hod (8) možete da podesite jačinu oscilacionog kretanja lista testere (12).
- Izratku možete da prilagodite brzinu, učinak i formu rezanja.

Preklopnik za oscilacioni hod (8) postavite na jedan od sledećih položaja:

Položaj 0 = bez oscilacije

Materijal: guma, keramika, aluminijum, čelik
Napomena: za fine i čiste rezne bridove, tanke materijale (npr. limove) i tvrde materijale.

Položaj 1 = bez oscilacije

Materijal: plastika, drvo, aluminijum
Napomena: za tvrde materijale

Položaj 2 = srednja oscilacija

Materijal: drvo

Položaj 3 = gruba oscilacija

Materijal: drvo

Napomena: za meke materijale i rezanje u smeru vlakana

Podešavanje najbolje kombinacije broja obrtaja i oscilacije zavisi od materijala koji se obrađuje. Idealno podešavanje preporuča se nakon probnog reza na nekom otpadnom komadu.

6.5 Laser (slika 14/poz. 16)

Ubodna testera ima laser(16) koji projicira smer rezanja po liniji na obradak. Laser (16) može da se uključi odnosno isključi na prekidaču za uključivanje/isključivanje (17).

6.6 Izvođenje rezova

- Proverite da nije pritisnut prekidač za uključivanje/isključivanje (3). Tek tada utaknite mrežni utikač u podesnu utičnicu.
- Ubodnu testeru uključujte samo s umetnutim listom.

RS

- Koristite samo besprekorne listove testere. Odmah zamenite tupe, savinute ili ispucale listove testere.
- Stopicu testere smestite ravno na radni komad. Uključite ubodnu testeru.
- Pričekajte dok list testere ne postigne punu brzinu. Zatim lagano vodite list po liniji rezanja. Pritom samo lagano gurajte list testere.
- Kod rezanja metala liniju reza trebali bi da premažete podesnim sredstvom za hlađenje.

6.7 Izrezivanje oblika (slika 15)

Unutar oblika kojeg želite izrezati pomoću bušilice izbušite rupu veličine 10 mm. Umetnite list testere u tu rupu i započnite rezanje željenog oblika.

6.8 Izvođenje paralelnih rezova (slika 16)

- Montirajte paralelni graničnik i podesite ga na odgovarajući način (vidi tačku 5.3).
- Pridržavajte se napomena navedenih pod tačkom 6.6.
- Rez izvodite na način prikazan na slici 16.

6.9 Kosi rez (slika 17)

- Podesite željeni ugao na stopici testere (vidi tačku 5.4).
- Pridržavajte se napomena navedenih pod tačkom 6.6.
- Rez izvodite na način prikazan na slici 17.

7. Zamena mrežnog priključnog voda

Ako se ošteti mrežni priključni vod ovog uređaja, mora da ga zameni proizvođač ili njegova servisna služba ili kvalifikovano lice, kako bi se izbegle opasnosti.

8. Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova

Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

8.1 Čišćenje

- Zaštitne naprave, otvore za zrak i kućište motora držite što čistima od prašine i prljavštine. Istrljajte uređaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da uređaj očistite nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uređaj vlažnom krpom i s malo masnog sapuna. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; ona mogu oštetiti plastične dijelove uređaja. Pripazite na to da u

unutrašnjost uređaja ne dospije voda.

8.2 Ugljene četkice

- Kod prekomjernog iskrenja potrebno je da električar provjeri ugljene četkice. Pažnja! Ugljene četkice smije zamijeniti samo električar.

8.3 Održavanje

- U unutrašnjosti uređaja nema dijelova koje treba održavati.

8.4 Naručivanje rezervnih dijelova

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova treba navesti sljedeće podatke:

- tip uređaja
 - broj artikla uređaja
 - identifikacijski broj uređaja
 - kataloški broj potrebnog rezervnog dijela
- Aktuelne cene i informacije potražite na sajtu www.isc-gmbh.info

9. Zbrinjavanje i reciklovanje

Uređaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja tokom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato može ponovno da se upotrebi ili pošalje na reciklovanje. Uređaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne delove otpremite na mesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijalizovanoj trgovini ili nadležnoj opštinskoj upravi.



Konformitätserklärung

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

- Ⓢ erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- Ⓢ declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- Ⓢ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- Ⓢ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- Ⓢ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- Ⓢ declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- Ⓢ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- Ⓢ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- Ⓢ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkelen
- Ⓢ заявляет о соответствии товара
- Ⓢ следующим директивам и нормам ЕС
- Ⓢ izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- Ⓢ declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- Ⓢ ürdin ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıkları masını sunar.
- Ⓢ δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

- Ⓢ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- Ⓢ atestterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- Ⓢ prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norm pro výrobek.
- Ⓢ a következő konformitást jelenti ki a termékerek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- Ⓢ pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- Ⓢ deklaruje zgodnosć wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- Ⓢ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok.
- Ⓢ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- Ⓢ заявляе про відповідність згідно з Директивою СС та стандартами, чинними для даного товару
- Ⓢ deklareerib vastavuse järgnevale EL direktiivi dele ja normidele
- Ⓢ deklaruoja atitikti pagal ES direktyvas ir normas
- Ⓢ straipsniui
- Ⓢ izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
- Ⓢ Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvam un standartiem
- Ⓢ Samræmislyfirlýsing staðfestir eftirlifandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

Stichsäge E-PST 800 L

<input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EC	<input type="checkbox"/> 87/404/EEC
<input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EC	<input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EC
<input type="checkbox"/> 97/23/EC	<input type="checkbox"/> 2000/14/EG_2005/88/EC:
<input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC	<input type="checkbox"/> 95/54/EC:
<input type="checkbox"/> 90/396/EEC	<input type="checkbox"/> 97/68/EC:
<input type="checkbox"/> 89/686/EEC	

EN 60745-1; EN 60745-2-11; EN 60825-1; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 28.04.2008

[Signature]
Weichselgartner
General-Manager

[Signature]
L. Wentao
Product-Management

Art.-Nr.: 43.210.91 I.-Nr.: 01018 Archivierung: 4321090-26-4155050-07
Subject to change without notice



⑤ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

⑥ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

☞ Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico.

Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efeitos de reciclagem.

Alternativa de reciclagem à devolução:

O proprietário do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolução é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma instalação de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.

☞ Gælder kun EU-lande

☞ Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

☞ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehör delar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

☞ Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю: Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о цикличном производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.

⑤ Tikai ES valstīm

Neizmetiet elektroierices sadzīves atkritumos!

Saskaņā ar Eiropas direktīvu 2002/96/EK par nolietotajām elektriskajām un elektroniskajām ierīcēm un tās transportēšanu nacionālajā likumdošanā nolietotās elektroierices ir jāsavāc atsevišķi un jānodod atkārtotai izmantošanai atbilstoši apkārtnējās vides prasībām.

Otrreizējā izmantošana kā alternatīva atpakaļnosūtīšanas prasībai:

Tā vietā, lai nosūtītu atpakaļ nolietoto elektroierīci, tās īpašniekam kā alternatīva ir uzlikts pienākums sadarboties pienācīgas izmantošanas ietvaros īpašuma tiesību nodošanas gadījumā. Nolietoto ierīci šajā gadījumā var nodot arī atpakaļpieņemšanas uzņēmumā, kas veic tās likvidēšanu atbilstoši nacionālajam likumam par cirkulācijas saimniecību un atkritumiem. Tas neattiecas uz nolietotajām ierīcēm pievienoto piederumu detaļām un palīgizstrādājumiem bez elektriskajām sastāvdaļām.

⑤ Tik ES šalims

Elektros priekšmetus neišmeskite kartu su buitnēmīs atliekomiš!

Remiantis ES elektros ir elektronikos atliekų direktīva 2002/96/EB ir jos perkėlimu j nacionalinę teisinę bazę, panaudotus elektros priekšmetus reikia surinkti ir perdirbti nekenkiant aplinkai.

Perdirbimas - grāžinimo alternatyva:

Elektros priekšmeto savininkas jpareigotas negrāžinti pasirinktā priekšmetā, bet tinkamai j j utillizuoti. Tuo tiksli elektros ir elektronikos atliekos gali būtī perduotos atliekų tvarkymu užsiimančioms jmonėms, kurios jas utillizuoja remdamiesi nacionaliniu atliekų perdirbimo pramonės ir atliekų tvarkymo jstatymu. Šis reikalavimas netaikomas elektros priekšmetuose panaudotiems priekšmetams ir pagalbiniems priemonėms, kurių sudėtyje nėra elektros dalių.

⑤ Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to sprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.

⑤ Sadece AB Ūlkeleri İçin Geçerlidir

Elektrikli cihazları çöpe atmayınız.

Elektrikli ve elektronik aletler ile ilgili 2002/96/AB nolu Avrupa Yönetmeliğince ve ilgili yönetmeliğın ulusal normalara uyarlanması sonucunda kullanılan elektrikli aletler ayrıştırılmış olarak toplanacak ve çevreye zarar vermeyecek şekilde geri kazanım sistemlerine teslim edilecektir.

Kullanılmış Cihazların İadesi Yerine Uygulanacak Geri Dönüşüm Alternatifi:

Kullanılmış elektrikli alet ve cihaz sahipleri bu eşyalarını iade etme yerine alternatif olarak, yönetmeliklere uygun olarak çalışan geri dönüşüm merkezlerine vermeye yükümlüdür. Bunun için kullanılan cihaz, ulusal dönüşüm ekonomisi ve atık kanununa göre atıkların artırılmasını sağlayan kullanılan cihaz teslim alma yerine teslim edilecektir. Kullanılmış alet ve cihazlara eklenen ve elektrikli sistemi bulunmayan aksesuar ile yardımcı malzemeler bu düzenlemeden muaf tutulur.

☞ Samo za zemlje Europske zajednice

☞ Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obavezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

☞ Samo za zemlje EU

Ne bacajte elektro-alate u kućno smeće!

Shodno evropskoj smernici 2002/96/EG o starim električnim i elektronskim uređajima i primeni državnog prava, istrošeni elektro-alati mora da se odvojeno sakupe i eliminišu na ekološki primeren način u stanici za recikliranje.

Alternativa recikliranju prema zahtevima za povrat uređaja:

Vlasnik elektro-uređaja alternativno je obavezan da umesto povrata robe u slučaju predaje vlasništva učestvuje u stručnom eliminisanju elektro-uređaja. Stari uređaj može da se u tu svrhu prepusti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti odstranjivanje u smislu državnog zakona o reciklaži i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni delovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

Ⓧ Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓧ The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

Ⓧ La reimpressión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

Ⓧ A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

Ⓧ Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

Ⓧ Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

Ⓧ Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

Ⓧ Ražojuma dokumentācijas un pavaddokumentu pārdrukāšana vai citāda izplatīšana, arī fragmentāri ir atļauta tikai ar skaidru ISC GmbH piekrišanu.

Ⓧ Perspaušdinimas ar bet koks visų gaminio dokumentų visas ar dalinis dauginimas leidžiamas tik gavus aiškų ISC GmbH leidimą.

Ⓧ Przetdruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet w fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

Ⓧ Ürünlerin dokümantasyonu ve evrakların kısmen olsa dahi kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

Ⓧ Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

Ⓧ Potpuno ili delimično štampanje ili umnožavanje dokumentacije i službenih papira koji su priloženi proizvodu dozvoljeno je samo uz izričitu saglasnost firme ISC GmbH.

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓢ Salvaguardem-se alterações técnicas
- Ⓢ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓢ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓢ Сохраняется право на технические изменения
- Ⓢ Teisę atlikti techninius pakeitimus pasiliekaime sau.
- Ⓢ Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas
- Ⓢ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓢ Teknik deęisiklikler olabilir
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehničke promene.

GUARANTEE CERTIFICATE

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

E CERTIFICADO DE GARANTÍA

Estimado cliente:

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 2 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.

P CERTIFICADO DE GARANTIA

Estimado(a) cliente,

Os nossos produtos são submetidos a um rigoroso controlo de qualidade. Se, ainda assim, o aparelho não funcionar nas devidas condições, lamentamos esse facto e pedimos-lhe que se dirija ao nosso serviço de assistência técnica na morada indicada no presente certificado de garantia. Se preferir, também pode contactar-nos telefonicamente através do número de assistência técnica abaixo indicado. O exercício dos direitos de garantia está sujeito às seguintes condições:

1. As presentes condições de garantia regem as prestações de garantia complementar e não afectam os seus direitos legais de garantia. O nosso serviço de garantia é prestado gratuitamente.
2. A garantia cobre exclusivamente os defeitos de material ou de fabrico e limita-se à reparação de tais defeitos ou à substituição do aparelho. Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não haverá, por isso, lugar a um contrato de garantia no caso de o aparelho ser utilizado em empresas do comércio, do artesanato ou da indústria ou em actividades equiparáveis. A nossa garantia exclui, além disso, quaisquer indemnizações por danos de transporte, danos resultantes da não observância das instruções de montagem ou de uma instalação incorrecta, da não observância das instruções de funcionamento (por exemplo, ligação a uma tensão de rede ou a um tipo de corrente errado), de uma utilização abusiva ou indevida (como, por exemplo, sobrecarga do aparelho ou utilização de ferramentas ou acessórios não autorizados), da não observância das regras de manutenção e segurança, da penetração de corpos estranhos no aparelho (por exemplo, areia, pedras ou pó), do uso da força ou de impactos externos (como, por exemplo, danos causados pela queda do aparelho), bem como do desgaste normal resultante da utilização do aparelho.

O direito de garantia extingue-se no caso de já ter havido uma tentativa de reparação do aparelho.
3. O período de garantia é de 2 anos a contar da data de compra do aparelho. Os direitos de garantia devem ser reclamados dentro do período de garantia, no prazo de duas semanas após ter sido detectado o defeito. Está excluída a reclamação de direitos de garantia após o termo do período de garantia. A reparação ou a substituição do aparelho não implica o prolongamento do período de garantia nem dá origem à contagem de um novo período de garantia para o aparelho ou para eventuais peças de substituição montadas no mesmo. O mesmo se aplica no caso de a assistência técnica ter sido prestada no local.
4. Para activar a garantia deverá enviar o aparelho defeituoso à cobrança para a morada abaixo indicada, juntamente com o talão de compra original ou qualquer outro documento comprovativo da data de compra. Por isso, é importante que guarde o talão de compra como comprovativo. Descreva o mais detalhadamente possível o motivo da reclamação. Se o defeito do aparelho estiver abrangido pelo nosso serviço de garantia, ser-lhe-á imediatamente enviado um aparelho novo ou reparado.

Naturalmente, também teremos todo o gosto em efectuar reparações que não estão, ou deixaram de estar, abrangidas pelo serviço de garantia. Nesse caso, terá de suportar os custos da reparação. Para este efeito, deverá enviar o aparelho para a morada do nosso serviço de assistência técnica.

 **GARANTIBEVIS****Kære kunde!**

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det nedenfor angivne servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelser. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelse er gratis.
2. Garantiydelsen omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelser for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage.

Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 2 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at kunne gøre garantikrav gældende skal du sende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse. Original købskvitning eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitningen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Mod betaling udbedrer vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.

GARANTIBEVIS

Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet. Vi står även gärna till tjänst på telefon under servicenumret som anges nedan. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabriktionsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage.

Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.
3. Garantitiden uppgår till 2 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skickas in i tillräckligt frakterat skick till adressen som anges nedan. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

Givetvis kan vi även, mot debitering, åtgärda skador som antingen inte täcks av garantin eller som har uppstått efter garantitidens slut. Skicka in produkten till nedanstående serviceadress.

RUS ГАРАНТИЙНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

Глубооуважаемый клиент, глубокоуважаемая клиентка,

Качество наших продуктов подвергаются тщательному контролю. Если несмотря на это когда-либо возникнет к нашему большому сожалению нарушения в работе инструмента, то мы просим Вас обратиться в нашу службу сервиса по указанному в этой гарантийной карте адресу. Мы также охотно ответим на Ваши вопросы по телефону, номер которого приведен ниже. Для предъявления претензий по гарантийному обслуживанию действительно следующее:

1. Настоящие правила гарантии регулируют дополнительные условия оказания гарантийных услуг. Эти гарантийные обязательства не затрагивают Ваши законные права на гарантийное обслуживание. Наши гарантийные услуги для Вас бесплатны.
2. Гарантийные услуги распространяются только на неисправности, которые возникли в результате недостатков материала или процесса изготовления и предусматривают только устранение этих недостатков или замену устройства. Необходимо учесть, что наши устройства разработаны согласно предписаниям для использования в промышленных, ремесленных или индустриальных областях. Гарантийный договор считается недействительным, если устройство используется в промышленных, ремесленных или индустриальных целях, а также для подобной деятельности. Наши гарантийные обязательства не распространяются на повреждения при транспортировке, повреждения в результате несоблюдения указаний руководства по монтажу или в результате проведенной ненадлежащим образом инсталляции, несоблюдения указаний руководства по эксплуатации (таких как например, подключение к сети с ненадлежащим параметром напряжения), использование неправильно или ненадлежащим образом (например, перегрузка устройства или использование не допущенных к применению насадок или принадлежностей), при несоблюдении правил технического обслуживания и техники безопасности, при попадании посторонних предметов в устройство (таких как например: песок, камни или пыль), при использовании силы или посторонних воздействий (таких как например, повреждения в результате падения), а также при обычном износе в результате использования.

Право на гарантийное обслуживание теряет силу, если были осуществлены вмешательства в инструмент.

3. Гарантийный срок составляет 2 года и начинается со дня покупки устройства. Гарантийные права необходимо предъявлять до истечения срока гарантии в течении двух недель после того как будет обнаружена неисправность. Заявления на гарантийное обслуживание после истечения срока гарантии не принимаются. Ремонт или замена устройства не ведет к удлинению срока службы и с этими услугами не начинается новый срок гарантии для устройства или установленных запасных деталей. Это действует также в случае оказания сервисных услуг по месту нахождения клиента.
4. Для предъявления претензий на гарантийное обслуживание вышлите, пожалуйста, неисправное устройство без оплаты почтовых расходов по указанному ниже адресу. Приложите квитанцию покупки в оригинале или любое другое свидетельство о совершенной покупке с указанной датой. Необходимо поэтому сохранять кассовый чек для доказательства! Пожалуйста, опишите причину предъявляемых претензий как можно точнее. Если неисправное устройство подлежит гарантийному обслуживанию, то Вы получите незамедлительно отремонтированное или новое устройство обратно.

Само собой разумеется, мы можем также устранить при оплате затрат неисправности устройства, которые не входят в объем гарантийных услуг или при истечении срока гарантии. Для этого Вам необходимо выслать устройство на адрес нашей службы сервиса.

LV GARANTIJAS TALONS

Augsti cienītā kliente, augsti godātais klient,

mūsu ražojumi ir pakļauti stingrai kvalitātes kontrolei. Ja šī ierīce tomēr kādreiz nedarbojas nevainojami, mēs to ļoti nožēlojam un lūdzam jūs griezties mūsu apkalpošanas dienestā, kura adrese norādīta uz šī garantijas talona. Jūs varat arī zvanīt mums pa norādīto tālruna numuru. Lai iesniegtu garantijas prasības, jāievēro šādi nosacījumi:

1. Šie garantijas noteikumi reglamentē papildu garantijas pakalpojumus. Jūsu likumīgās garantijas prasības šī garantija neskar. Mūsu garantijas pakalpojumi jums ir bez maksas.
2. Garantijas pakalpojumi izplatās vienīgi uz defektiem, kas ir izskaidrojami ar materiāla vai ražošanas kļūdām un ir ierobežoti ar šo defektu novēršanu vai ierīces apmaiņu. Lūdzu ņemiet vērā, ka mūsu ierīces atbilstoši priekšrakstam nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Tādēļ garantijas līgumu nenoslēdz, ja ierīci izmanto komerciālos, amatniecības un rūpniecības uzņēmumos, kā arī tamlīdzīgās darbībās. Bez tam no mūsu garantijas ir izslēgta zaudējumu atlīdzināšana par bojājumiem, kas radušies transportēšanas laikā, bojājumiem, kas radušies saistībā ar montāžas instrukcijas neievērošanu vai tehniski nepareizu montāžu, lietošanas instrukcijas neievērošanu (kā piemēram, pieslēdzot nepareizam tīkla spriegumam vai strāvas veidam), ļaunprātīgu vai nelietpratīgu izmantošanu (kā piemēram, ierīces pārslodze vai nepieļautu ievietošanu instrumentu vai piederumu izmantošana), apkopes un drošības noteikumu neievērošanu, svešķermeņu iekļūšanu ierīcē (kā piemēram, smiltis, akmeņi vai putekļi), spēka pielietošanu vai ārējām iedarbībām (kā piemēram, nokrītot), kā arī izmantošanai atbilstošu, parastu nodilumu.

Garantijas prasība zaudē spēku, ja ierīcei jau tikušas veiktas kādas iejaukšanās darbības.
3. Garantijas termiņš ir 2 gadi un tas sākas ar ierīces pirkuma datumu. Garantijas prasības ir jāiesniedz pirms garantijas termiņa izbeigšanās divu nedēļu laikā, no brīža, kad esat atklājuši defektu. Garantijas prasību iesniegšana pēc garantijas termiņa izbeigšanās ir izslēgta. Ierīces remonta vai apmaiņas rezultātā garantijas termiņš netiek ne pagarināts, ne arī noteikts jauns garantijas termiņš saistībā ar šo darbību ierīcei vai iespējamām iemontētajām rezervēs daļām. Tas pats ir spēkā arī, izmantojot apkalpošanu uz vietas.
4. Lai iesniegtu garantijas prasību, lūdzu, pārsūtiet bojāto ierīci bez maksas uz apakšā norādīto adresi. Pievienojiet pārdošanas dokumenta oriģinālu vai citu pirkuma pierādījumu ar datumu. Tādēļ, lūdzu, labi uzglabājiet kases čeku kā pierādījumu! Lūdzu, iespējami precīzāk aprakstiet pretenzijas iemeslu. Ja ierīces defekts ir iekļauts mūsu garantijas pakalpojumos, jūs nekavējoties saņemsiet saremontētu vai jaunu ierīci.

Pats par sevi saprotams, ka mēs par maksu labprāt novēršam ierīces defektus, kas nav vispār vai vairs nav iekļauti garantijas apjomā. Šim nolūkam, lūdzu, nosūtiet ierīci uz mūsu apkalpošanas dienesta adresi.

LT GARANTINIS RAŠTAS

Gerbiamas kliente,

mūsų gaminiams taikoma griežta kokybės kontrolė. Jeigu šis prietaisas kada nors visgi sugestų, labai dėl to apgailestaujame ir prašome kreiptis į mūsų aptarnavimo servisą šiame garantiniame rašte nurodytu adresu. Mielai į Jūsų klausimus atsakysime ir telefonu skambinant žemiau nurodytu aptarnavimo serviso numeriu. Garantinių reikalavimų pareiškimui galioja tokia tvarka:

1. Šios garantijos sąlygos reguliuoja papildomų garantijų teikimą. Šioje garantijoje apie Jūsų teisėtų garantijų teikimo reikalavimus nekalbama. Mūsų garantijas teikiame Jums nemokamai.
2. Garantija taikoma tik esant trūkumams, kurie yra susiję su medžiagos ar gamybos klaidomis bei apsiriboja tokių trūkumų šalinimu ir prietaiso pakeitimu. Prašome atkreipti dėmesį į tai, kad mūsų prietaisai nėra skirti naudojimui gamybos, amatų ir pramonės srityse. Garantinė sutartis nevykdoma, jei prietaisas naudojamas gamybos, amatų ar pramonės įmonėse bei įmonėse, užsiimančioms panašia veikla. Be to, mes neatsakome už transportavimo metu padarytą žalą, už žalą, atsiradusią dėl montavimo instrukcijos nesilaikymo ar netinkamos instaliacijos, dėl naudojimo instrukcijos nesilaikymo (kaip pvz., prijungimas prie netinkamos tinklo įtampos ar srovės rūšies), dėl netinkamo panaudojimo arba naudojimo ne pagal paskirtį (kaip pvz., prietaiso perkrova arba naudojimas su neleistiniais įrankiais ar priedais), dėl techninės priežiūros ir saugumo nurodymų nesilaikymo, dėl svetimkūnių patekimo į prietaisą (kaip pvz., smėlis, akmenys ar dulksės), dėl naudojimo per prievartą ar dėl išorinių poveikių (kaip pvz., po nukritimo atsiradusi žala) bei už įprastinį, naudojant pagal paskirtį atsiradusį nusidėvėjimą.

Garantiniai reikalavimai nustoja galioti, jeigu prie prietaiso jau buvo atlikti kokie nors darbai.
3. Garantija galioja 2 metus ir jos galiojimo laikas prasideda prietaiso pirkimo dieną. Atsiradus defektams, garantinius reikalavimus reikia pareikšti 2 savaitių bėgyje prieš pasibaigiant garantiniam terminui. Pasibaigus garantiniam terminui garantiniai reikalavimai nebegalioja. Dėl prietaiso remonto ar pakeitimo garantinis terminas nei pratęsiamas nei prietaisui ar kuriai nors sumontuotai jo daliai suteikiamas naujas garantinis terminas. Tas pats galioja ir kai tokie darbai atliekami tiesiogiai pas klientą.
4. Pasinaudojant savo garantiniu reikalavimu sugedusį prietaisą prašome siųsti žemiau nurodyti adresu be pašto mokesčio. Pridėkite pirkimo kvito originalą arba kitą prietaiso pirkimo įrodymą, ant kurio būtų nurodyta data. Todėl kaip pirkimo įrodymą prašome saugokite kasos čekį! Kaip galima tiksliau prašome nurodyti reklamacijos priežastį. Jei prietaiso gedimui taikoma mūsų garantija, iš mūsų nedelsdami gausite sutaisytą arba naują prietaisą.

Savaime suprantama, kad už atlygį mieliai šaliname prietaiso gedimus, kuriems mūsų garantija negalioja arba jau pasibaigus galiojimo terminui. Tokiu atveju prietaisą prašome siųsti į mūsų servisą žemiau nurodytu adresu.

PL CERTYFIKAT GWARANCJI
Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.
Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.
Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rekajmii.
Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

TR GARANTİ BELGESİ

Sayın Müşterimiz,

Ürünlerimiz üretim esnasında sıkı bir kalite kontrolden geçirilir. Buna rağmen alet veya cihazınız tam doğru şekilde çalışmadığında ve bozulduğunda bu durumdan çok üzgün olduğumuzu belirtir ve bozuk olan alet/cihazı Garanti Belgesinin alt bölümünde açıklanan Servis Hizmetlerine göndermenizi rica ederiz. Bize ayrıca aşağıda açıklanan Servis telefon numarasından da her zaman ulaşabilirsiniz. Size her konuda memnuniyetle bilgi veririz. Garanti haklarından faydalanmak için aşağıdaki kurallar geçerlidir:

1. Bu Garanti koşulları ek Garanti Hizmetlerini düzenler. Kanuni Garanti Haklarınız bu Garanti düzenlemesinden etkilenmez ve saklı kalır. Garanti kapsamında sunduğumuz hizmetler ücretsizdir.
2. Garanti kapsamına sadece malzeme ve üretim hatasından kaynaklanan eksiklik ve ayıplar dahildir. Bu durumlarda garanti hizmetleri sadece arızanın onarımı veya aletin/cihazın değiştirilmesi ile sınırlıdır. Aletlerimizin ve cihazlarımızın ticari ve endüstriyel kullanım amacı için tasarlanmadığını lütfen dikkate alınız. Bu nedenle aletin/cihazın ticari ve endüstriyel işletmelerde kullanılması veya benzer çalışmalarda çalıştırılması durumunda Garanti Sözleşmesi geçerli değildir. Ayrıca transport hasarları, montaj talimatına veya yönetmeliklere aykırı yapılan montajlardan ve tesisatlardan kaynaklanan hasarlar, kullanma talimatına riayet etmeme nedeniyle oluşan hasarlar (örneğin yanlış bir şebeke gerilimine veya akım türüne bağlama gibi), kullanım amacına veya talimatlara aykırı kullanımdan kaynaklanan hasarlar (örneğin alete/cihaza aşırı yüklenme veya kullanımına izin verilmeyen alet veya aksesuar), bakım ve güvenlik talimatlarına riayet edilmemesinden kaynaklanan hasarlar, aletin/cihazın içine yabancı maddenin girmesi (örneğin kum, taş veya toz), zor kullanma veya harici zorlamalardan kaynaklanan hasarlar (örneğin aşağı düşme nedeniyle oluşan hasar) ve kullanıma bağlı olağan aşınma gibi durumlar garanti kapsamına dahil değildir.

Alet/cihaz üzerinde herhangi bir çalışma yapıldığında veya müdahalede bulunduğu anda garanti hakkı sona erer.
3. Garanti süresi 2 yıldır ve garanti süresi aletin/cihazın satın alındığı tarihte başlar. Anzayı tespit ettiğinizde garanti hakkından faydalanma talebi, garanti süresi dolmadan iki hafta önce bildirilmelidir. Garanti süresi dolduktan sonra garanti hakkından faydalanma talebinde bulunulamaz. Aletin/cihazın onarılması veya değiştirilmesi garanti süresinin uzamasına yol açmaz ayrıca onarılan alet veya takılan parçalar için yeni bir garanti süresi oluşmaz. Bu aynı zamanda yerinde verilen Servis Hizmetleri için de geçerlidir.
4. Garanti hakkından faydalanmak için arızalı aleti, gönderi ücreti göndericiye ait olmak üzere aşağıda belirtilen adrese postalayın. Satın aldığınız tarihi belirten orijinal fişi veya başka bir belgeyi de alet ile birlikte gönderin. Bu nedenle kasa fişini belgelemek için daima iyice saklayın! Arıza ve şikayet sebebinin mümkün olduğunca doğru şekilde açıklayın. Aletin arızası garanti kapsamına dahil olduğunda size en kısa zamanda onarılmış veya yeni bir alet/cihaz gönderilecektir.

Ayrıca garanti kapsamına dahil olmayan veya garant isüresi dolan arızalan ücreti karşılığında memnuniyetle onarırız. Bunun için alet/cihazı lütfen Servis adresimize gönderin.

JAMSTVENI LIST

Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcionira besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dolje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadiru u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorababa ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 2 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dolje navedenu adresu. Priložite originalni račun za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljeni ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

RS GARANCIJSKI LIST**Poštovani kupče,**

naši proizvodi podvrgavaju se strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi se ipak desilo da uređaj ne funkcioniše besprekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ove garancije. Takođe smo Vam na raspolaganju na dole navedenom telefonskom broju servisne službe. Kod zahteva za realizovanje garancije vredi sledeće:

1. Ovi garantni uslovi regulišu dodatne garancije. Ova garancija ne dotiče Vaše zakonsko pravo zahteva za ostvarenje garancije. Realizacija garancije je besplatna.
2. Garancija obuhvata isključivo nedostatke koji nastanu zbog pogreške na materijalu ili tokom proizvodnje i ograničen je na odstranjivanje tih nedostataka odnosno zamenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruisani za korišćenje u komercijalne svrhe, niti u obrtu i industriji. Prema tome ugovor o garanciji ne može da se ostvari, ako se uređaj koristi u obrtničkim ili fabričkim pogonima, kao i u sličnim delatnostima. Nadalje su iz garancije isključene usluge zamene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputstava za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputstava za upotrebu (kao npr. zbog priključka na pogrešan mrežni napon ili vrstu struje), zbog zloupotreba ili nestručnih primena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korišćenje nedozvoljenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputstava za održavanje i bezbednosnih odredaba, zbog prodiranja stranih tela u uređaj (npr. peska, kamenja ili prašine), nasilne primene ili spoljnih uticaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog habanja tokom korišćenja.

Zahtev za garanciju prestaje važiti ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Garantni rok iznosi 2 godine a počinje sa datumom kupnje uređaja. Garantni zahtjevi ostvaruju se pre isteka garantnog roka unutar dve godine nakon što ste uočili kvar. Realizacija garantnog zahteva nakon isteka garantnog roka je isključeno. Popravkom ili zamenom uređaja ne produžava se garantni rok niti se tom uslugom realizuje novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne delove. To također važi i kod korišćenja servisa na licu mesta.
4. Da biste ostvarili svoj garantni zahtev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dole navedenu adresu. Priložite original računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da iz tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što tačnije opišite razlog reklamacije. Ako naša garancija obuhvata kvar koji je nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljen ili novi uređaj.

Podrazumeva se da ćemo za nadoknadu troškova ukloniti i one kvarove koje garancija ne obuhvata. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

D GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicereferenznummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anruferkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

D

1 Service Hotline: 01805 120 509 • www.isc-gmbh.info <small>(0,14 € / min., Festnetz-Com) • Mo-Fr, 8:00-20:00 Uhr</small>	
2 Name:	Retouren-Nr. ISC:
Strasse / Nr.:	Telefon:
PLZ	Mobil:
Ort	
3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):	
Art-Nr.:	I-Nr.:
4 Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.	
4 Garantie: JA <input type="checkbox"/> NEIN <input type="checkbox"/> Kaufbeleg-Nr. / Datum:	

1 Service Hotline kontaktieren oder bei ISC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeweiht. 2 Ihre Anschrift eingeben. 3 Fehlerbeschreibung und Art-Nr. und I-Nr. angeben. 4 Garantiefeld JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbelegs beilegen

EH 04/2008